

*Revista de*

# ARQUITECTURA



S C de A y C E de A

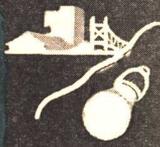
BUENOS AIRES

**Agosto 1946**

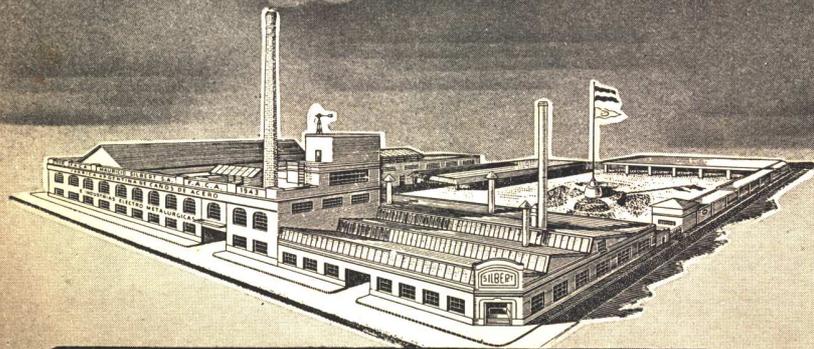
22.167.472 metros



BUENOS AIRES



MANILA



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS  
**MAURICIO SILBERT S.A.**

37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL, PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS

DE BUENOS AIRES A MANILA

Esta gran distancia a lo largo de un meridiano terrestre, podría cubrirse con una línea formada por los caños para instalaciones eléctricas SILBERT y SILBERTMOP instalados hasta el 31 de Diciembre de 1945, en toda clase de construcciones de nuestro país y del exterior.

Este hecho habla por si mismo del éxito que siempre ha acompañado a nuestros productos y que se acrecienta día a día como lógico premio a su invulnerable e insuperable calidad.

# HART & HEGEMAN



LA MARCA QUE MUNDIALMENTE IDENTIFICA A LAS LLAVES, TOMAS DE CORRIENTE Y ACCESORIOS ELECTRICOS DE INSUPERADA CALIDAD

Estos accesorios han sido instalados en edificios donde la máxima seguridad y eficiencia son indispensables. algunos de los cuales se ilustran en esta página.



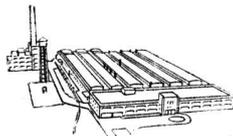
*Plaza Hotel*



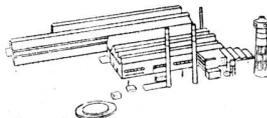
*Banco de la Nación Argentina  
Arq. Alejandro Bustillo*



*Gath & Chaves Ltda.*



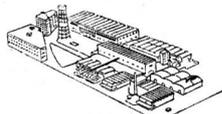
*Neumáticos Goodyear S. A.*



*La Cantábrica S. A.*



*Propiedad Privada: Av. Alvear 1491. Bs. As.  
Arq. César Adot Andía*



*Cía. Química S. A. - Dock Sud*



*La Comercial de Rosario  
Arqs. De Lorenzi Otaola & Rocca*



*Edificio Plaza San Martín  
Arqs. Sánchez Lagos y De la Torre  
Contr. Elect.: M. R. Cantalupi & Cía.*



*La Continental S. A.  
Arqs. Jacobs & Giménez (A. J. Falomir)*

Nos es grato informar a los señores profesionales y al público en general que los materiales de The Arrow Hart & Hegeman Electric Co. pueden ser obtenidos en las buenas casas del ramo de electricidad, y que los elementos susceptibles de ser elaborados en la República Argentina serán fabricados por esta nueva Sociedad Argentina, cuyo capital y dirección técnica son, también, netamente argentinos.

## HART & HEGEMAN LIX·KLETT

Sociedad de Responsabilidad Limitada Capital \$ 40.000 - m/n

Florida 229 - U. T. 33, Avda. 8184 Buenos Aires

Rosario - Mar del Plata - Santa Fé - Tucumán



**PINTE  
MAS METROS...**

**con**

**AGUARRAS MINERAL  
SANGAJOL**



*Abarata el costo de pintar*



**SHELL-MEX ARGENTINA LTD.  
Avda. R. Sáenz Peña 788 - (R. 98) - Bs. Aires**

# "MUEBLES de ESTILO" en su cuarto de baño

Así como se eligen los muebles por su estilo y calidad, el mismo criterio debe aplicarse para la elección de artefactos sanitarios: ESTILO SOBRIO y *calidad superior*, con la garantía de una *MARCA* que ofrezca la máxima seguridad de higiene y durabilidad.

~~PROVENCAL  
RUSTICO  
FRANCOIS  
TUBOR  
Luis XV~~

ARTEFACTOS SANITARIOS "DURCELANA" - porcelana vitrificada - constituyen en tal sentido, una REAL GARANTIA POR SU POROSIDAD PRACTICAMENTE NULA, BLANCURA EXTRAORDINARIA Y DURABILIDAD ILIMITADA.



UN PRODUCTO DE

## FERRUM

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

Administ. y Fábrica: España 402 - 600, Avellaneda - Exposición: Chacabuco esq. Alsina, Bs. As.

FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Grandes Fábricas { ROSARIO (Alberdi)  
JOSE C. PAZ, F. C. P. (Prov. Bs. As.)



Baldosas  
Piso y Azotea - 20 x 20

# EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS

## "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

●  
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

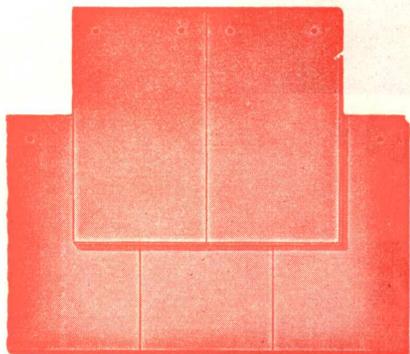
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - U. T. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15  
para vereda

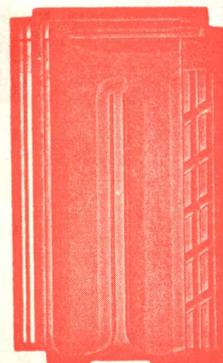
●  
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas  
Normandas



Teja  
Colonia.



Teja  
Tipo Francesa

# PILOTES "VIBRO"

**POR SER MAS  
SEGUROS Y ECONOMICOS  
SE ESTAN CONSTRUYENDO SOBRE  
PILOTES "VIBRO"**

- Policlínico de Asistencia y Previsión para Ferroviarios, Puerto Nuevo, Capital.
- Almacenes Generales, Dársena Sud, Capital.
- Casa de Departamentos, Mitre e Italla, Avell.
- Frigorífico La Pampa, Pedro Mendoza y Blanes.

**SE ESTAN COLOCANDO ACTUALMENTE  
PILOTES "VIBRO"**

**PARA LAS SIGUIENTES OBRAS:**

- CÍA. GRAL. FINANCIERA, Ensanche N° 6 Vieytes e Iriarte (Ofic. Téc. de la C. G. F. F.)
- BANCO ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA (Suc. Boca) Alm. Brown 1152 Direc. Ing. De la Puente y Bustamante - Empresa A. Miceli.
- IGGAM, Fábrica de Mezcla-Zabaleta 900, Cap. Director de Obra: Ing. Hoffmann. Empresa: Clausen, Giustinian & Cia.
- F. F. C. C. DEL ESTADO, Galpones y Tinglados para Almacenes - Retiro Norte - Ofic. Téc. de los F. F. C. C. del Estado.
- EDIFICIO DE RENTA - Montes de Oca y Lavalle, Avell. - Direc. de Obra: Arq. E. Fava.

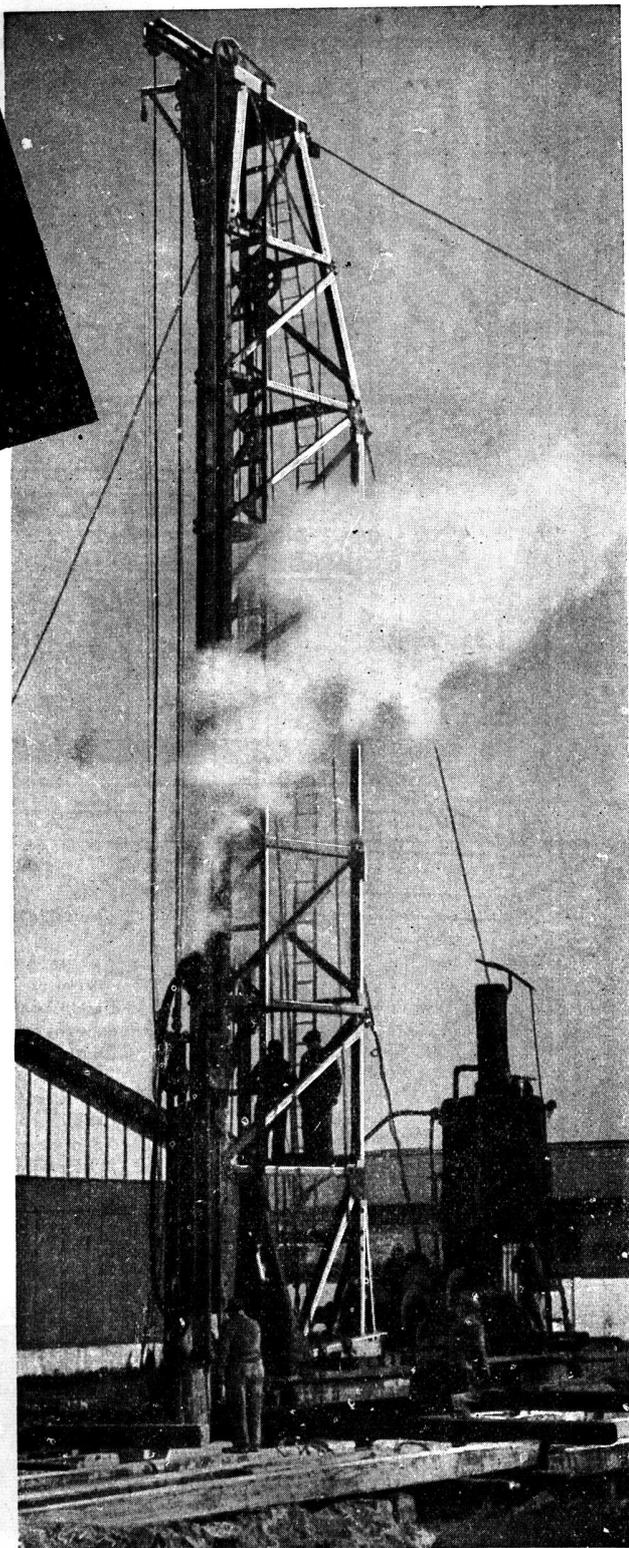
**PARA SUS  
FUNDACIONES**



# VIBREX

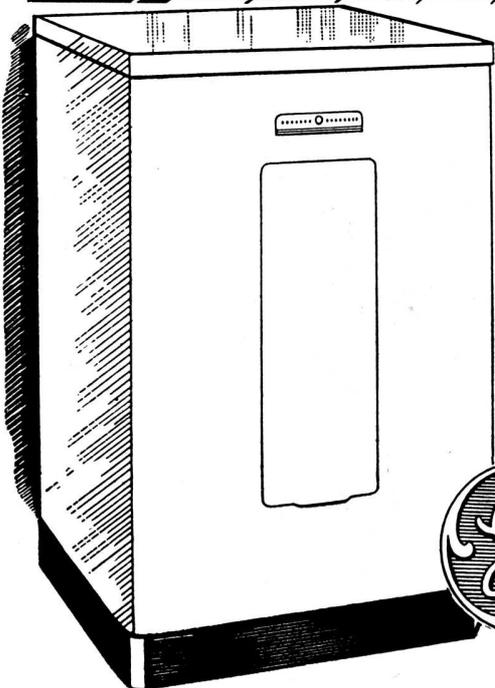
**SUDAMERICANA S. A.  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

VIAMONTE 1879 • U. T. 42 - CALLAO 8612 • BUENOS AIRES





TODO PARA EL  
*Electroconfort*  
 DE SU HOGAR



**¡Práctico y seguro es el nuevo tanque eléctrico General Electric!**

Imagínese el placer de tener toda el agua caliente que necesite con sólo abrir una llave, a cualquier hora del día o de la noche. Un Tanque Eléctrico G. E. instalado en el baño, la cocina, lavadero o cuarto de trabajo en general, le asegurará la comodidad y conveniencia de esta inagotable fuente de agua caliente a un precio sorprendentemente bajo.

No habrá fuego que encender, ni humo desagradable... El Tanque Eléctrico G. E. funciona con el mayor grado de conveniencia y seguridad. La temperatura necesaria para lavar platos, ropa y para el baño, se mantiene automáticamente por medio de las famosas unidades de calefacción "Calrod" de G. E. que son de alta eficiencia.

Cuando las condiciones lo permitan, General Electric ofrecerá en el país, estos nuevos Tanques Eléctricos para agua, automáticos y de alta eficiencia.

**GENERAL ELECTRIC**  
 SOCIEDAD ANONIMA

Tucumán 117, Buenos Aires Corrientes 732, Rosario



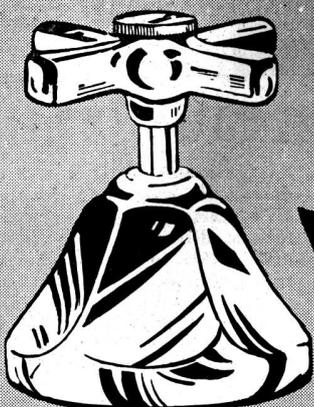
*Tanques Eléctricos para Agua*

Un producto de la General Electric Co., E. U. A.

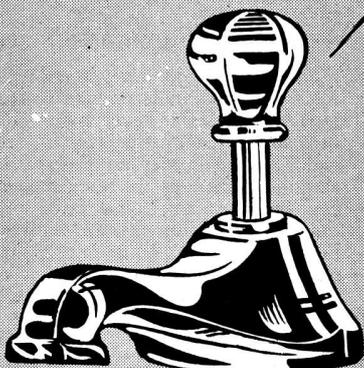
<p>Enseres eléctricos          G. E. . . .          Servidores fieles y Seguros</p>	 ASPIRADOR	 PLANCHADORA PORTATIL DE CILINDRO	 ENCADADORES DE PISOS	 ASADOR	 VENTILADOR ELECTRICO
---	---------------	--------------------------------------	--------------------------	------------	--------------------------

# 3 DETALLES

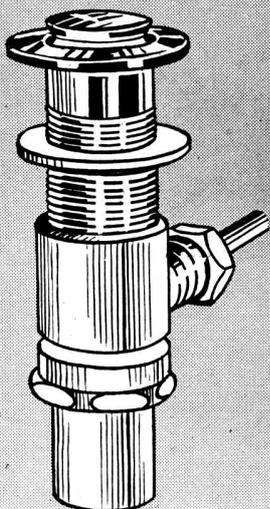
CALIDAD  
FUNCIONAMIENTO · ELEGANCIA



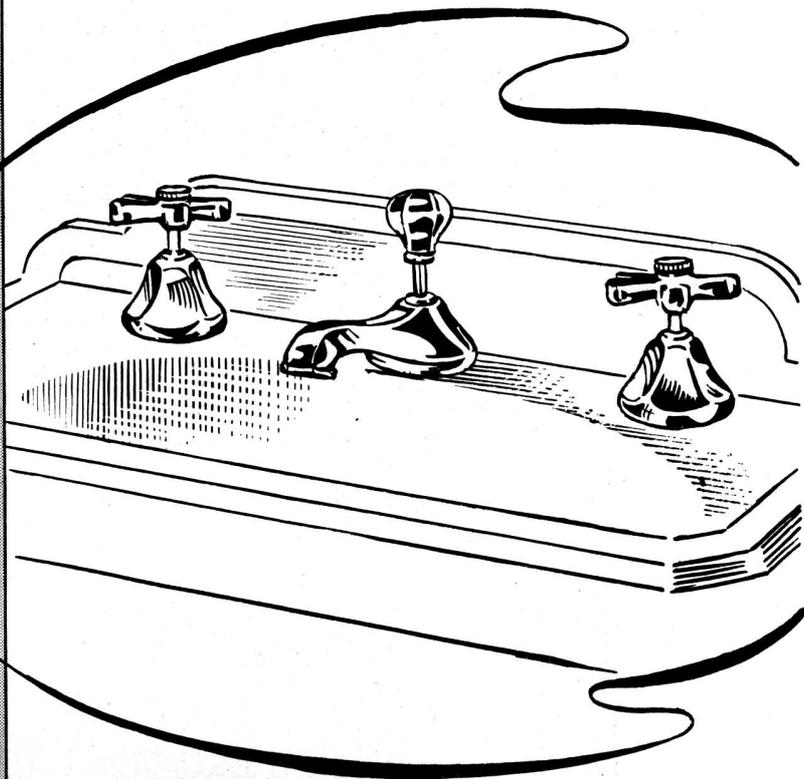
**ARTICULOS  
NOBLES**



**INDUSTRIA  
ARGENTINA**



Venta en todas las  
casas del ramo



La producción de nuestros establecimientos está personalmente dirigida y controlada por técnicos cuyo lema de trabajo es CALIDAD · FUNCIONAMIENTO · ELEGANCIA



**ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS PIAZZA HNOS. SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL M\$N. 1.680.000.-**

**Administración · Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1) U. T. 61, 3389 y 3312 \* Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.**

### "CRONICA BIMESTRAL SUPERPUESTA CON SOLAPE MINIMO DE UN MES"

Vamos a aclarar esta expresión, que parece escapada de un pliego de condiciones: A fin de que las noticias y comentarios que llenan estas medias páginas no pierdan actualidad al recibir los lectores "Revista de Arquitectura", figurará, en cada número, la Crónica del mes respectivo abarcando también las notas de importancia que correspondan al mes posterior durante el cual tiene lugar la impresión de la revista. Comenzaremos así en este número con la Crónica de agosto-septiembre, a la que seguirá la de septiembre-octubre y así sucesivamente, superponiéndose o solapándose, como las tejas, un mes sobre otro hasta cubrir totalmente —en la medida de nuestras posibilidades periodísticas, se entiende— cuanto interese comentar, glosar, citar, transcribir, recordar, o simplemente notificar. Aclarado el punto, aprovechamos la ocasión para recordar que estas páginas esperan siempre con agrado la colaboración de los lectores, siempre que sea adecuada a su modalidad informativo-cultural y por supuesto que al poco espacio disponible (lo bueno si breve...); en ese sentido, no pocos lec-

## LA S. C. DE A. Y LA MUNICIPALIDAD

Activamente prosigue la Sociedad Central de Arquitectos sus gestiones para interesar a las autoridades en mejorar el manejo de los trámites relacionados con el Código de la Edificación; se han celebrado varias conferencias entre la delegación de la Comisión Directiva y funcionarios, que han mostrado interés en solucionar el problema cuanto antes. El Intendente Municipal Dr. Siri, así como el Secretario de Obras Públicas e Industrias Dr. Borda, y el arquitecto Tiscornia aceptaron las reclamaciones formuladas y prometieron abocarse a su estudio, requiriendo para ello la cooperación de la Sociedad.

Entretanto, la S. C. de A. ha actualizado su Comisión del Código, nombran-

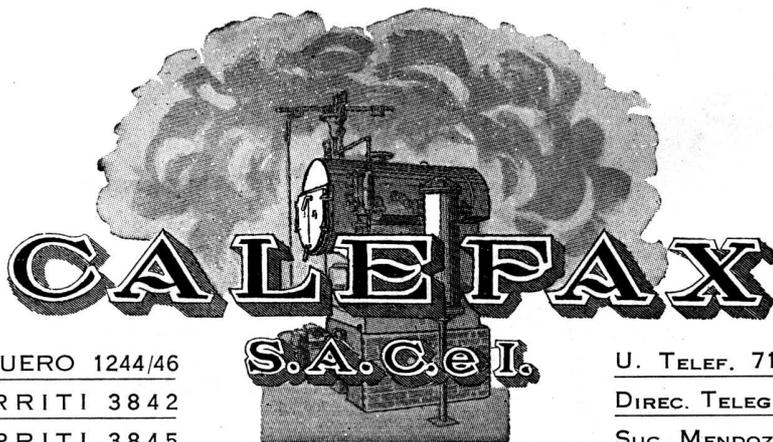
tores nos suelen enviar granitos de arena ya en forma de una transcripción o una cita que vale la pena recordar, algún dato interesante, noticias de lo que hacen ellos o colegas, una que otra página en broma, tal o cual aclaración sobre lo publicado, etc.... Todo ello es bien venido y agradecido, pues llenar todos los meses diez medias páginas con comentarios y noticias, es cosa grata, sí, pero no tan fácil como pareciera.

do presidente de la misma al miembro de la C. D. arquitecto Devoto, para estar en contacto directo y permanente con la misma, disponiendo, si fuera necesario, que la C. D. se reuniera diariamente para tratar el tema.

Siendo de interés para todos los arquitectos la pronta e integral solución de este problema, su colaboración es valiosísima en el sentido de indicar por escrito o por teléfono (U. T. 44-3986, Sociedad Central de Arquitectos, Asunto: Código) los inconvenientes que se observen en el Código de la Edificación, a fin de poder catalogarlos concretamente y proponer las modificaciones pertinentes.

### Arquitecto Fernando Tiscornia

Se ha recibido con complacencia la reciente designación de este colega como Director General de la Inspección Técnica de Obras Particulares en la Municipalidad de la Capital Federal, a cuyo cargo ha quedado la reorganización de esa importante oficina cuya principal función es administrar el Código de la Edificación. La C. D. de la Sociedad Central de Arquitectos ofreció una cena de homenaje por el nombramiento a que se ha hecho acreedor.



ESCRITS.: SALGUERO 1244/46

TALLERES: GORRITI 3842

DEPOSITO: GORRITI 3845

(Ex-Cía. GENERAL DE CALEFACCION)  
FUNDADA EN 1906

U. TELEF. 71, PALERMO 0035

DIREC. TELEG. "CALEFAX"

SUC. MENDOZA: AV. COLON 266

#### INSTALACIONES MODERNAS de:

Calefacción Central por agua, vapor, aire y gas. - Servicios de agua caliente.  
Secaderos para toda clase de productos. - Quemadores de petróleo, etc.

#### FABRICACION de:

Calderas y Radiadores Invisibles. - Bombas centrífugas "APE". - Aparatos industriales, etc.

*A los profesionales y a los consumidores de*  
LAMPARAS FLUORESCENTES

# SYLVANIA

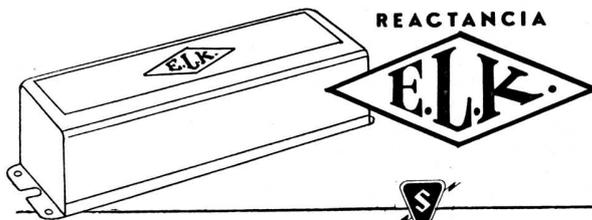


El buen rendimiento de las lámparas **SYLVANIA** se obtendrá, únicamente, mediante el empleo de accesorios adecuados. A este respecto, nuestra Sección Técnica se complace en suministrar a los interesados amplios informes. Se aconseja exigir:

### REACTANCIAS DUALES

para dos lámparas, con un factor de potencia superior a **0.9** y también con efecto estroboscópico corregido. Las reactancias que no regulen en forma adecuada el pasaje de corriente, afectan la duración y eficiencia de las lámparas.

### ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL

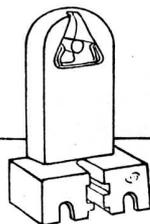


Las reactancias E. L. K. reúnen las mismas características técnicas de las mejores importadas, habiendo sido expresamente diseñadas, y fabricadas con los elementos primordiales importados de la Sylvania Electric Products Inc.



### ARRANCADOR SYLVANIA TIPO COP

Interrumpe el pasaje de corriente eléctrica cuando la lámpara ha terminado su vida útil, evitando el titileo y el consumo innecesario de corriente; además, aumenta la duración del arrancador y de la reactancia.



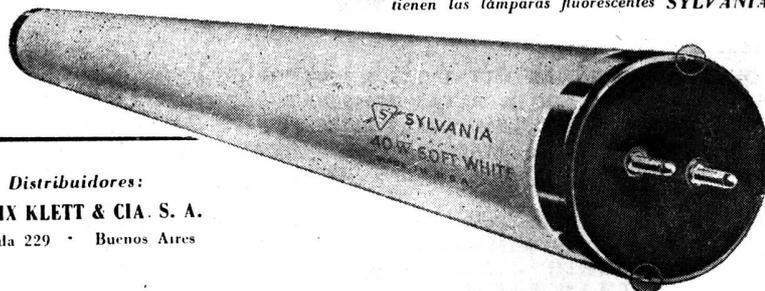
### ZOCALOS SYLVANIA

Importados, que aseguran el constante pasaje de la corriente eléctrica y evitan interrupciones molestas.



*Rendimiento 10% mayor!*

Con el empleo de estos accesorios - que son los más apropiados - el consumidor se asegura dos beneficios: la larga vida de la lámpara y el 10% más de rendimiento que ahora tienen las lámparas fluorescentes SYLVANIA.



Distribuidores:

E. LIX KLETT & CIA. S. A.  
Florida 229 - Buenos Aires

**SYLVANIA** **ELECTRIC**  
PRODUCTS INC. NEW YORK U. S. A.



*Los depósitos de embutir*

**"IDEAL"**

*en FIBROCEMENTO*



*Son los únicos depósitos  
de embutir que*  
**SE GARANTIZAN  
POR ESCRITO**

**S**UPERAN A  
LOS DE HIERRO  
PORQUE:

**NO SE OXIDAN.  
NO SE CARCOMEN.  
CONTIENEN 3 LITROS  
MAS DE AGUA.**

*Pregunte sobre su admirable resul-  
tado a quien haya instalado uno*

\*  
NUEVA FACULTAD DE DERECHO - NUEVO ESTADIO DE HURACAN  
HIPODROMO ARGENTINO - CINE PREMIER - CINE ARIZONA  
CUARTEL MAESTRE GENERAL DE AERONAUTICA - DIARIO LA NACION  
CINE GRAN PALACE - Y MILES DE EDIFICIOS MAS.

**Dirección General del Gas**

De común acuerdo con la Sociedad Central de Arquitectos, esta repartición del Estado envió varios funcionarios a la reunión que en la sede de la primera tuvo lugar, con el fin de que las autoridades recogieran los ecos de las reclamaciones, críticas y sugerencias que los profesionales hacían de las normas de control y proyecto de instalaciones de Gas. Fruto de ese entendimiento cordial y práctico es el reestudio que la citada Dirección ha emprendido para mejorar sus normas, habiéndose adelantado ya algunas modificaciones que facilitan los trámites, hasta ahora tan engorrosos. Sería de desear que el ejemplo cundiera en todas las demás reparticiones.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

(Continuación de la pág. CCLXXXVII)

tratarse de un proyecto estudiado en sus mínimos detalles resulta interesante conocer que, habiendo sido calculado para un total de 1.000 alumnos, fué resuelto en pabellones aislados que sumaban 44.000 metros cuadrados de superficie cubierta. El 20 de junio de 1924 se destinan 500.000 pesos para iniciar la construcción y, un mes más tarde, el Ministerio de Obras Públicas presenta el proyecto ya mencionado de edificio para 1.600 alumnos. Posteriormente se nombra una "Comisión Edificio" y se coloca la piedra fundamental el 21 de octubre de 1927.

**José Luis Sert en Brasil**

El conocido arquitecto catalán, colaborador de Le Corbusier y vicepresidente de los C. I. A. M., organizador de la rama barcelonesa del mismo, denominada GATEPAC y actualmente radicado en los Estados Unidos donde publicó su libro "Can our cities survive?" ha estado hace poco en Río de Janeiro, donde se construirá un vasto proyecto suyo denominado "Cidade dos Motores". En una entrevista periodística declaró entre otras cosas lo siguiente: "El internacionalismo de la arquitectura por sí solo, como ciertos arquitectos lo buscan, no tiene sentido porque el proyecto y la construcción de edificios siempre tenderá en último análisis, a subordinarse ante las condiciones

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

"En 1929, considerando exageradas las proporciones de este proyecto, es dejado sin efecto y se solicita y aprueba otro del arquitecto Alejandro Christophersen, el 4 de diciembre de 1929, que se hace de acuerdo con bases establecidas por aquella comisión. El 20 de octubre de 1930, el gobierno provisional del general Uriburu amplía el terreno destinado a la Facultad, hasta llegar a 7 hectáreas. El 22 de enero de 1931, se rectifica la ubicación del terreno, por un nuevo decreto, de conformidad con el plano número 327 de la Dirección General de Navegación y Puertos. Sin embargo, este es posteriormente permutado por el que actualmen-

locales. Por eso admito que subsistirá en los diversos países un regionalismo en función de los materiales, del clima y de las costumbres, esto es, respetuoso hasta cierto punto de las tradiciones, no por la tradición misma sino por localización".

El ambiente con que la Ciencia y la Tecnología han logrado rodear al hombre no se ajusta a él, porque ha sido construido al azar, sin respetarle y sin tener en cuenta su verdadero ser.

Alexis Carrel.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

te posee (esto se decía en 1944), a raíz de un proyecto de la Dirección de Navegación y Puertos ubicado en la zona portuaria, lindando con las calles San Martín y de la ribera, fracción I del plano de la Comisión Especial de Urbanización del Puerto Nuevo de la Capital".

Agreguemos a esto que el P. E. por decreto número 612/44 destinó los terrenos comprendidos entre la calle Austria, avenidas Presidente Figueroa Alcora y Leandro N. Alem, calle Callao y vías del F.C.C.A., a fin de construir allí los edificios de la Facultad de Ciencias Exactas, Filosofía y Letras, Biblioteca

(Continúa en la pág. CCXCI)

**"SNOWCEM"**

**REVESTIMIENTO DECORATIVO PARA FRENTES E INTERIORES**



Preparado a base de cemento blanco, se aplica con pincel o soplete directamente a mampostería, hormigón, revoque, fibrocemento, etc., impartiendo un acabado decorativo, impermeable y permanente.

"SNOWCEM" reemplaza el blanqueo a cal, no se descascara ni se destiñe.  
 "SNOWCEM" embellece las obras nuevas y renueva las antiguas.  
 En tres tonos atractivos: Blanco, Crema y Gris Perla.

Solicite mayores datos a:

**CIA. BRITANICA DE CONSTRUCCIONES DE ACERO LTDA.**  
**BELGRANO 561 • U. T. 33-4578 • BUENOS AIRES**



## “NO SE LLEVAN DE ACUERDO, SEÑOR”

Cinc y pintura... tal vez haya podido usted comprobar el resultado de la batalla entre estos dos elementos en las canaletas y caños de bajada del techo de su casa. La destrucción resultante reside en el hecho que las chapas galvanizadas comunes no toman ni mantienen adherida a la pintura, lo que es causado por el cinc que seca los aceites de la misma. Se produce entonces el escamado y descascarado de la pintura. Esto le cuesta a los dueños de casa muchos pesos cuando se tiene que volver a pintar las instalaciones.

Trabajando conjuntamente con la firma que inventó el sistema Bonderizado, los ingenieros de ARMCO perfeccionaron un método para tratar químicamente las chapas galvanizadas, de manera que fueran buenas amigas de la pintura. Estas chapas, conocidas como ARMCO “PAINTGRIP”, tienen gran aceptación para desagües de techos, revestimientos de hornos,



máquinas de lavar, secadoras de ropa, heladeras y otros artículos fabricados de chapas.

Las chapas “PAINTGRIP” aseguran una mayor duración porque en las mismas usinas, después de revestirlas de una capa de cinc, se las bonderiza para que la pintura se adhiera y tenga un aspecto atractivo. Las pruebas efectuadas a la intemperie han demostrado que la pintura sobre estas chapas galvanizadas especiales se mantiene por mucho más tiempo que sobre las galvanizadas comunes o las no galvanizadas.

ARMCO “PAINTGRIP” es tan sólo una de las tantas chapas especiales desarrolladas por los investigadores de ARMCO para ayudar a los fabricantes a producir atractivos artículos de mayor duración para el hogar, la granja y la industria. Cuando en un producto aparece el conocido triángulo ARMCO, puede tener la seguridad que el metal es de confianza, fabricado por los mejores especialistas del ramo.

# ARMCO ARGENTINA S. A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

CORRIENTES 330 • BUENOS AIRES • U. T. 31, Retiro 6215

### Sucursales

**SANTA FE**  
25 de Mayo 2516 - U. T. 19688

**ROSARIO**  
Córdoba 2956 - U. T. 99789

**CORDOBA**  
Av. Gral. Paz 282 - U. T. 99568

**TUCUMAN**  
Córdoba 521 - U. T. 5543

LOS DESALOJOS POR DEMOLICION

Sigue en pie todavía la cuestión planteada por la Cámara de Diputados, a iniciativa del representante Sr. Colom, referente a la cláusula de la ley de prórroga de arrendamientos urbanos que se refiere a los desalojos por causal de demolición; como se recordará, el P. E. envió al Senado un proyecto de ley prorrogando la actual que legisla sobre alquileres urbanos, en uno de cuyos artículos se prohíben los desalojos *salvo en el caso que ellos se basen en nuevas construcciones que aumenten la capacidad de vivienda de la ciudad*; tratado en Senadores, el proyecto fué aprobado y remitido

(Continuación de la pág. CCLXXXIX)

Nacional, etc. En 1942, por ley 12.815, se autorizó un crédito de 13.000.000 de pesos adicionales al de 2.000.000 ya votados (ley 12.576). De esta partida total de 15.000.000 de pesos, sólo se invirtieron 20.000 pesos en el estudio del Pabellón de Química.

Como decía "La Razón" en un comentario hace unos meses:

"Se dispone actualmente del último terreno otorgado: 10 hectáreas al lado de la Facultad de Derecho. Se dispone, por concesiones oficiales, de 14.980.000. Se han realizado diversos estudios previos. Hay proyectos inmejorables. Falta el edificio, que se ha prometido construir desde hace más de 40 años".

a Diputados, donde a propuesta del legislador antes nombrado se devolvió a la Cámara iniciadora, con la enmienda en el sentido de *prohibir todo desalojo por cualquier causal*. Las graves implicaciones que derivarían de esa interdicción, evidentemente ignoradas por los partidarios de la enmienda, han creado una alarma expectante en todos los ámbitos de la industria de la construcción, siendo unánime en los círculos arquitectónicos, ingenieriles, industriales y comerciales la opinión de que tal medida significaría un rudo golpe a la iniciativa privada que dedica sus esfuerzos a la construcción y reconstrucción de edificios urbanos, aliviando de este modo en parte la cada vez más aguda crisis de vivienda higiénica y segura, que amenaza convertirse en un serio problema para el próximo futuro de la Nación.

El Senado, no obstante, en virtud de no haberse hecho en forma reglamentaria la devolución del proyecto por parte de Diputados, dió por aprobada la ley, pasándola de nuevo al P. E. Pero éste, a mediados de septiembre, observó que faltaba la firma del presidente de la Cámara de Diputados, con lo que se paralizó de nuevo la sanción de la ley, reiniciándose su discusión, la que se concentró en el punto referente a los desalojos. El Senador Molinari, en la sesión del 20 de septiembre señaló la conveniencia de

dar por sancionada la ley si la observación del P. E. no implicaba un veto, añadiendo que dicho poder, "administrando justicia bajo el olmo", podrá evitar los desalojos por las vías del hecho, en la medida y forma, que lo pueda hacer un Poder Ejecutivo.

El 20 de septiembre el Ministro del Interior, propuso un proyecto de ley de emergencia prorrogando los desalojos por 90 días, que fué de inmediato aprobado por ambas Cámaras.

De inmediato entidades como la Sociedad Central de Arquitectos y la Asociación de Propietarios de Bienes Raíces hicieron oír su opinión, no adversa a la solución del problema social que se plantea a los desalojados, sino al concepto que las autoridades y el parlamento tienen acerca de este tema.

Este es un caso típico de la desorganización y falta de plan en materia de vivienda popular característico entre nosotros: creyendo solucionar el problema de unos centenares de familias, se compromete la suerte de otras miles que no hallarán alojamientos nuevos al producirse la fatal merma en la construcción de edificios de renta. Y no hablemos de la desocupación de brazos en las industrias constructivas.

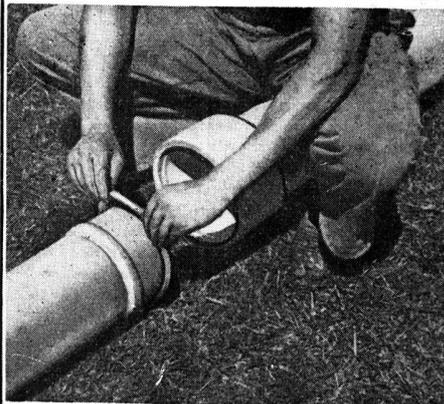
Es notorio que urge, durante estos 90 días de tregua, el estudio serio, sobre

(Continúa en la pág. CCXCIII)

MONOLIT

Caños de fibrocemento (amianto-cemento) para presión.

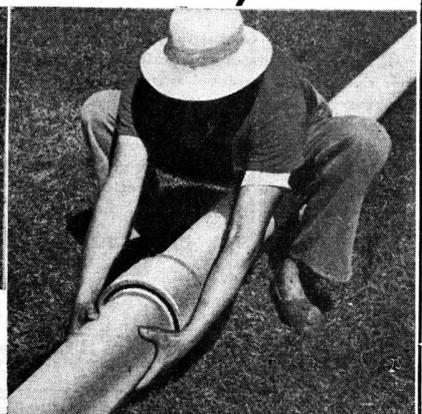
con enchufe biselado formando una sola pieza con el fuste y espiga con filete anular - Fabricados según especificaciones de A.N.D.A.



Se coloca el anillo de goma en la espiga...



...se enfrentan los dos caños contiguos...



...se empuja el caño, y la junta está terminada!

COMPANIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

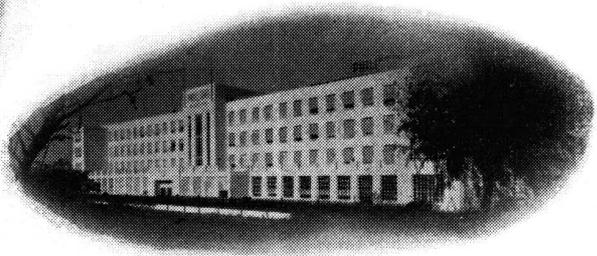
Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.

CONTRIBUYENDO AL CONFORT DEL VIVIR MODERNO

¡36.633 Metros Cuadrados

Plenos de LUZ y COLOR!



La iluminación y entonación de ambientes es uno de los más notables adelantos del Edificio Philips, el más grande en su tipo en Sud América.

Ambos elementos han sido minuciosamente estudiados para neutralizar la perniciosa "fatiga mecánica" y lograr así que sus 1250 obreros y empleados trabajen con satisfacción y rendimiento.

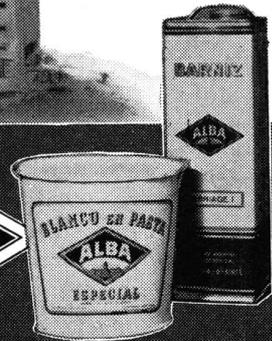
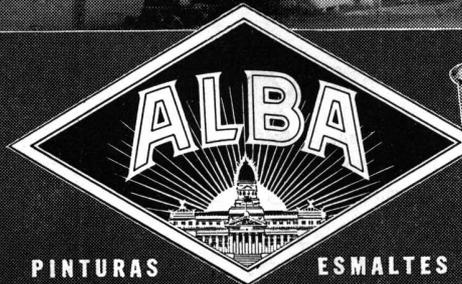
Para el acabado y protección final de esta importante obra fueron elegidas las

PINTURAS  
ALBA

*Dos aspectos del Edificio Philips, proyectado y dirigido por el arquitecto Jorge Bunge; empresas constructoras Christiani y Nielsen S. A., y Arienti y Maisterra. Obras de pintura ejecutadas por Juan Colombo & Cía. y Vicente Biagini y Hnos., con PINTURAS ALBA.*

ARGERICH & CIA.

Los profesionales eligen las PINTURAS ALBA para sus mejores obras, porque satisfacen todas sus exigencias. Recuerde Ud. que tanto para la construcción monumental como para el pequeño hogar, hay un tipo de PINTURAS ALBA para cada necesidad.



PINTURAS

ESMALTES - BARNICES - LACAS

ALBA S. A. CENTENERA 2750 BUENOS AIRES

Necesitamos saber cuántos somos y cómo somos — IV CENSO GENERAL DE LA NACION — Colabore con el Consejo Nacional de Estadística y Censos

**LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS Y EL CODIGO DE LA EDIFICACION DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

La Comisión Directiva de la S. C. de A. en el deseo de contribuir a la solución del problema que plantea el Código de la Edificación de Buenos Aires, ha resuelto convocar a la Comisión Especial de "Revisión y Actualización del Código de la Edificación" para que estudie las medidas a proponer a la Municipalidad. Entre ellas se fijaron las siguientes:

1º — Que la Municipalidad convoque a la Comisión del Código de la Edificación y le dé la intervención que a la misma compete.

(Continuación de la pág. CCXCI)

estadísticas y no sobre conjeturas, de problema tan grave que amenaza a la Capital Federal y a otras ciudades, como Rosario, donde ya se alzan algunas voces pidiendo idéntica medida.

Es peligroso impedir el aumento de la capacidad habitativa en las ciudades: los ingratos episodios que en estos momentos se registran en Inglaterra, a causa de la incapacidad del gobierno en solucionar el problema de la vivienda popular, bien pueden reproducirse entre nosotros de aquí a pocos meses; y por cierto que caben muy serias dudas — si no la absoluta certeza — de que la medida adoptada no contribuye en nada a solucionar la crisis de vivienda que nos amenaza.

**CIUDAD DE BUENOS AIRES**

2º — Solicitar que se pongan a disposición de los profesionales todas las resoluciones municipales que, en una u otra forma, constituyen la jurisprudencia sentada sobre interpretación del Código en casos especiales, generales o de cualquier índole que puedan constar como antecedente para la conducta a seguir por profesionales y Municipalidad en casos similares.

3º — Solicitar una nueva y urgente impresión del Código tal como está en vigencia, dado que la serie de modificaciones introducidas obstaculiza su consulta e interpretación.

En nota cursada en agosto último, la S. C. A. insiste en recordar a los señores asociados y colegas la importancia del Código, y que, por lo tanto, la tarea de la Comisión Especial será mucho más eficiente si cada colega le señala un punto que a su entender sea necesario aclarar, modificar o ampliar. Todos los colegas habrán observado alguna dificultad, por lo que se les invita a hacerla llegar a la Comisión referida, por nota, personalmente o por teléfono, a cuyo objeto la S. C. A. tiene a su disposición un empleado en la Secretaría, quien tomará nota de toda observación para elevarla de inmediato a la Comisión.

Asimismo la Comisión Directiva de la S. C. A. ha resuelto designar otra Comisión Especial a cuyo cargo estará el estudio de todos los aspectos concernientes a la tramitación de asuntos profesionales en las correspondientes oficinas municipales, cuya modalidad es necesario solicitar se estructure en forma que no produzca la serie de inconvenientes, demoras, pérdida de tiempo y molestias de todo orden e innecesarias que estamos sufriendo hoy.

Colega miembro o no de la S. C. A.: su colaboración es necesaria, su observación podrá perfeccionar el reglamento y evitar la pérdida de tiempo de muchos colegas que encuentren la misma dificultad que Vd. hubo de superar. No deje de señalarla y hará un acto que beneficiará a nuestra ciudad, a nuestra profesión y a todos los que están vinculados a nuestra labor en una u otra forma.

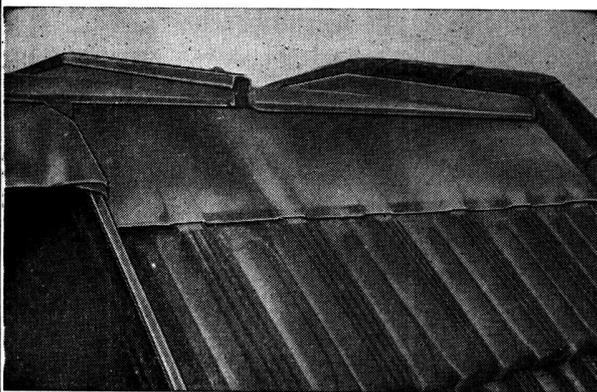
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**¿Se expropia la Industria del Cemento?**

El Senado aprobó un proyecto de ley en el que se declara a la producción de cemento como "utilidad pública", luego de un rápido debate en que se acusó a dicha industria de producir la mitad de que sería capaz, si las fábricas trabajaran al máximo.

(Con. en la pág. CCXCV)

**El PLOMO en los techados**



**CHAPA DE PLOMO**

INDUSTRIA ARGENTINA

Una cumbrera y babeta de plomo combinadas con tejas. Obsérvense las juntas de dilatación entre la babeta de la claraboya y la principal. El plomo resuelve fácilmente numerosos problemas de aplicación y es de resistencia eterna al agua y a la intemperie.



**NATIONAL LEAD COMPANY, S. A.**

Avda. R. Sáenz Peña 567 - BUENOS AIRES (R.93) - U. T. 33, Av. 3924 al 29

**IMPERMEABILIZA**

**PROTEJE** **INMUNIZA**

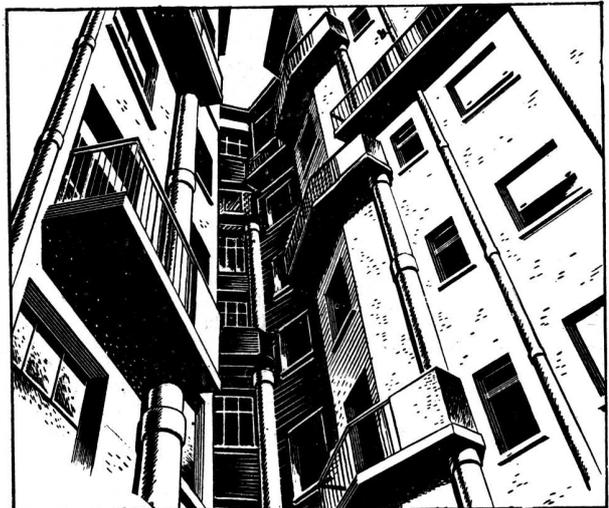
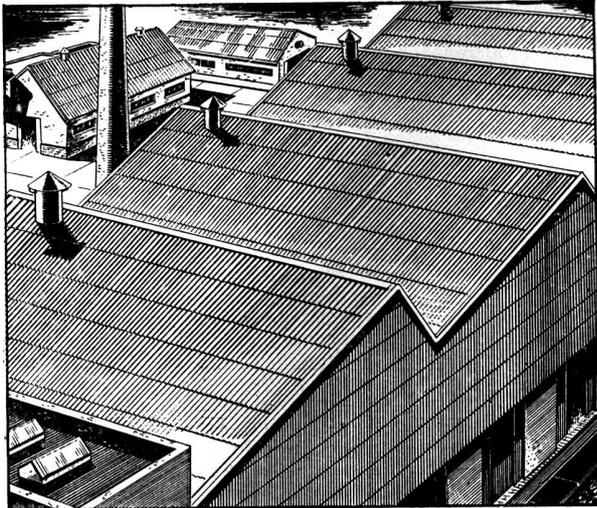
**PRODUCTOS DE PRESTIGIO UNIVERSAL**

**IGOL** **Plastiment** **IGAS**

**SIKA S. R. LTDA.**  
AV. R. S. PEÑA 616 U. T. 34-8196

DISTRIBUIDORES:  
**DELLAZOPPA S. A. C.**  
CHACABUCO 175 B. AIRES

# FAMOSOS en todo el mundo!



## TECHOS Y CAÑOS Eternit

Los techos y caños ETERNIT han dado pruebas triunfales de sus excepcionales ventajas bajo todos los climas del mundo. Colóquelos... y olvídense! Se cuidan solos. Y duran años y años.

**LOS TECHOS ETERNIT** tienen, entre otras muchas más, estas virtudes inigualables:

- Son incombustibles
- Inalterables a la acción del clima.
- Aislantes del calor y del frío. No sudan.
- Se colocan SIN CLAVOS (No hay goteras posibles)
- Inoxidables, imputrescibles.
- Inatacables por agentes químicos.
- Inatacables por ratas e insectos.
- No requieren gastos de conservación. Mantienen siempre 100 % de su valor.

**LOS CAÑOS ETERNIT** con enchufe Semi-Simplex, aprobados por A.N.D.A. sin limitación de la cantidad de pisos, han sido consagrados en la CIUDAD, en desagües pluviales, desagües cloacales, horizontales y verticales, bajadas de basuras, ventilación, etc., y en el CAMPO, en aguadas, riego, distribución de agua, etc. Además, existen tipos de CAÑOS ETERNIT para provisión de agua hasta 15 atmósferas de trabajo.

# Eternit

CIA. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

**ETERNIT ARGENTINA S. A.**

Solicite a los distribuidores el Catálogo N° 16.

**KREGLINGER LTDA. AGAR CROSS & CO.**  
 CIA. SUD AMERICANA S. A. Buenos Aires - Rosario  
 Chacabuco 151 Bahía Blanca - Tucumán  
 Buenos Aires Mendoza

Sírvanse enviarme gratis el catálogo N° 16

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

(Continuación de la pág. CCXCIII)

Reaccionando ante la rápida sanción, la Asociación de Fabricantes de Cemento Pórtland hizo conocer las causas que impiden el máximo desarrollo de la producción, sintetizando así su defensa; según se dió a publicidad:

- La industria no ha sido consultada respecto a este proyecto que le atañe fundamentalmente.
- La industria ha demostrado que dentro de los recursos a su alcance, ha producido el máximo posible de cemento.
- A las fábricas no se les provee actualmente vagones en cantidad suficiente para su capacidad de producción.
- Las compañías venden toda su producción a los precios oficiales y no les alcanza ninguna imputación relacionada con la "bolsa negra".
- Los precios de venta han sido fijados por el Gobierno desde hace 7 años y son controlados oficialmente.
- El Gobierno ha comprobado los costos de producción y que no existe "trust".
- Los balances de las empresas evidencian que sus ganancias son escasas y muy inferiores a las de casi todas las otras actividades.
- Las fábricas tienen grandes existencias de cemento pórtland bloqueadas por la falta de transporte.
- En todo momento la industria argentina de cemento pórtland ha colaborado

**PLANEAMIENTO Y POLITICA**

El Senador Teisaire presentó a mediados de septiembre un proyecto de ley por el que se reglamentaría la construcción de viviendas populares en la capital federal, para lo cual se autorizaría la expropiación de grupos de 9 manzanas (?) en distintos barrios y según el citado Senador esta iniciativa se basa en un sistema experimentado en Estados Unidos, y que se probó por vez primera en Indianápolis al crearse "unidades civiles" de viviendas; la medida propuesta tiende a eliminar los 10.000 conventillos (slums) de Buenos Aires y otras tantas casuchas de latas, hoy habitadas por 160.000 familias que pagan 96 millones de pesos de alquiler.

Si esas cifras son ciertas resultaría que esos inquilinos están sirviendo a un capital de \$ 1.600.000.000 al 6% de interés promedio (si no es mayor en la realidad). Eso quiere decir que a razón de un costo de desarrollo (1) de \$ 20.000 por unidad de vivienda nueva esos inquilinos no podrían solventar el costo de las 160.000 viviendas que necesitarían,

(1) No el costo simple de la construcción, sino el de cada vivienda con todos sus elementos comunales y la tierra.

ampliamente con las autoridades y el público para el desarrollo de las construcciones.

pues ellas costarían el doble del capital que sirven al 6%, quiere decir que es preciso hacer bajar dicho interés hasta un punto tal que esos 96 millones anuales representen la renta de un capital de por lo menos \$ 3.200.000.000, cifra necesaria para construir 160.000 unidades de vivienda popular. Es decir, bastaría que alguien —Estado o Iniciativa privada, o ambos simultáneamente— invirtieran esa suma al 3% de interés. La solución, si fueran correctas las estadísticas dadas, sería harto fácil y un motivo magnífico para incitar a grandes capitales privados en la adquisición de bonos que se emitieran a tal interés, por ejemplo, los bonos hipotecarios; también podría manejarse el procedimiento de los grandes consorcios o compañías de remodelación urbana que fácilmente se organizarían no bien la Municipalidad o el Congreso le garantizara la expropiación de tierras urbanas y ciertas exenciones temporarias de impuestos a favor suyo y a cambio de cierto control.

Valdría la pena, lo repetimos una vez más, estudiar las leyes de las "Redevelopment Companies y Redevelopment Corporations" de los Estados Unidos, que están dando magníficos resultados en aquel país y son ya experimentos de probada eficacia rehabilitadora en materia de viviendas.

(Continúa en la pág. CCCVIII)

**Casa CERESITA S. R. L.**

CAPITAL \$ 750.000.—

AZOPARDO 920

BUENOS AIRES



**PRODUCTO DE FAMA MUNDIAL**

Ceresita Limitada Chile — Santiago, Chile: MERCED 711  
Ceresita del Uruguay — Montevideo: COLONIA 1787

**EMPRESA DE CONSTRUCCIONES**

**"OETTEL"**

Ha tenido a su cargo la ejecución de la Casa de Departamentos de Lujo de la Avenida Alvear N° 3452-58, obra de los Arquitectos Luis Jorge Fourcade y Emilio G. Frers



Calle CORRIENTES 4634 • U. T. 79, Gómez 6153

BUENOS AIRES

# Condición "sine qua non"



# KREG-O-TEX

Tablas de fibra prensada para  
revestimientos y cielorasos

RAPIDO  
MODERNO  
ECONOMICO

PUBLI-ART



*Nuestra oficina técnica está a su entera disposición  
para la confección de planos y asesoramiento gratuitos  
para la colocación de todos nuestros materiales.*

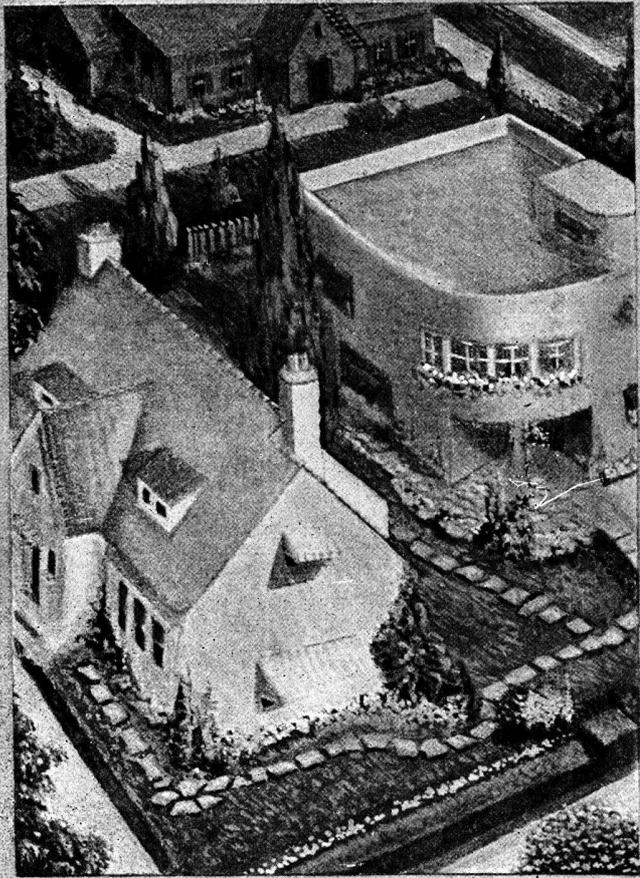
## KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

# FRENTESCO

SUPERPINTURA PAJARITO PARA FRENTES



# PAJARITO

# PIZARRAS NATURALES para TECHOS

PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

**ANGEL E. ANGELI**

118 - BRASIL - 118  
Unión Telef. 26, Garay 4430  
BUENOS AIRES

## VENTILADORES

# MARELLI

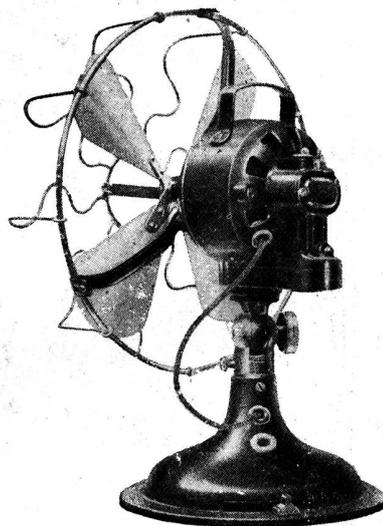
OSCILANTES PARA MESA Y PARED  
Y DE CIELO RASO

LOS DE MEJOR RESULTADO Y MAS ECONOMICOS

**MOTORES MARELLI S. A.**

U. T. 31 - 8116 - 8189

BUENOS AIRES: L. N. ALEM 673  
CORDOBA - ROSARIO



ADQUIERALOS EN LAS PRINCIPALES CASAS DEL RAMO

Contra HUMEDAD...

## ZONDA

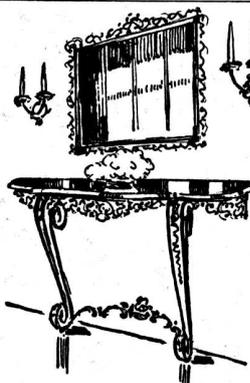
TECHADOS - PINTURAS

★

Independencia 2531

U. T. 45, Loria 6122

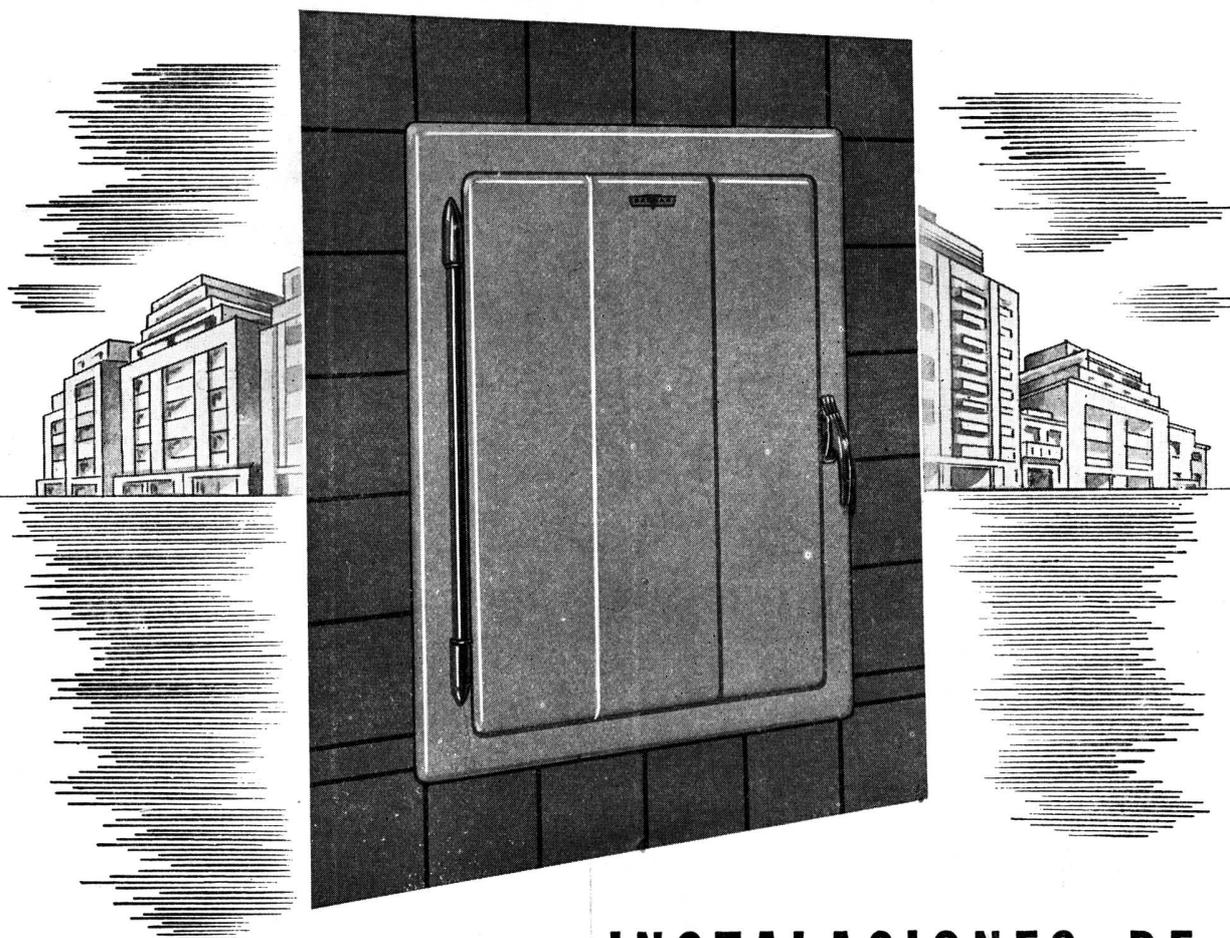
Buenos Aires



ARTEFACTOS  
Y MUEBLES EN  
TODOS LOS ESTILOS  
DE  
HIERRO FORJADO

**JOSÉ THENÉE**  
**BELGRANO 774**

17 GRANDES PREMIOS.



## INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL



SOCIEDAD ELECTROMECHANICA

ARGENTINA DE REFRIGERACION

S. E. L. M. A. R. por su larga experiencia en instalaciones centrales, es una garantía de seguridad y eficiencia.

Los gabinetes SELMAR diseñados y contruídos totalmente en nuestros establecimientos, son de una construcción impecable.

- Por su FRENTE DE CHAPA de acero ARMCO pintado al Duco.

- Por su perfecta aislación a base de corcho conglomerado.

- Por su interior ENLOZADO A FUEGO, inalterable.

- Por que cada gabinete tiene su válvula que lo independiza.

- Por que sus equipos, armados en sus talleres por técnicos de indudable capacidad, con los mejores materiales, ofrecen la seguridad de un funcionamiento perfecto.

*SELMAR se especializa también en la instalación de enfriadores de agua.*

SELMAR SOC. ANON. COM. e IND.  MURILLO 753/9 - TEL. 54-1759 - BS. AS.

• Una Organización al Servicio de la Refrigeración •

# PINTURAS APELES

PARA SEGURIDAD DE BUEN TRABAJO

## PINTURAS APELES

PARA HERMOSURA DE COLORES

## PINTURAS APELES

PARA DURACION Y RESISTENCIA

## PINTURAS APELES

PARA SATISFACCION DEL CLIENTE Y DEL PROFESIONAL

## PINTURAS APELES

PORQUE SU CALIDAD RESULTA MAS ECONOMICA



*Pinturas APELES para interiores, exteriores, al agua, al aceite, esmaltes, super esmaltes y anticorrosivas "MINERVA"*

### MANUAL DEL PINTOR

Disponemos de una cantidad limitada del Manual titulado "Pintores, Pinceles, Pinturas",

que nos será grato remitir sin cargo y libre de porte a quienes envíen este cupón a

**APELES S. A., Fábrica de Pinturas, Barnices y Colores**  
Crespo 2759 U. T. 61-0071

NOMBRE.....

DIRECCION.....

PROFESION.....

TABLAS AISLANTES  
**treetex**  
 PROCEDENCIA SUECA



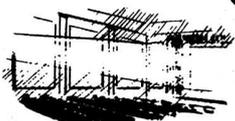
\* SANATORIOS \*



\* CASAS DE COMERCIO \*



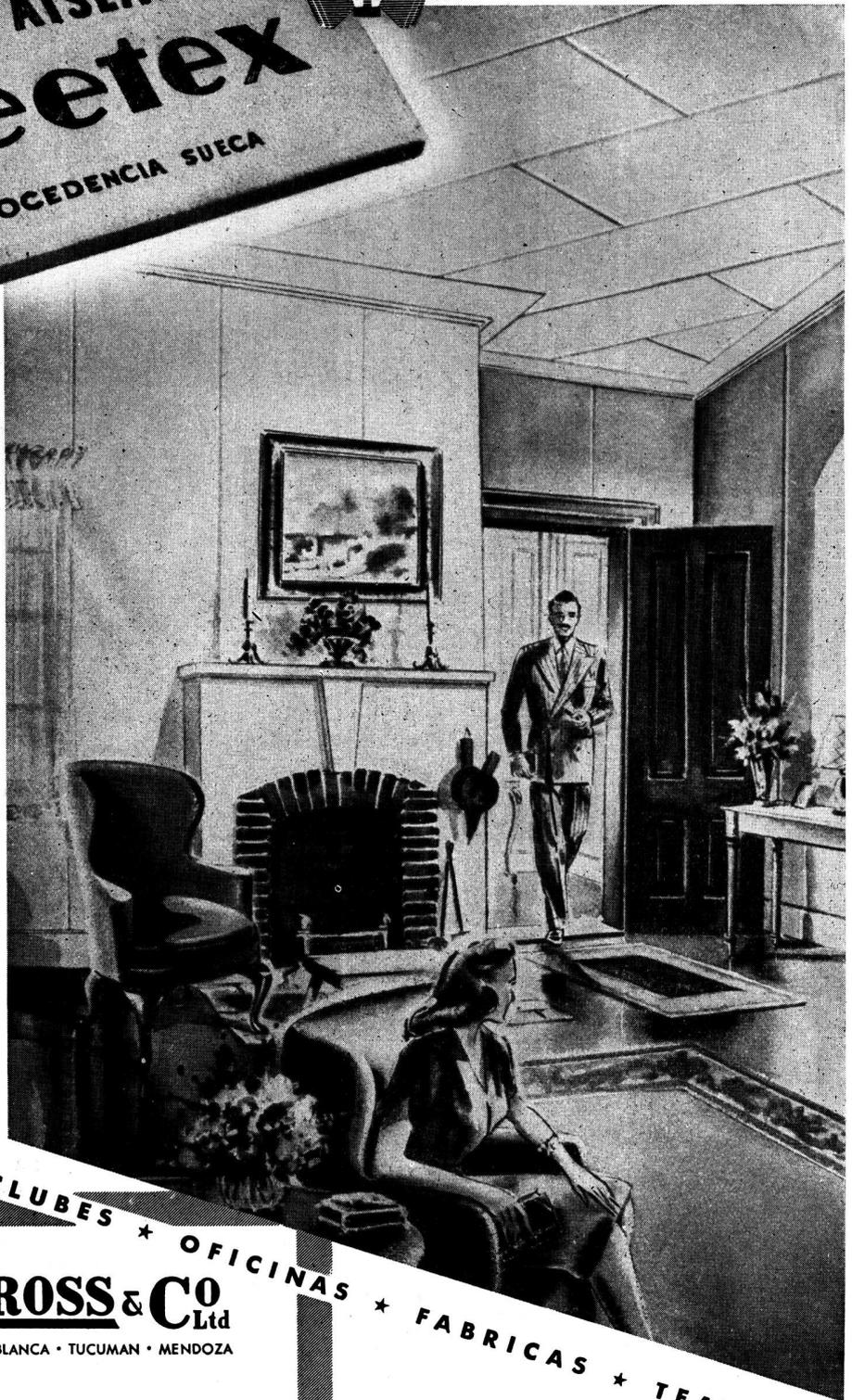
\* CINEMATOGRAFOS \*



\* RESTAURANTES \*



\* RESIDENCIAS \*



\* CLUBES \*

\* OFICINAS \*

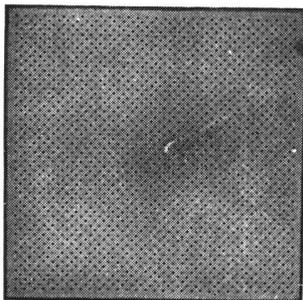
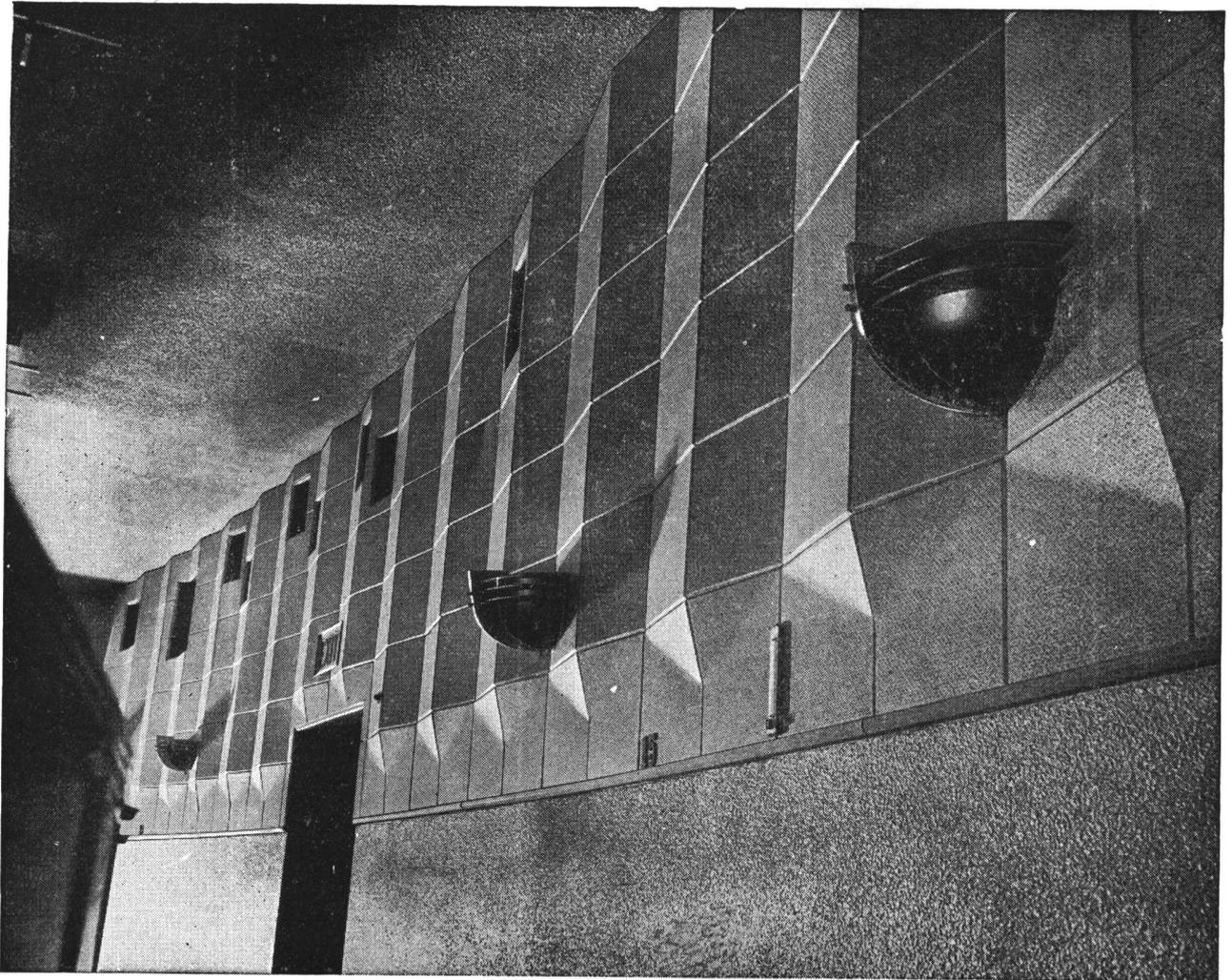
\* FABRICAS \*

\* TEATROS \*

**AGAR.CROSS & CO** Ltd

Bs. AIRES • ROSARIO • BAHIA BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

PARA CIELORRASOS - TABIQUES - REVESTIMIENTOS - DECORACION



NEWALLS  
BRAND  
PRODUCTS

# Paxtiles

*absorben el ruido y corrigen la acústica de este cine.*

Nunca mejor que hoy se reconoce la importancia de proteger al ser humano contra el exceso de ruidos innecesarios. Permítanos Vd. también que equipemos su edificio con aquello que le es esencial para su confort y para su salud, ya que el proteger está solucionando el problema del ruido, aumentará su eficiencia en el trabajo y su tranquilidad en el descanso. PAXTILES se fabrica con fibra de amianto pura, por la cual es a prueba de insectos y resistente al fuego. Pueden ser rápidamente colocadas sobre paredes y techos, siendo extensivamente usadas en oficinas, bancos, teatros, cines, iglesias, salones públicos, clubes, etc.

Solicite catálogos a

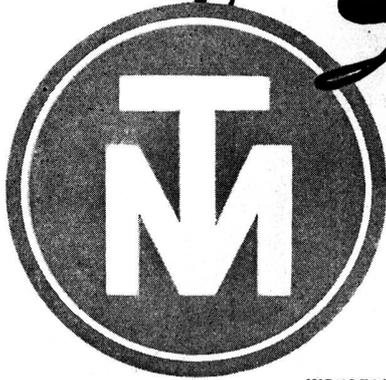
ARNOTT & Cía. Ltda.  
Paseo Colón 476 - Buenos Aires

Consultor: J. B. ERTOLA  
Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires

Agentes de:

**NEWALLS INSULATION COMPANY**  
WASHINGTON STATION, Co., Durham, INGLATERRA

# Artefactos sanitarios



INDUSTRIA ARGENTINA

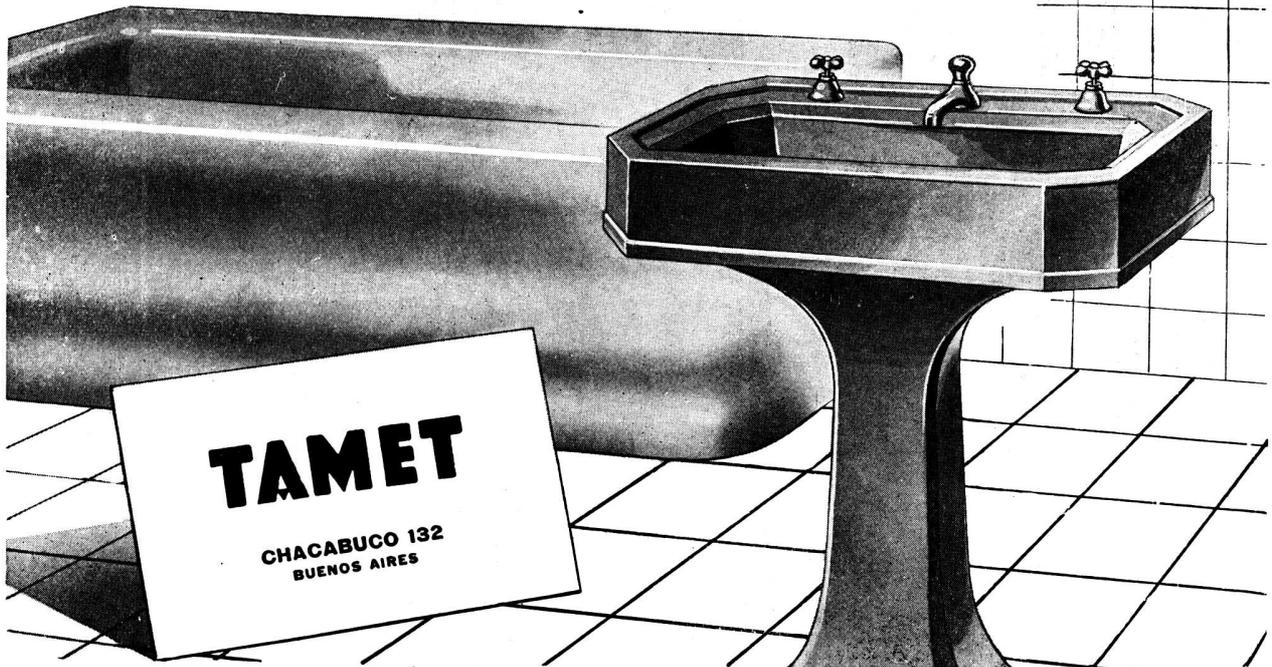
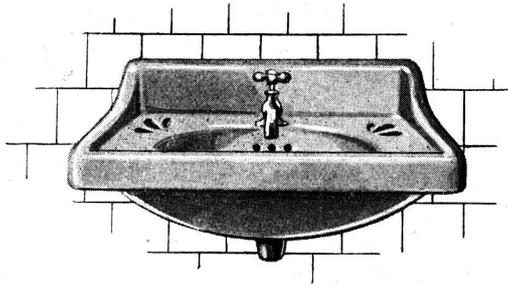
Son los preferidos en toda construcción donde se especifican:

## ARTEFACTOS SANITARIOS DE GRAN CALIDAD

Su bien lograda fama responde ampliamente a las exigencias de los usuarios, pues, desde la selección de sus componentes hasta los más mínimos detalles de su fabricación, son rigurosamente controlados por los laboratorios de "TAMET".

Solicite nuestro catálogo ilustrado y para su próxima construcción, especifique:

**ARTEFACTOS SANITARIOS** 





## GARANTIA DE SEGURIDAD

El cemento "SAN MARTIN" se ha identificado a través de los años, en el constante desarrollo constructivo del país. Cuando el profesional lo emplea, sabe que su obra queda protegida por la garantía que le brinda un cemento portland de alta calidad uniforme.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



Empleando un cemento portland de alta calidad se obtiene mejor hormigón

COMPañIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

# SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - U. T. 44, 3986

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

---

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente*, Bartolomé M. Repetto — *Vice-Presidente 1º* Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º*, Pablo E. Moreno — *Secretario General*, Victorio M. Lavarello — *Prosecretario*, Carlos F. Krag — *Tesorero*, Enrique García Miramón — *Protosorero*, Ricardo U. Algier — *Vocal Titular 1º*, Luis E. Bianchetti — *Vocal Titular 2º*, Miguel A. Devoto — *Vocal Titular 3º*, Alfredo O'Toole — *Vocal Titular 4º*, Alfredo J. P. Elizalde — *Vocal Titular 5º*, Alfredo Carlos Casares — *Vocal Suplente 1º*, José M. F. Pastor — *Vocal Suplente 2º*, Agustín L. Méndez — *Vocal Suplente 3º*, Federico A. Ugarte — *Vocales Aspirante Titular y Suplente*, Jorge A. Togneri y Juan Vigilante.

*Delegado de la División Provincia de Córdoba*, Evaristo Velo de Ipola — *Delegado de la División Provincia de Santa Fe*, — — — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica*, Doctor Avelino Quirno Lavallo — *Bibliotecario*, Eduardo J. R. Ferrovia.

## DIVISION PCIA. DE CORDOBA

*Presidente*, Evaristo Velo de Ipola — *Vice-Presidente*, Miguel C. Revuelta — *Secretario*, Rafael Rodríguez Brizuela — *Tesorero*, Argentino J. Verzini — *Vocal 1º*, Nereo Tomás Cima — *Vocal 2º*, Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 1º*, Raúl Zarazaga — *Vocal Suplente 2º*, Eduardo N. Alvarez.

## DIVISION PCIA. DE SANTA FE

*Interventor*, Jorge A. Tavernier — *Asesor Letrado*, Dr. Juan Aliau.

## SECCION CIUDAD DE SANTA FE

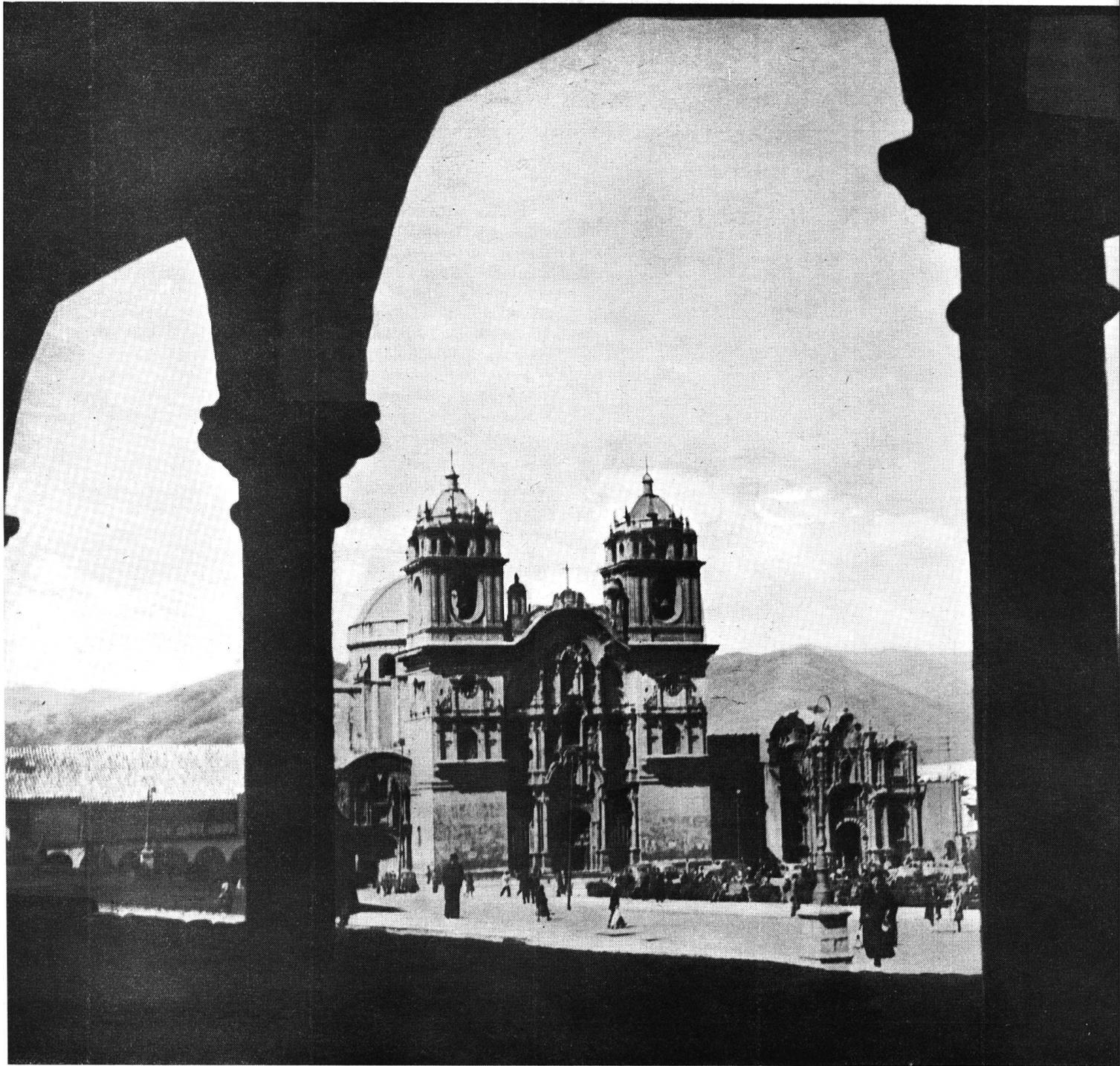
*Presidente*, Leopoldo Van Lacke — *Vice-Presidente*, Pedro Mazzuchelli — *Vocales*, Eugenio Neyra, Santiago L. Toretta, Hugo Baragiola y David Berjman — *Vocal Suplente*, Humberto Orlando.

---

## GENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

*Presidente*, Francisco M. Pastrana — *Vice-Presidente*, Agustín F. Bianchi — *Secretario General*, Oscar N. Candiotti — *Tesorero*, Máximo Gainza Castro — *Secretario de Actas*, Alfredo Ibarlucía — *Delegado de 6º Año*, Hugo Bourdieu — *Delegado de 5º Año*, Félix Martínez Vallergera — *Delegado de 4º Año*, Rafael Manzanares — *Delegado de 3º Año*, Carlos Eduardo Moore — *Delegado de 2º Año*, Rafael R. Graziani — *Delegado de 1º Año*, Jorge Pando.

Perú 294 — U. T. 33-2439 — Buenos Aires



IGLESIA DE LA COMPAÑIA - CUZCO, PERU

*Foto del Arquitecto Mario J. Buschiazzo*

# Revista de ARQUITECTURA

Órgano de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

AÑO XXXI

AGOSTO DE 1946

Nº 308

## SUMARIO

	Pág.
FEDERICO DE ACHAVAL	Dibujo de la portada — Capilla Santa Teresita en "Carilo"
MARIO J. BUSCHIAZZO	Foto de la Iglesia de la Compañía - Cuzco, Perú 292
EDITORIAL	Sobre Códigos de edificación 294
LUIS JORGE FOURCADE Y EMILIO G. FRERS	Casa de departamentos de lujo 295
FRANCOIS DE PIERRREFEU	El director de Obra 300
ERIC HODGINS	El Sr. Blandings se hace una casa 301
PAUL ARTARIA	Para la enseñanza de oficios 313
JOSE M. F. PASTOR	Notas sobre vivienda — Las leyes Norteamericanas. 324
WALTER GROPIUS	La Teoría y la Organización del Bauhaus 327

**CRONICA** - Crónica bimestral superpuesta con solapé mínimo de un mes • La S. C. de A. y la Municipalidad • Arquitecto Fernando Tiscornia • Facultad de C. E. F. y N. • Historia de un edificio que aún no se hizo • La Administración Nacional del Agua, intervenida • Dirección General del Gas • José Luis Sert en Brasil • Los desalojos por demolición • La Sociedad Central de Arquitectos y el Código de la edificación de la Ciudad de Buenos Aires • ¿Se expropia la Industria del Cemento? • Planeamiento y Política • ¿Planes Quinquenales? • Comisión permanente de Higiene urbana y suburbana • El Mundo no acaba — Ni Europa, ni Estados Unidos, ni Asia ni Sudamérica están en decadencia ¡El Mundo revive! • Informe oficial sobre San Juan • Del libro de Philibert de L'Orme.

## COMITE DE REVISTA

a cargo de la  
Dirección y Redacción

Director	FEDERICO DE ACHAVAL
Secretarí­os	MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER.
Secretario de redacción	JOSE M. F. PASTOR.
Delegado División Córdoba	— — — — —
” ” Santa Fe	— — — — —
Delegados C. E. A.	Carlos M. Miguens y Jorge A. Togneri

*Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires*

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director.

La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el No. 025774.

Editor y Administrador: ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones; Administración: Lavalle 310, U. T. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 12.- por año, \$ 6.- por semestre; para el exterior \$ 15.- moneda argentina. Números atrasados \$ 2.-

# SOBRE CODIGOS DE EDIFICACION

Cuando se sancionó el Código de la Edificación de la Ciudad de Buenos Aires, se sometió el proyecto durante un tiempo, al examen crítico de instituciones y particulares y recién después de ese lapso, prolongado por una postergación ulterior, entró en vigor, con grandes inconvenientes, confusiones y desconcierto entre arquitectos e ingenieros, frente al caos producido por causa de la poca adecuada organización administrativa, encargada de su control. Como descargo ante los reclamos de los profesionales se les reprochó —incluyendo a las sociedades gremiales— el no haber hecho las observaciones pertinentes en aquel momento previo a la sanción del Código, sin advertir que difícilmente podría entrarse a juzgar en detalle, un cuerpo complicadísimo de disposiciones, cuyo efecto concreto sólo es posible sopesar mediante la experiencia; además, si hoy se critica al Código, no es en su esencia sino en sus detalles y sobre todo en su tramitación e interpretación.

Pero por otro lado, es preciso hacer notar bien claro que ni los profesionales, ni las sociedades gremiales, ni las empresas constructoras pueden ser culpadas por no haber “estudiado” el Código cuando se sometió a examen público; ni una institución de esa naturaleza, ni los profesionales particularmente tienen *tiempo* y *recursos* para embarcarse en un estudio del que han de extraerse declaraciones críticas serias y responsables, así como tampoco debe encargarse la redacción de un Código de tal naturaleza a una Comisión honoraria, confiando en el entusiasmo y desinterés de sus integrantes.

Agreguemos que no hay nada más molesto y poco práctico que abocarse a la crítica de un trabajo ya consumado, hecho por colegas; primero, porque crea resquemores personales y segundo, porque será muy difícil que los autores del trabajo criticado no estén bien parapetados tras argumentos defensivos, aunque sean éstos traídos de los pelos.

En cambio, si se procediera al revés, o sea, a pedir sugerencias sobre el criterio general a seguir, *antes de ponerse a estudiar el detalle*; los encargados de proyectar, tanto un Código edificatorio, como un Plan Regulador, tendrían la gran ventaja de apoyarse en opiniones sólidas, y de encaminar su labor por sendas más seguras, evitándole a la comunidad el riesgo de que, luego de un tiempo más o menos prolongado, descubra que los proyectistas han errado el camino en sus fundamentos. No es éste precisamente, el método acostumbrado

en nuestro país, donde siempre se presentan ante la opinión pública, hechos resueltos a puertas cerradas, en “petit comité”, para que luego el público dé su veredicto basado en lo que se le muestra en una exposición o en lo que se publica extractado en artículos y folletos que pasan desapercibidos, pero que sirven para cohonestar el argumento de la “publicidad” de los actos gubernativos.

Pues bien, en lo que se refiere a un Código de Edificación, ese tipo de colaboración de la opinión pública a posteriori, conduce a situaciones como la de la Capital Federal; entre inculpación e inculpación, se perjudica a la industria constructiva y se le hace magro favor al desarrollo de la ciudad al condenarse al Código actual que, comparado con el fenecido Reglamento de Construcciones que lo precedió, es un instrumento que defiende mejor el interés público.

Valdría la pena probar, no sólo en Buenos Aires, sino también en las otras ciudades que todavía no han revisado sus regulaciones —Rosario, Córdoba, Tucumán, Bahía Blanca, etc.— el método contrario, cuyo ejemplo podríase tomar del de Chicago. En esta ciudad tanto los poderes públicos como la iniciativa privada se han convencido que el actual Código de Edificación es una rémora para el desarrollo y remodelación urbanos en gran escala así como para la construcción de tipo económico, y se han propuesto hacer una revisión a fondo del problema comenzando por fijar la *nueva filosofía legislativa edificatoria*. Y ha sido la iniciativa privada quien dió el primer paso.

La Asociación de Comercio de Chicago decidió iniciar un “estudio piloto” del tema y para ello, por su cuenta, comisionó a la conocida fundación tecnológica “John B. Pierce” de Nueva York, para realizarlo; este organismo privado contrató a varios distinguidos arquitectos, ingenieros y abogados y después de un exhaustivo estudio en base a encuestas, formularios, conferencias y consultas en más de 30 ciudades, entregó a publicidad un informe conteniendo las *recomendaciones en base a las cuales deberá encararse el estudio de un futuro nuevo Código de Edificación para Chicago*. Cuando el organismo público a quien se encargue la redacción del Código empiece a trabajar, podrá hacerlo sobre la base firme de esas recomendaciones que en cierto modo son un plebiscito anticipado de las aspiraciones de la comunidad en materia edificatoria.

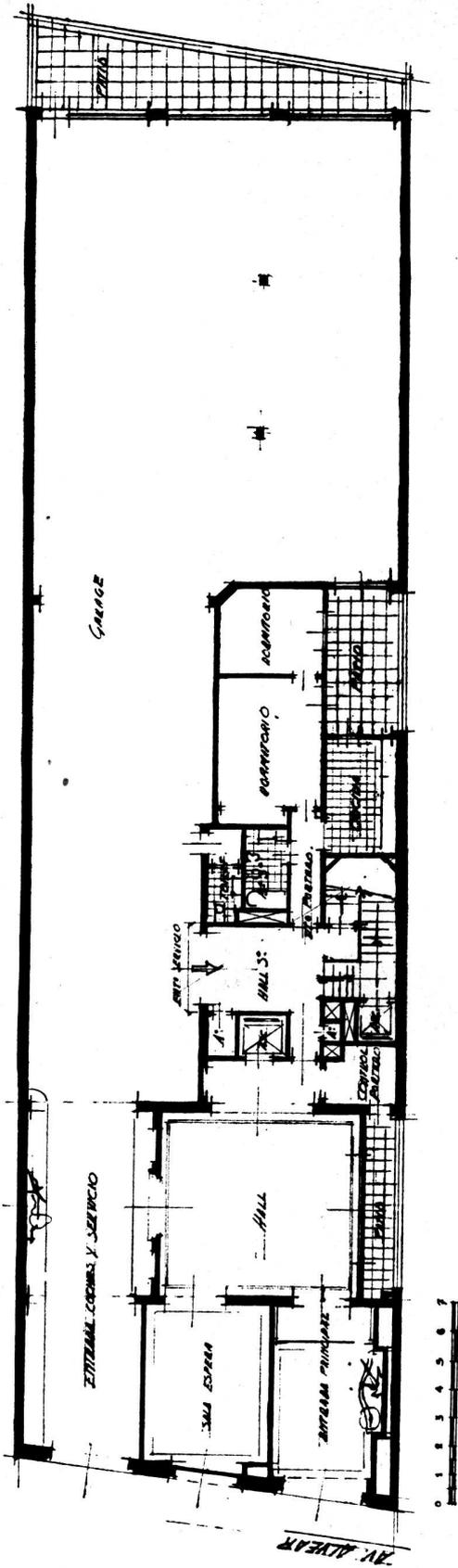


*Avenida Alvear 3452-58*

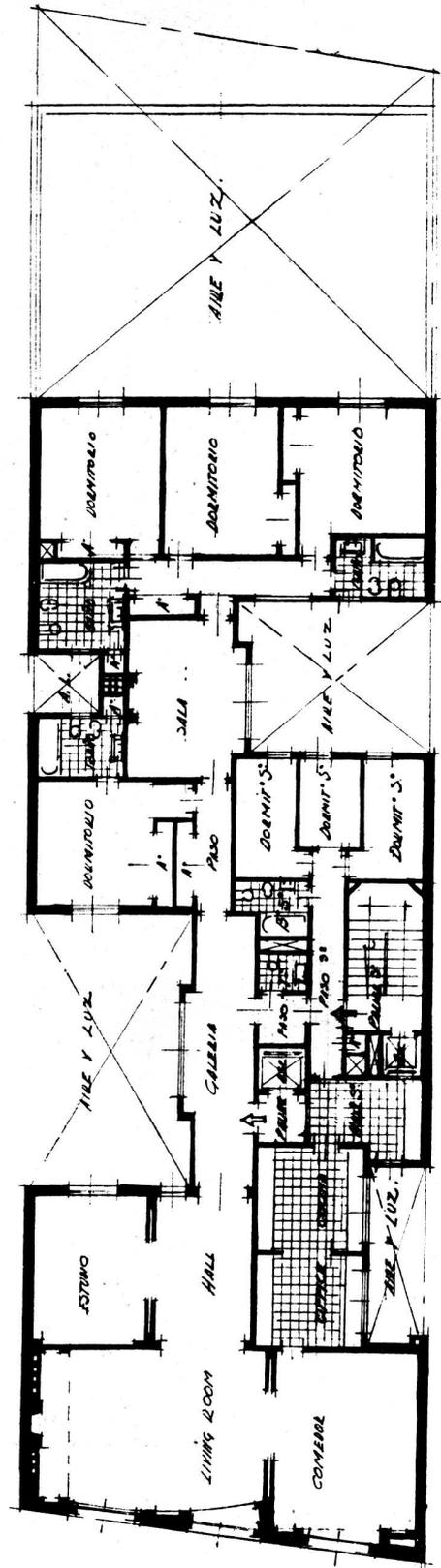
## **CASA DE DEPARTAMENTOS DE LUJO**

**ARQUITECTOS**

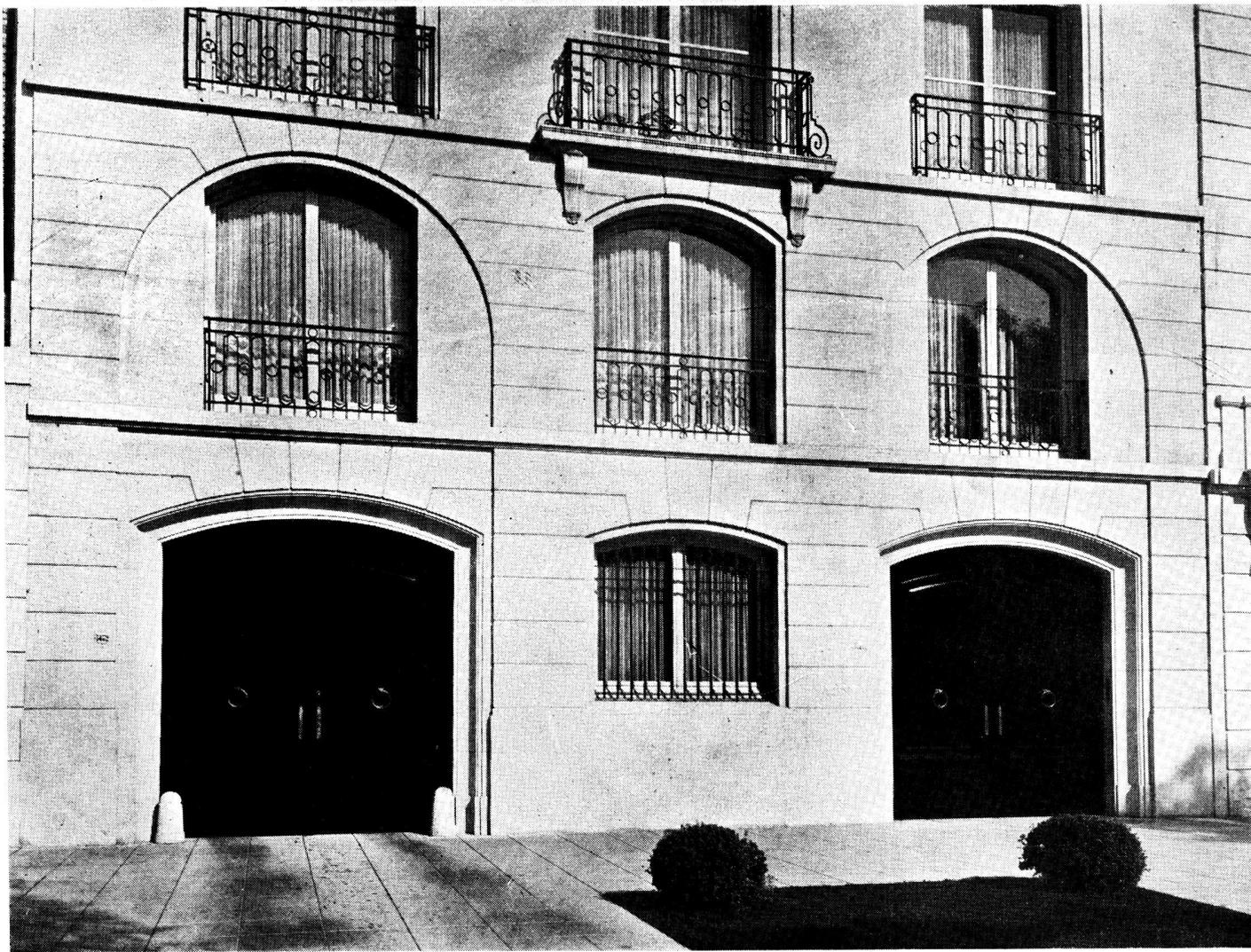
*Luis Jorge Fourcade y Emilio G. Frers*



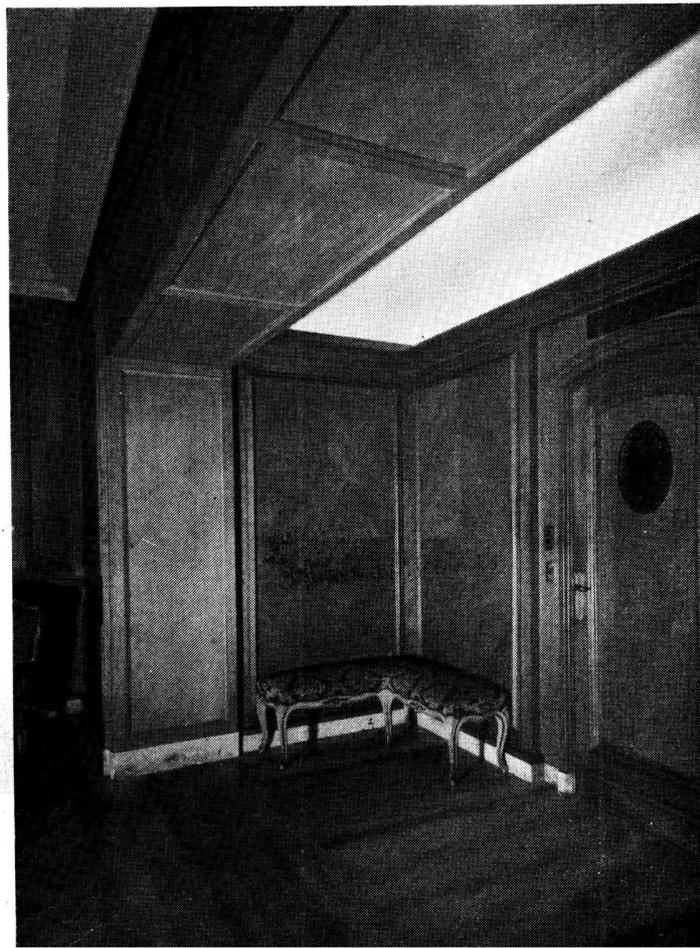
PLANTA BAJA



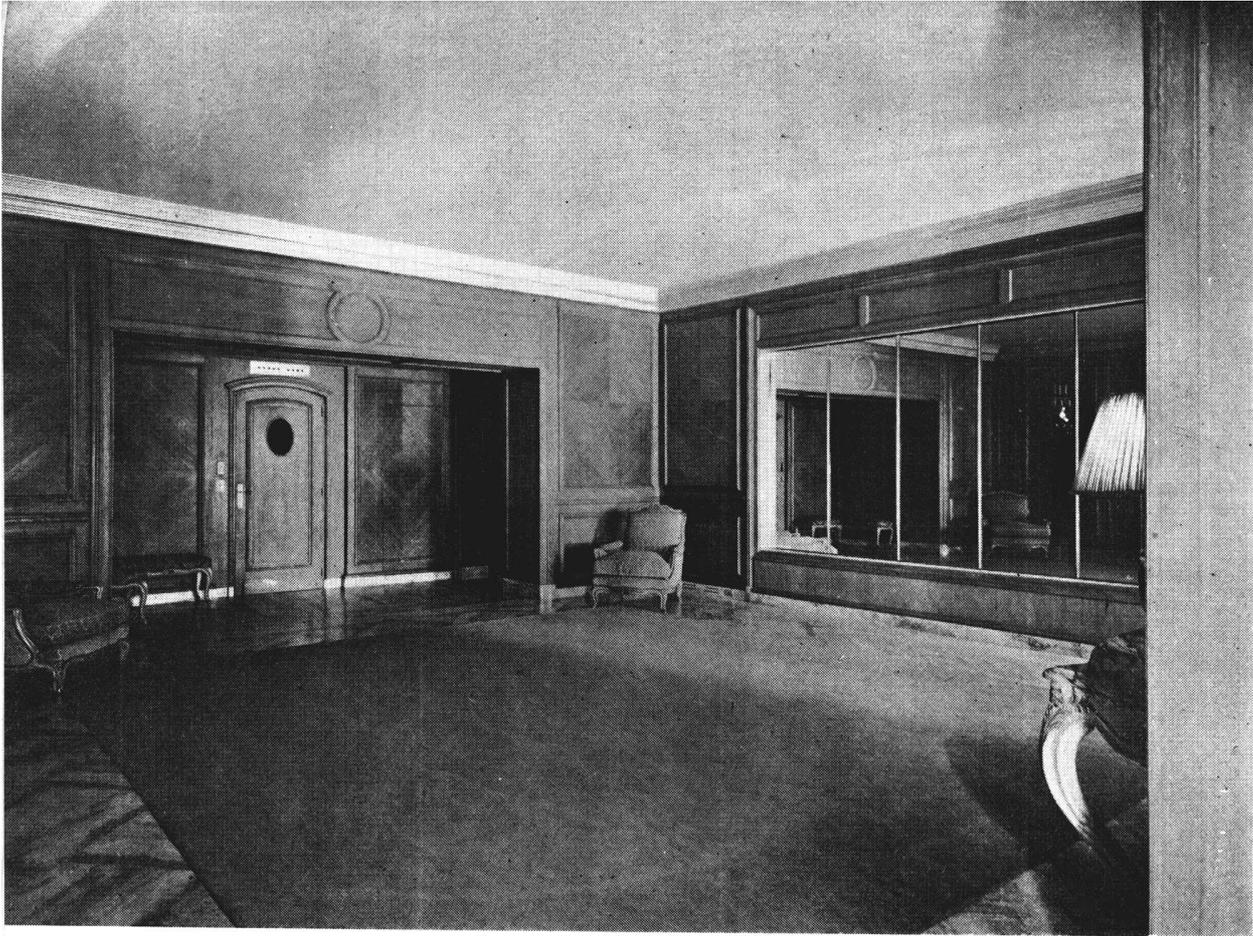
PLANTA TIPICA



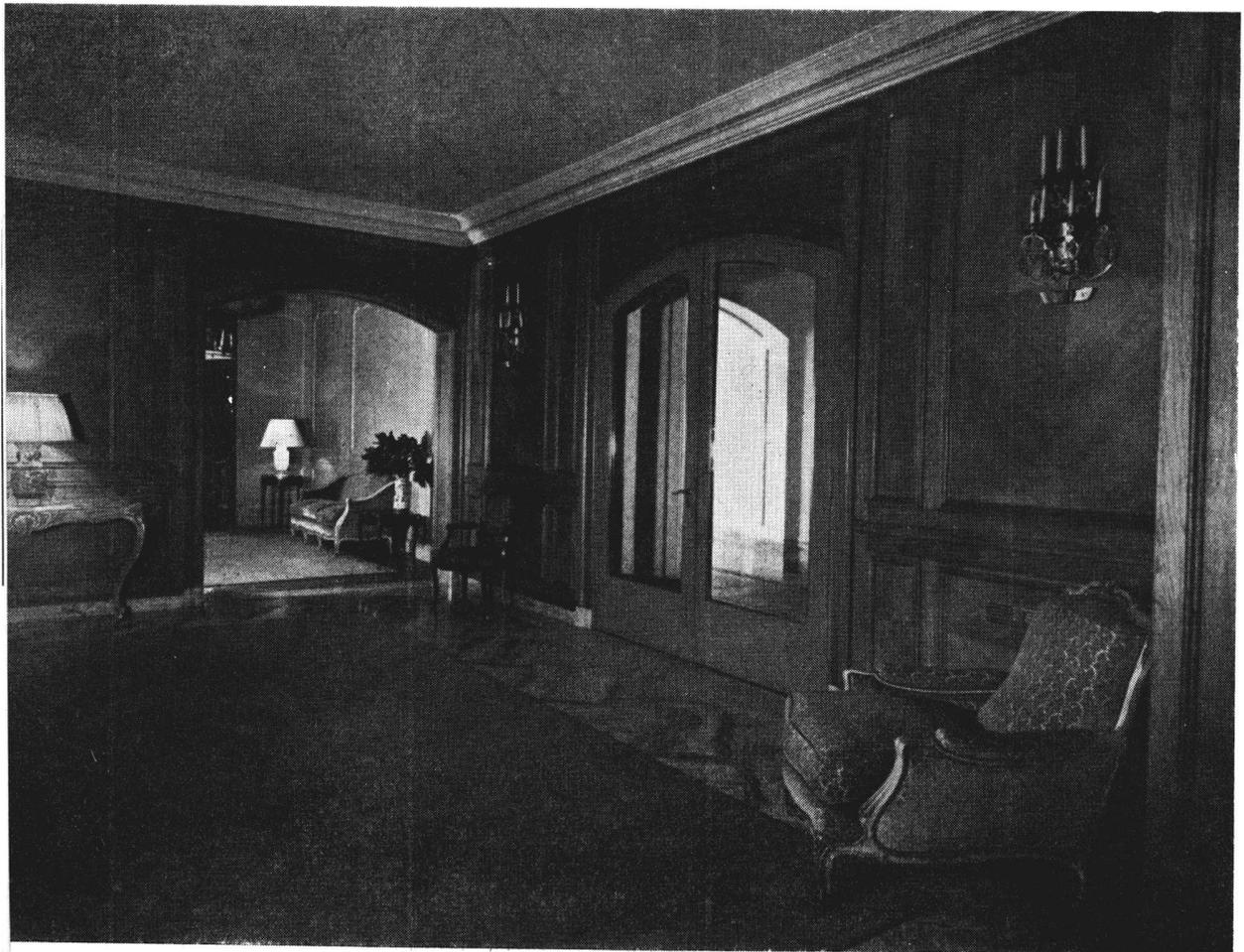
*Detalle del Basamento en piedras material  
prensado.*



*Puerta del ascensor en la planta baja.*



*Hall principal*



*Detalle del hall con la puerta de la entrada cubierta para coches y vista de la salita. Revestimiento de roble, piso de mármol "Tuclame".*



Biblioteca del departamento del Señor Pablo Masllorens  
Revestido en Petiriby.

# EL DIRECTOR DE OBRA\*

Por Francois de Pierrefeu

Sin pretender definir al Humanista, puesto que la facultad superior de la cual participa, la intuición, es, por naturaleza, rebelde al análisis, se puede decir que es aquel en quien continúa despierto un sentido adormecido o extinguido en la mayoría de los mortales de esta época, entregada al racionalismo integral: el sentido de la *unidad del ser* a través de la diversidad de las formas. Ciertamente el término "humanista" se emplea a menudo en sentidos muy diferentes: uno de ellos se asemeja mucho a la deificación del hombre por el hombre. Sin embargo, carente del sentimiento de una unidad superior al hombre, el humanista correría el riesgo de no ser más que un filántropo de voluntad o de temperamento, cuando no un simple curioso en materia humana o un coleccionista.

Únicamente quien ha percibido una unidad superior a la del mundo racional es apto para hacerla percibir al prójimo, sobre todo si colabora con él la sugestión perfébrica de un ambiente organizado con sabiduría y de una vivienda humana y confortable.

Más frecuente que el don innato de Humanista suele ser la vocación de Arquitecto y mucho más aún la cualidad de Ingeniero. La sociedad contemporánea abunda en titulados de una y otra especie. Es fácil reconocerlos en la muchedumbre. Las escuelas de donde salieron les imprimieron en su salida, si no marcándoles el hombro, por lo menos sí el espíritu, caracteres casi indelebles que no lograría borrar, en la mayor parte de los tales titulados, el aluvión de experiencia que les chorree por la espalda. Las huellas más profundas las dejan evidentemente, las disciplinas más fuertes que son también las más formadas: la estética pura y el análisis matemático. Disciplinas, por otra parte, admirables en ciertos aspectos, pero únicamente en la medida a veces restringida, en que no incitan a quienes las profesan —sea por su mutismo, sea por su soberbia— a desdeñar en la práctica, la finalidad esencial común a todas las empresas concebibles y sin la cual no poseerían ningún derecho a la existencia: el *mejoramiento del hombre con miras a su felicidad y a su perfección*.

Para expresar la cosa abreviadamente el peligro de las Bellas Artes es que prefiera la fachada a la vivienda y el de la Politécnica, que se prefiera el kilowatt al músculo.

Sin la conciencia de sus deberes con respecto al Hombre, sin una aspiración hacia lo humano, un arquitecto o un ingeniero no encontrarían su puesto

más que en un mundo de autómatas. Y sería una locura, por parte de un administrador digno de tal nombre o de un jefe de grupo social, confiarle el papel de director de obra para cualquier empresa que fuese, e incluso el papel más subalterno en la orquesta de la construcción.

Expuesta la idea de lo que debe ser el director de obra, los diversos aspectos de su misión surgirán más claramente de la lectura de un esquema sintético que de una serie de desarrollos particulares de cada uno de ellos.

En el esquema a dos colores (que aparece en la portada) se presenta al arquitecto y al ingeniero por dos círculos situados, respectivamente, en el polo superior y en el polo inferior de una banda desplegada: *las tareas de la construcción*.

El color azul, con el título general de *conocimiento del Hombre* significa la toma en consideración de toda la gama de las necesidades humanas, a saber:

Necesidades espirituales
„ intelectuales
„ cívicas
„ sociales
„ familiares
„ fisiológicas
„ materiales

El color rojo con el título general de *conocimiento de las leyes físicas* significa la toma de posesión de los elementos naturales por la experiencia y por el análisis matemático.\* Se agrupan bajo este título los objetos siguientes:

- la materia bruta
- la ley de la gravitación y la estética
- la resistencia de materiales
- las hipótesis de cálculo
- el cálculo mismo.

Se observará que el círculo superior que representa las predisposiciones y la cultura del arquitecto contiene mucho más azul que rojo, en tanto que en el círculo del ingeniero domina precisamente la proporción inversa. Sensibilidad y técnica deben figurar, en efecto, en dosis diferentes, pero inseparablemente unidas en una y otra disciplina.

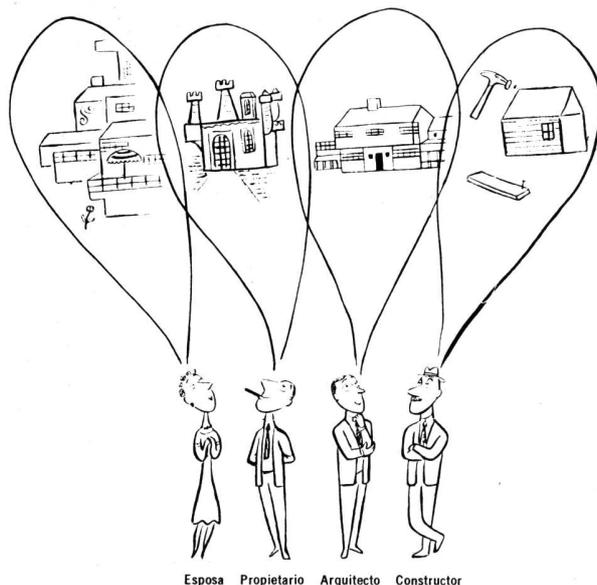
\* Trozo extraído del libro "La Vivienda del Hombre" de Pierrefeu y Le Corbusier, versión castellana de Miguel Pérez Ferrero, prólogo de Gregorio Marañón, Edición Espasa Calpe, Madrid, 1945. Se ha substituído aquí la expresión "maestro de obra" de la traducción, por la de "director de obra", pues entre nosotros la primera es idéntica al título que se otorga en los Colegios Industriales, lo que se prestaría a confusiones.

# EL SR. BLANDINGS SE HACE UNA CASA

Por Eric Hodgins

Traducción de Alberto Linares

Ilustraciones de  
William Steig



Esposa Propietario Arquitecto Constructor

"Una sencilla casita de \$ 15.000" o aceite para las Siete lámparas de la Arquitectura en cuatro actos.

Esta es la triste, muy triste historia de un hombre inocente acorralado por las desconcertantes complicaciones de hacerse un techo. Aunque sátira ligera y en modo menor, es por demás típica de las contradicciones enloquecedoras que tiene la Industria de la Construcción, vista a través de los anteojos oscuros de un consumidor desilusionado. La casa del hombre es su castillo, dice un verso inglés, pero al Sr. Blandings el castillo le salió muy caro. Sus dolorosas experiencias no conocen más variantes que la cantidad de dinero que desaparece en la alcantarilla, y esas experiencias se reproducen en toda casa hecha contruir por su dueño, ya sea el pequeño chalet o la propiedad de campo.

*En este relato de un caso que sucede en Connecticut (Estados Unidos) y que reproducimos del número de mayo de "The Architectural Forum", el profesional de la construcción podrá verse a sí mismo tal como lo ven del otro lado de la regla T y la plomada. Resulta además sorprendente comprobar las analogías de nuestro medio profesional con el de EE. UU.*

**L**A vieja y amable casa de granja estaba acurrucada en una loma del terreno, de manera que se podía entrar en ella por la planta baja o directamente por el primer piso. Las cuencas vacías de las ventanas producían un efecto delicado y en el claro de los bastidores podía verse un cielo color amatista. La cumbrera parecía mecerse un poco contra el firmamento y la maciza chimenea que la rebasaba, tenía cierta inclinación por el Sur. Donde la pintura blanca se había descascarado, la casa mostraba el leve sonrojo de lo que alguna vez fué densa y rica pintura roja.

Frente a ella y abarcando casi toda el frente, se erguía el árbol de lilas más grandes que el Sr. y la Sra. Blandings hubieran visto en su vida. Cuando la casa era nueva, el seto debió haber sido un arbusto plantado en el patio de acceso. Y de eso se habían cumplido 170 años en abril último.

Empleando una cortaplumas como llave, el vendedor del terreno abrió una puerta de la planta baja. Al empujarla, la bisagra superior cedió y se desintegró en polvillo rojo en el piso. La puerta se reclinó contra la frente del Sr. Blandings algo bruscamente, pero el daño se reparó en un instante y el

afectado, con un pañuelo sobre la sien izquierda y con su esposa a la derecha, se quedó mirando a través de uno de los ventanales hacia un arco de belleza panorámica que les arrancó una exclamación. El terreno descendía hasta el río, a poco más de un kilómetro de distancia, y luego volvía a ascender, estrato tras estrato, cerro tras cerro cada vez más altos y más claros. El aire luminoso transparentaba veinte tonos de verde y canela en la tierra arbolada, plegada y arada.

“En los días claros se ven los Catskills”, dijo el vendedor.

Blandings y su esposa no eran tan tontos como para exclamar ante la revelación. Ella sacudió un guante para desprenderlo de una tela de araña y de su autora; él, con los labios contraídos y los ojos a medio cerrar, era todo un cuadro de reserva dominada. Por la forma en que los dos dijeron “Ajá?” con una inflexión ascendente en perfecto unísono, el vendedor se dió cuenta de que la venta estaba hecha. Claro que hoy no; la oferta quizá tardara unas dos semanas en presentarse. Pero vendría; vendría con la certeza con que viene el equinoccio. Rápidamente calculó cinco por ciento de \$ 10.275 y se volvió hacia la chimenea.

“Esto tendrían que arreglarlo un poco”, dijo, mostrando el desordenado grupo de piedras en el cual un hueco ennegrecido sugería la existencia de un hogar que había estado en condiciones de funcionar en la época del Tratado de Gante. Al mirar las ruinas, el Sr. Blandings sólo vió la cocina de Jefferson en Wayside Inn: un huso henchido de lino reposando en la repisa pulida; una escala de sartenes y pailas de cobre colgando de la pared del horno; una bota de vino en el rincón; un lechón brillando en el asador.

La visión de Blandings por fin se transformó en habla: “Poniéndole un piso de piedra, sería un lindo lugar para pequeñas fiestas de cerveza los sábados por la noche. El barrilito se lo podría poner en aquel rincón”.

“Ya lo creo que se podría”, dijo el vendedor como si hubiera escuchado una brillante revisión de la teoría atómica. Rápidamente su cerebro calculó cinco por ciento de \$ 11.550 y en voz alta, agregó: “Vamos arriba para que puedan ver mejor, *vuestro* monte de frutales. Hay una historia muy interesante sobre...”

El efecto del pronombre posesivo fué como un licor ardiente en las venas del señor y la señora Blandings.

**F**UÉ así que los Blandings compraron —en dólares 11.550— la vieja quinta de Halleck con su vieja casa y las exuberantes hectáreas que la rodeaban. Pero el matrimonio dejaría pasar un año, por lo menos, antes de “construir”. El Sr. Blandings había dicho con toda firmeza que a él “no lo iban a agarrar” hasta que el costo de construcción fuera razonable. No conocía las fuerzas que hacen “razonables” los precios en la industria de la construcción de casas, pero ignoraba que las desconocía. El costo final de construcción cuando los precios fueron ra-

zonables excedió, a lo que hubiera resultado en la época en que no eran tan razonables, en una proporción que sólo un astrónomo podría calcular. De todos modos, con el tiempo el sobreprecio no tuvo importancia para Blandings, aturdido por cifras e incapaz de nuevas sensaciones dolorosas.

—Digamos que la tierra le cuesta 10.000 dólares en números redondos, había dicho el vendedor antes de que costara \$ 11.550. “Y digamos que le cuesta otros 10.000 restaurar la granja. Habrá hecho una inversión de \$ 20.000 que es capital seguro por el resto de su vida, amén de tener una casa en que vivir y gozar del indescriptible encanto del lugar, como dice su amigo el Sr. Grover”. Este pasaje lírico le sirvió a Blandings en lugar de lógica durante varios meses hasta que una tarde su mujer levantó la vista de la costura.

—¿De veras te parece que vale la pena reconstruir esa casa vieja? preguntó con voz lejana.

Si hubiera anunciado redondamente la ilegitimidad de los dos pequeños Blandings no habría logrado una reacción más tempestuosa de su marido.

—Lo que quiero decir — agregó en un esfuerzo por silenciarlo —, es que quizá tendría que ver la casa alguien más que el Sr. Funkhauser”.

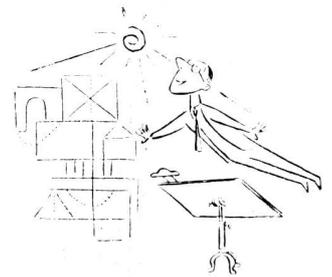
Funkhauser era un joven arquitecto que se le había metido entre ceja y ceja a Blandings. Guiándose por fotografías y algunas medidas tomadas un día lluvioso en Bald Mountain\*, llevaba borroneadas resmas de papel de croquis con los graciosos trazos de un lápiz 6-B hasta convertir a la vieja granja en algo muy distinto. Los Blandings habían encontrado encantador el resultado.

—¿Se puede saber qué tiene de malo Funkhauser?, preguntó Blandings.

—Nada, respondió la esposa, sólo que a veces se entusiasma tanto con las cosas que se deja llevar por la imaginación. Me gustaría que otro tipo de profesional se fijara también en la granja antes de que avancemos más, un ingeniero, o algo así”.

Con el tiempo, Blandings llegó a creer que la prudente idea había partido de él. Le pidió a su amigo, el abogado Bill Cole, que le aconsejara algún ingeniero, un “tipo práctico que no se dejara impresionar por nada”. El resultado fué que días más tarde, el Sr. Giobatta Appolonio, ingeniero, visitó el terreno con los esposos. De zapatos negros, traje oscuro y sombrero hongo, el ingeniero resultaba una figura extraña entre los cerros boscosos y al lado del Sr. Blandings y de su saco de tweed agresivamente rural.

La Sra. Blandings esperaba que Appolonio iba a traer un maletín con instrumentos como un médico y a practicar quizá los ritos de la auscultación



“A veces el Sr. Funkhauser se deja llevar por la imaginación”.

(\* ) Monte Calvo.

en la vieja vivienda. Pero el único instrumento que trajo era un triple decímetro y lejos de percutir la casa con los nudillos, pareció no querer ni acercarse. Se limitó a mirarla durante cinco minutos desde treinta metros; luego se acercó y le propinó un leve puntapié en una esquina. Los esposos parpadearon al unísono viendo caer algo no identificado. El Sr. Appolonio se volvió hacia sus clientes y dijo con voz suave.

—Sería mejor que la echaran abajo.

—Esa bestia maloliente no tiene el menor sentido de lo que es la tradición— dijo Blandings tomando un sorbo atragantador de su vaso.

—No debes beber cuando estás alterado, repuso la Sra. Blandings. Estaban de vuelta en su departamento urbano. El viaje con el Sr. Appolonio en el tren había sido muy violento. Una vez en casa, Blandings había extendido un cheque por 50 dólares de honorarios del ingeniero y lo había despachado junto con una nota seca y correcta. Pero ahora, Blandings se encontraba a solas con Dios y con su mujer y no había porqué ocultarles a ambos que había pagado una suma considerable, por encima del valor del terreno, por algo que ahora le aconsejaban destruir, costándole el consejo otros 50 dólares. A juicio de Blandings, su esposa tenía parte de la culpa y Dios quedaba convicto de la más brutal negligencia hacia su criatura, pero por mucho que condenara a ambos no podía obtener ninguna compensación de ellos, ni siquiera del vendedor ni de Efemio W. Halleck, el propietario.

Quedaba, sin embargo, el desdichado Sr. Funkhauser que seguía divagando feliz sobre sus croquis, soñando con torres y almenas, con espirales y balcones a instalarse sobre una estructura carcomida que apenas tenía fuerzas para soportar su actual maderamen a punto de derrumbarse. A ése, Blandings lo despidió con una repentinidad maligna que dejó como residuo un expediente en los archivos del Instituto de Arquitectos,



titulado “Funkhauser contra Blandings - Indemnización”. Luego de un frígido intercambio de argumentos, el Sr. Blandings le pagó al Sr. Funkhauser una cuenta de 635 dólares por “Planos preliminares de la Residencia Restaurada del Sr. Blandings”, recibiendo en cambio un legajo de copias de planos. Fueron escaso consuelo. No le fué mucho tampoco el informe del Sr. Joe Perlasky, Demoliciones. Blandings lo consultó a escondidas, en la esperanza de sorprender a su cónyuge con la noticia feliz de que a lo mejor obtenían unos 2.000 dólares por los materiales recuperados de la vieja residencia que hubo de ser el hogar de sus hijos, y de los hijos de sus hijos. El Sr. Perlasky hizo cifras durante quince minutos y luego anunció que podía demoler la casa y dejar el terreno liso y llano sin cobrar a Mr. Blandings ni un centavo más de 850 dólares.

“Cobrar!” dijo Blandings casi en un sollozo. “Ecco”, respondió el Sr. Perlasky, explicando que su moderado precio se debía a que quizá podría utilizar algunas de las vigas en otro trabajo.

A esta altura de las cosas, el resuelto ánimo del Sr. Blandings no pudo más. Luego de una discusión familiar dolorosa, todo el Proyecto de Construcción Blandings quedó a la espera de tiempos mejores. En una tarde de cálculos, Blandings se enfrentó con el hecho de que entre el costo de la tierra, las inspecciones, los honorarios del Sr. Appolonio, los gastos legales (hasta ese momento), los ferropusiatos del Sr. Funkhauser, los cálculos de demolición y una decena de otros gastos todos pequeños en sí, había gastado o entrado en compromisos por un total de \$ 13.881.34, sin que se hubiera oído en Bald Mountain ni el ronquido de un serrucho ni el golpe de un martillo.

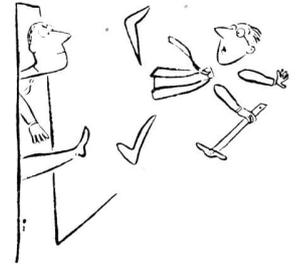
—No te extrañe si los chicos son unos malandrines con el tiempo, con el lenguaje que oyen en su propia casa, comentó la Sra. Blandings.

—SE podría arreglar la granja, dijo el Sr. Simms, el nuevo arquitecto. —Desde luego que sí; pero le va a costar tanto como construir una nueva y no va a ser lo que usted quiere. Si me permite ser franco, mi consejo es comenzar de nuevo.

Nada les hubiera gustado más a los Blandings que comenzar de nuevo.

Los esposos habían comenzado su carrera de “la casa propia” en la suposición de que tenían 20.000 dólares para gastar. Cuando el vendedor les hizo ver que 10.000 dólares por la tierra y la casa vieja y 10.000 por su “restauración” sumaban exactamente eso, la lógica y la aritmética les habían parecido por demás simples. Ahora se nublaban un poco, — pero no más allá de toda posibilidad de comprensión, ni mucho menos — se decía continuamente el Sr. Blandings. Evidentemente, habiendo invertido \$ 14.000 hasta el momento, no se podía retacear en el edificio construyendo un simple bungalow de \$ 6.000. No, la casa que los Blandings iban a construir sería la de \$ 10.000 en que habían pensado desde el principio. Ahora los precios eran algo más elevados, naturalmente, de manera que un cálculo ajustado se acercaría a los \$ 12.500. Esa era la cifra que había que tener en vista, de cualquier modo; quizá resultara un poco elevada, pero... Y supongamos que resultara hasta \$ 15.000 con todo incluido, cosa improbable...

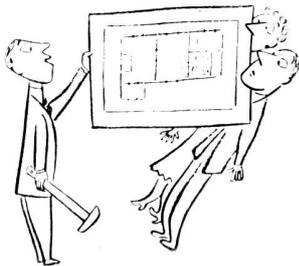
Los Blandings comenzaron a pasar sus fines de semana en un chalet que alquilaron no lejos de su cerro, y el Sr. Simms comenzó a visitarlos casi todos los sábados o domingos por la tarde. Se le desarrolló el hábito realmente encantador de traer consigo su tablero de dibujo, regla T y escuadras



“Blandings lo despidió con repentinidad maligna”...

y en las amables tardes primaverales él y los Blandings solían conferenciar y hacer planes juntos. Todo iba sobre ruedas. El Sr. Blandings sólo tenía una queja. "Simms hace las cosas demasiado chicas. Tiene ideas muy ingeniosas pero si hay algo que no tolero en el campo es sentirme apretado".

A tales críticas, Simms respondía que estaba cuidando el cubaje. Los esposos jamás habían oído eso de cubaje, que, según explicó Simms, era el espacio total encerrado por el techo y las paredes y resultaba sencillo calcular que el tipo de casa que querían los Blandings iba a costar unos 45 ó



"Cada vez se parece más a una casa de \$ 18.000..."

50 centavos el pie cúbico. La cifra le pareció absurdamente barata al matrimonio, sin percatarse de las trampas que encierra para el incauto una ecuación exponencial aunque no vaya más allá de la tercera potencia. Los Blandings pensaron, y así se lo dijeron a Simms, que estaba ajustándole demasiado las tuercas al

cubaje, aunque la falta fuera muy loable. El arquitecto suspiró levemente y dijo: —Esto se parece cada vez más a una casa de 18.000 dólares. Los Blandings hicieron pequeños sonidos de maldiciones internas.

Y sin embargo, lo que quería el matrimonio era bastante sencillo: una casa de dos plantas en gusto moderno tranquilo; tablonado exterior a la vista y mampostería de ladrillos a la cal, para estar a tono con las especies arquitectónicas que tachonaban los cerros de los alrededores. Querían un living de buen tamaño, comedor y cocina en la planta baja; cuatro dormitorios y sus correspondientes baños en la planta alta; un sótano espacioso, una buena bohardilla, muchos placards y un par de porches amables. Y eso era todo.

Pronto descubrieron los Blandings que habían pasado por alto el problema servicio doméstico. Con quince hectáreas y media que cuidar tendrían que tener por lo menos un matrimonio, él para los trabajos de jardín y huerta y ella para cocinar. Proporcionarles un pequeño living, un dormitorio y un baño sacando todo ese espacio de la cocina, requería mucho ingenio, pero el Sr. Simms lo tuvo después de haber agregado cuatro metros al largo ya considerable de la casa. Los planes de la Sra. Blandings en materia de placards, de los que no estaba dispuesta a ceder un centímetro, estipulaban dos por dormitorio, uno en cada pasillo, más uno para las escobas, tres en la cocina, uno para la ropa de trabajo, otro para lencería, uno para guardar la leña, otro para las mesas plegadizas de juego. El sólo pidió un placard para los licores, con cerradura especial. En total 24 armarios embutidos y nada de poner uno menos. Los Blandings no sabían que les habrían de significar 2.000 pies más de "cubaje" en los concienzudos planos del Sr. Simms.

El matrimonio fué viendo crecer la casa en el tablero de dibujo con una mezcla de tibieza interior y de orgullo. No tardó en hacerse necesario un estudio para él, y para ella un pequeño rincón junto al dormitorio principal, algo que sirviera de lugar para desvestirse o para dejar pasar un enojo. Y además, sería espléndido tener un cuartito con pileta y estantes para floreros y macetas en el que ella pudiera hacer sus arreglos de flores. Blandings tuvo la idea de que un bar empotrado en un costado del living y apenas más grande que un placard, le daría mucha más hospitalidad a la casa, y cómo iba a discutir con él Simms si también le gustaba verle el fondo a un vaso de cuando en cuando? Un buen día Simms dijo: "Esto se parece cada vez más a una casa de 22.000 dólares"; luego por primera vez apareció en la conversación la palabra "residencia", claro que en broma; pero entre broma y broma los planos crecieron junto con la casa.

**J**OHN Tesavis, Perforador de Pozos, se presentó un día de verano en las hectáreas de los Blandings provisto de un aparejo y de un contrato para cavar un pozo profundo (artesiano según el uso de la comunidad) a razón de 4 dólares por pie los pri-

La búsqueda del agua.



metros 300 pies, y 6 dólares en adelante, en caso de tener que ir tan hondo. A Blandings lo desconcertó por un momento el empirismo con que se elegía el emplazamiento del pozo: "Me se ocurre que este lugar es tan bueno como cualquier otro que haiga" dijo el Sr. Tesavis indicando con el brazo una amplia zona que en nada se diferenciaba del resto del terreno. Pero cuando empezó el trabajo, Blandings se pasaba horas en el lugar, viendo fascinado cómo el taladro de 250 kilos subía un metro y volvía a caer como una catapulta para volver a repetir en seguida su ciclo. Cuando Tesavis llegó a 10 metros de profundidad, se lo sentía trabajar hasta a cinco kilómetros a la redonda: sacudía el suelo un leve estremecimiento cada vez que el taladro golpeaba y mordía la roca. Porque el Sr. Tesavis ya estaba perforando roca del período terciario.

—Tendría que haber otro sistema, se quejó Blandings el día que Tesavis le anunció haber atrancado el aparejo a los 70 metros. La Sra. Blandings expresó su pesar de que su esposo hubiera rehusado los servicios de un rabadante de la vecindad que se había ofrecido a elegir un emplazamiento infalible para el pozo mediante su rama bifurcada de manzano y 25 dólares. Blandings había dicho secamente que no y ahora reflexionaba si no hubiera valido la pena gastar los 25 dólares aunque sólo fuera para que su esposa

estuviera a la defensiva y él en la ofensiva, en lugar de viceversa, como era el desdichado caso presente. Pero le volvió el ánimo al día siguiente cuando Tesavis anunció haber zafado el aparejo y encontrado algo líquido. En algún lugar de las entrañas geológicas, el taladro había dado con una fisura por la cual llegaba a los dominios de Blandings un litro y medio de agua por minuto. Estaba muy lejos de ser los sesenta litros por minuto que al propietario le habían parecido indispensables, pero por lo menos alcanzaba para aplacar la nube de roca pulverizada en medio de la cual había estado trabajando el señor Tesavis hasta entonces, imperturbable como el duque de Wellington.

**P**OR fin pareció que los planos estaban a punto de terminarse. Por haber perdido varias sesiones entre su esposa y el Sr. Simms, Blandings se había quedado atrás en la procepción de detalles y tenía la sensación desagradable de que la casa ya había escapado a su control. A veces sorprendía a su esposa y al arquitecto hablando en términos familiares de ventilaciones cruzadas de las que no había oído hablar nunca. En todas formas y de todos ángulos le llegaban referencias a gabinetes, estanterías, pisos a bastón roto, cloacas, fosas sépticas, pomelas, conductos, cerámicas, declives y espesores aparentes.

Había un cuarto de baño en el primer piso, justamente encima de la entrada principal de la casa, y aunque Blandings estaba dispuesto a aceptarlo como parte del mismo plan cósmico que había puesto la roca debajo del taladro del Sr. Tesavis, su esposa, en cambio, estaba dispuesta a batirse como una leona para que no estuviera allí. Explicaba sus objeciones con tal graficidad que a veces Blandings se sentía molesto. El arquitecto terminó por emplazar el baño en la parte posterior de la casa, pero si bien la Sra. Blandings ganó una batalla, podría asentarse para la historia que perdió la guerra: la casa creció en largo un metro más.

—A veces me pregunto si sabrán ustedes en lo que se están metiendo, dijo el Sr. Simms una noche en el momento de prepararse para partir; pero tanto él como los Blandings estaban con sendos vasos de whisky en la mano, ya no muy llenos, y la noche no se prestaba para advertencias: pocas horas antes, el Sr. Tesavis se había topado con 24 litros por minuto a 92 metros de profundidad y había comunicado por teléfono la grata nueva.

John Ruskin dijo una vez: “En el momento de edificar, pensemos que edificamos para siempre”. Blandings pensaba lo mismo. La peste americana era la construcción precaria; la casa de los Blandings debía pertenecer a la escuela de la calidad y la duración. Los pisos habrían de ser de roble, las cañerías de bronce, llaves de agua marca Sphinx o nada, las tejas de madera incombustible debían ser las mismas que las que hizo hacer el Sr. Rockefeller para la reconstrucción de Williamsburg, los herrajes debían proceder de lo más parecido a Benvenuto Cellini que hubiera en Connecticut.

Luego de entrar en una especie de reclusión mo-

nástica por espacio de tres semanas, el Sr. Simms volvió a aparecer con un conjunto de planos y especificaciones que casi tira de espaldas a los Blandings: las simples plantas y elevaciones que habían visto crecer en el tablero de dibujo estaban sepultadas ahora por cortes y secciones, planos de estructura, diagramas de instalación eléctrica y hojas de detalles; todo había adquirido tal densidad de dimensiones que sólo lo podían describir los entendidos. Había además un pliego de condiciones del grosor de una guía de teléfonos de Chicago.

Había llegado el momento de pedir presupuesto.

**A** esta altura de las cosas, Blandings creyó apropiado consultar al Sr. Anson Dolliver, presidente del banco local, acerca de un préstamo. Un año antes, Blandings había tenido la previsión de abrir una cuenta en el banco de Dolliver y mantenerla en un nivel que a su juicio le parecería de opulencia a un banco rural. El banquero había sido la cordialidad en persona. “Si alguna vez lo podemos ayudar con su terrenito no deje de verme”. Ahora que por fin Blandings estaba dispuesto a solicitar algo en hipoteca en el banco de Dolliver, se le presentaban visiones de cordialidad extremada, un buen cigarro, la insinuación de un almuerzo en lo de Green y crédito abierto a tasa razonable.

Pero lo que encontró no fué nada de eso. En el momento de expresar su disposición de contraer una deuda con el banco, el director mordió la punta de un cigarro, la escupió elegantemente casi sobre Blandings, pero no dijo nada. —Hombre, por Dios — exclamó luego como si se le hubiese pedido lavarle la ropa a alguien — estamos de préstamos hasta el límite legal, en este momento. Me encantaría poder ayudarlo, pero...” y dejó la frase sin terminar. Luego agregó distraídamente: —Mi hermano es presidente del banco de ahorros que tiene sus oficinas del otro lado del hall. Quizá pueda hacer algo por usted, yo no sé...”

Blandings tuvo tres conversaciones distintas con el hermano de los ahorros, al cabo de las cuales Dolliver segundo admitió que en ciertas circunstancias se le podría hacer un préstamo hipotecario de 10.000 dólares al 6 por ciento de interés. Con el cansancio de Persiles y Segismunda al cabo de uno de sus trabajos, Blandings declaró haber tenido la esperanza de poder conseguir más dinero a menor interés. El ahorrista respondió con una conferencia sobre los riesgos de la inversión en propiedades rurales que Blandings deseó haber escuchado un año antes. El visitante se contentó con preguntarse en alta voz cuándo le vendría bien al Sr. Dolliver finiquitar la operación, pues estaban por llegarle los presupuestos y esperaba poder empezar pronto con los cimientos.

El Sr. Dolliver se inclinó hacia adelante como si hubiera sentido una bayoneta en la espalda. “¿Usted quiere el dinero para *construcción*?” preguntó con el tono que emplearía un obispo al que se le pidiera ejecutar un aborto criminal. Blandings dijo que sí tratando de poner firmeza en la voz, pero se le deslizó un armónico trémulo.

“Usted no ha sido bastante explicativo — dijo el Sr. Dolliver —. Este banco jamás hace préstamos para construcciones. Si su problema es ése y tiene usted algunos títulos del gobierno, creo que mi hermano, el del banco comercial del otro lado del hall, podría llegar a un arreglo satisfactorio con usted”.

A partir de ese momento, el Sr. Blandings interrumpió sus negociaciones con la familia Dolliver y retiró sus depósitos. Si bien el trato con los Dolliver y sus bancos no había tenido nada de agradable, Blandings pudo felicitarse por lo menos de que ésta había sido una experiencia que no le costó dinero. Todo lo que había pasado era simplemente que no había conseguido el préstamo.

UN sábado por la mañana se presentó el Sr. Simms, con un pequeño rictus en la boca pero animado.



“Ya tenemos los presupuestos...”

“Tengo todos nuestros presupuestos y los he sintetizado en la primera página”, anunció.

Blandings abrió la carpeta y saltó en el aire, como si al sillón se le hubieran soltado de golpe unos resortes poderosos. “Jesús, María y José!” exclamó dejando caer la carpeta. Su esposa, que no se había dejado dar anestesia al tener el segundo hijo por no perderse la experiencia, recogió las hojas dispersas por el suelo y leyó:

PRESUPUESTOS	OBRA: BLANDINGS	EN BALD MOUNTAIN
Antonio Doloroso, Constructores		32.117.00 dól.
Caries y Plumline		34.265.00 ”
Julius Akimbo y Co.		37.500.00 ”
Zack, Tophet y Payne		28.920.50 ”
John Retch e hijos		30.852.00 ”

“Hay varias cosas que observar aquí”, dijo el Sr. Simms hablando con voz uniforme y ligeramente rápida. “En primer lugar, Julio Akimbo evidentemente no quiere hacer el trabajo, porque de lo contrario no hubiera cotizado una cifra redonda tan alta. En cuanto a la oferta de Zack, Tophet y Payne, yo no me le acercaría ni a diez metros. Tienen fama de cotizar bajo y luego recargar los adicionales. Quedan tres para elegir y son todos buenos constructores. John Retch es tan bueno como cualquiera y con su presupuesto que es el menor, no creo que les vaya a ir mal. Aún así vamos a tener que reducir algunos costos”.

Reducir, cercenar, podar, fué lo único que brilló en ese momento en la niebla cerebral de Blandings. y manos a la obra. Pero lo que descubrió entonces fué que se puede reducir algo el costo de una casa de 31.000 dólares, pero no existe en la tierra una forma de reducirla a una casa de 21.000, para no hablar de precios menores. Algunas cosas eran inevitables. Ya no era posible encoger la casa ni aún mediante el recurso de volver a poner el baño fatal sobre la entrada. En el interin se habían alterado

muchas cosas y es tan imposible revertir el proceso de crecimiento de una casa como conseguir que a un adolescente le queden bien los trajes del año pasado mediante el recurso de negarle comida.

Claro que algo podía hacerse. No podía abandonarse la casa. Aunque Simms jamás había hablado de dinero y parecía totalmente contento con seguir ayudando a los Blandings a construir su casa sine die, Blandings sabía de sobra que los honorarios de arquitecto, según el Instituto Americano de Arquitectos al que pertenecía el Sr. Simms, eran el 10 por ciento del costo de la casa y si alguien se había ganado alguna vez en la tierra 3.100 dólares, era Simms. Con ese cargo pendiente, no había manera de echarse atrás: había que construir la casa. A medida que progresó la deflación, las ventanas de marco de bronce se volvieron de acero del perfil más liviano en plaza. Las cañerías de bronce rojo se convirtieron en hierro galvanizado. Desapareció toda una terraza de lajas. Las especificaciones del techo se vinieron abajo. La aislación llegaría hasta el alero y al diablo con tener una bohardilla fresca de verano. Las llaves de agua adquirieron un aspecto mucho menos pompeyano.

La tarea era de esas que se hacen despacio y sin ganas. A Blandings lo deprimió mucho observar que la eliminación de la terraza, en la que ya se había tomado, con la imaginación, algunos tragos deliciosos, apenas le ahorra en el presupuesto del constructor 172 dólares con cincuenta centavos. “Si tuviera que agregar la terraza, no me costaría ni un centavo menos de 700 dólares” reflexionó con furia concentrada. Era un comentario a solas porque ya no tenía a nadie con quien hablar. Lo estaban estafando, haciéndole un cuento del tío, dejándolo como un idiota, pero por ningún lado podía encontrar al culpable porque todo el mundo lo era: su mujer, Simms, el banco local, John Retch y las bestias insolentes de sus hijos, Funkhauser, Appolonio, Efemio Halleck, el dueño de la tierra y el que se la vendió, todos lo habían hecho víctima de un complot gigantesco, astuto y cruel.



“Por ningún lado podía encontrar al culpable porque todo el mundo lo era.”

Unas dos semanas más tarde le oyó a su mujer decirle a Simms: “Listo, hemos reducido las cifras de Retch a 26.991 dólares. Ya la cosa toma color. “¿Qué color?” — gruñó Blandings.

“Me parece que hemos hecho todos los cortes posibles” intervino Simms diplomáticamente. “Es más dinero del que pensaban gastar, pero tienen una linda casa. Retch es un constructor honesto y eso es lo que les va a costar si es que no comienzan a entrar en gastos adicionales”.

El señor y la señora Blandings anunciaron en coro perfecto que no habría adicionales. Lejos, muy lejos en los espacios siderales, los Dioses de la Construcción de Residencias sofocaron una pequeña carcajada.

**E**L ego de Blandings, malherido por fuerzas demasiado vastas como para identificarlas, recibió una inyección estimulante con la visita que su dueño hizo una semana más tarde al impresionante banco de la ciudad industrial de Seagate. Allí habían ido Blandings y su abogado y amigo Bill Cole para buscar la hipoteca que había quedado en nada con los bancos locales. En apenas una hora de conversación, el gerente convino prestar a Blandings 18.000 dólares al cinco por ciento, con amortización a veinte años y autorización para pagos anticipados. (Eso le dejaba amplio margen a Blandings para obtener nuevas sumas en otras fuentes, aunque sabía de sobra dónde colocar las acciones de su propia compañía). Y, desde luego, el préstamo era para construir. El Sr. Blandings recibiría un fajo de billetes en cuanto los asesores legales del banco se hubieran pronunciado sobre la perfección de los títulos de propiedad.

Esto último desconcertó a Blandings, pero no lo alteró mucho. "Me parece que eso es cosa vieja", le dijo a Bill Cole cuando salían del banco. "Por algo le pagué 125 dólares al juez Quondam cuando le compré el terreno a Halleck".

"Ya lo creo que hubo una investigación de títulos" — explicó Cole. "Le hubiera bastado al banco local si se hubiera hecho la operación con él, pero el Seagate Proletarian Bank tiene cinco millones de dólares invertidos en hipotecas en un centenar de comunas como la suya y es natural que quieran cuidarse de riesgos. No creo que salga caro. Los asesores son la firma Barratry, Lynch y Riplevin; le sacudirán unos doscientos dólares, pero bien los valdrá su aprobación. Lo más que harán será mandar un empleado a hablar con el Juez Quondam y fijarse en sus archivos".

"Quondam murió hace seis meses; recuerdo que todo el pueblo cerró la tarde del funeral", anotó Blandings.

"Bueno, no se habrá llevado los archivos a la tumba" — comentó Cole.

**U**NA mañana fresca de otoño llegó la excavadora a vapor. Blandings, su mujer, Simms y el mismo Retch estaban presentes para presenciar la ceremonia de abrir la tierra por primera vez. La Sra. Blandings estaba encantada con la ruda honestidad y el buen humor del Sr. Retch. "Un diamante en bruto con un corazón de oro" — sentenció más tarde. También la hacía feliz ver que su marido volvía a ser el mismo, como en realidad se sentía el propio Blandings. Un hombre que puede reunir 18.000 dólares en una hora de conversación en uno de los mayores bancos del Este no tiene porqué andar con esos temores financieros que ahora lo

avergonzaban al mirar hacia atrás. Los 10.000 dólares en acciones de su compañía a que tendría que echar mano, ¿en qué mejor que en su casa los podía invertir? En caso de convertirlos, seguramente se irían de a poco en cosas tontas y no en algo de tan sólida permanencia como un hogar para su mujer y sus hijos, para siempre. En cuanto a la hipoteca, esa era una cuestión del banco, no suya. Recibían cinco por ciento por preocuparse por su dinero y si les bastaba con eso, a él también. Los intereses iban a ser 900 dólares el primer año, pero se reducirían a medida que amortizara el préstamo, y, de todos modos, qué son 900 dólares si se los considera como alquiler de una casa de doce habitaciones...

"¿Por qué será que no trabaja la excavadora?" — dijo la Sra. Blandings refiriéndose al hombre de aspecto patibulario que era el subcontratista de excavación. Había pasado más de una hora que no se escuchaban los resoplidos de la máquina en lo alto del cerro. "Vamos a ver cómo anda eso".

Tomados de la mano, como niños felices, los Blandings subieron la colina, su colina, como decía ella. En la cima, la excavadora del Sr. Attilio Campobasso descansaba sobre sus orugas, reclinada hacia un costado. En la parte del sur del terreno marcado por estacas había cavado un pozo de dos metros de profundidad en los bordes y de agradable uniformidad. Hacia la parte norte, la excavación era despareja y mientras el mecánico de la máquina estaba sentado fumando, tres hombres manejaban la pala. El ruido de sus instrumentos era el que se produce cuando uno levanta una delgada capa de arena de un patio embaldosado, con una pala. A medida que avanzaban en su trabajo fué apareciendo el contorno de una especie de ballena gigantesca y petrificada.

—Ma ficate un poco señor Blandi — dijo el Sr. Campobasso con fingido disgusto.

—Tosca? — preguntó Blandings.

—Que tosca ni que tosca; questa e una capa di piedra. Ahora vamo en casa, ritornamo la semana próxima y comenzamo a dinamitare, molto dinamitare, sí señor. Eso sí, con la sua casa asentada sobre roca puede estar tranquilo que no va a ceder, puede estar tranquilo.

De vuelta en su casa, Blandings revisó los cálculos de Retch sobre excavación. El trabajo iba a costar 500 dólares redondos, a menos que se produjera esta cláusula: "Si hay roca, remoción por dinamita a 24 centavos por pie cúbico". En el papel no parecía mucho, pero Blandings recordaba haberse dejado engañar una vez por la naturaleza de las ecuaciones cúbicas. Esta vez, tomó papel y lápiz para descubrir que una excavación de 60 pies de largo, 28 de ancho y seis de profundidad contiene 10.080 pies cúbicos.

Blandings había comenzado a preguntarse qué parte considerable de esa cantidad habría que multiplicar por 0.24, cuando sonó el teléfono. Con una mano que parecía de plomo, se llevó el receptor a un oído que no quería oír. El tono despreocupado y alegre de Bill Cole en seguida le pareció fingido.

"No vayas a tirar el teléfono contra la pared,

Jin" —dijo la voz de Bill, "pero hay un pequeño inconveniente".

Blandings se oyó a sí mismo decir "¿Qué clase de inconveniente?".

"Acabo de hablar con Joe Pugh, que investiga tus títulos para Barratry y Lynch, los asesores del banco que te presta la plata" dijo Bill Cole con un entusiasmo mortificante.

"¿Y qué hay con eso?".

"Hay una falla en el título".

Párrafos del diario de la Sra. Blandings:

Octubre 7

El resfrío de Jim sigue igual. Ha pasado tres días molesto en cama, tomando más bebidas calientes de lo que me parece bien. El capataz de Campobasso vino a preguntar si teníamos seguro contra accidentes; parece que un pedazo de roca volada, cayó sobre una de las gallinas del viejo Lange a casi mil metros de distancia y el dueño ha armado un escándalo. Las explosiones con dinamita van a durar por lo menos dos semanas más. El capataz de Campobasso dice que por el "clivaje" (será así?) de la roca, casi vertical, es imposible retirar roca con pico y pala ni aun después de la dinamita. Tengo un poco de dolor de cabeza.



"Seguro por accidentes..."

Octubre 10

No comprendo qué pasa con el título ni creo que Bill Cole lo comprenda tampoco. Los abogados del banco dicen que no encuentran nada comprobatorio de que Halleck tenía derecho a actuar como administrador de los bienes de su padre, a quien por lo visto le compramos el terreno y no al mismo Halleck. El Sr. Dolliver, del Primer Banco Nacional, rebozaba alegría cuando lo encontré esta mañana por casualidad y me dijo que cualquiera, menos los brutos de un banco de ciudad, podía darse cuenta de que Efemio Halleck naturalmente, era el administrador de los bienes de su padre y "se lo había aceptado como tal" desde la muerte del viejo en 1922. Jamás hubiera sucedido si hubiésemos hecho la operación con él—me dijo Dolliver. Ah! y lo peor. Los abogados quieren que Halleck deposite una fianza de 10.000 dólares para garantizar "su actuación como administrador", antes de darnos el préstamo, y él no quiere saber nada. Ya ni nos saluda cuando nos encontramos y no se por qué.

Octubre 22

El Sr. Retch nos pidió dinero esta mañana y creo que está en lo justo. Consiguió que Campobasso redujera su cuenta de excavación a 1.900 dólares. Qué tipo desagradable. Jim ha tenido que recurrir a la mayor parte de sus acciones en la Consolidada para obtener 15.000 dólares con que ir tirando, hasta que llegue el préstamo del banco.

Parece ser que tenemos que obtener una "cesión de derechos" de cada uno de los subcontratistas de Retch, antes de que el banco dé un centavo, y debe haber como veinte subcontratistas. Tienen que prometerle al banco por escrito que no nos van a hacer pleito si no les pagamos. Qué tontería! ¿Qué tendrá que ver el banco con eso?

Noviembre 4

Justamente este año tenía que helar en noviembre para impedir que colocaran el hormigón en los moldes de las paredes del sótano. Hace ocho días que no se trabaja en la casa, pero esta tarde vino un hombre a vendernos una cancha de tenis. En el terreno ya nos hemos encontrado con tres vendedores de árboles. No sabía que los árboles tuvieran vendedores.

Noviembre 9

Hoy comenzaron los albañiles a volcar el hormigón para las paredes del sótano, pero cuando el Sr. Simms vió lo que estaban haciendo, los hizo detenerse y trató de hablar con el Sr. Retch por teléfono. No estaban poniendo casi nada de cemento, en la mezcla de arena y piedra. Valiente modo de hacer las cosas!

Si no hubiera pasado Simms por casualidad se hubieran seguido aprovechando. Por desgracia Retch está en Maryland haciendo otro trabajo. Hoy llegó una carga de tejas de madera, pero no son del tipo pedido. De todos modos, al paso que vamos, no vamos a necesitarlas hasta la primavera, y quién sabe.

Noviembre 15.

¿Qué vamos a hacer con toda la piedra que excavó el capataz de Campobasso en el sótano. Nadie quiere hacerse cargo y hasta Simms se encoge de hombros y cambia de tema. Pero la piedra sigue ahí, una montaña tremenda, delante de la misma puerta de entrada. Yo insisto en que se la tienen que llevar. Retch dice que en el contrato no hay nada estipulado al respecto y debo confesar que yo tampoco encuentro nada.

Noviembre 20

La obra de madera progresa. Creo que no es la palabra apropiada, pero lo único que sé es que hay una cantidad de postes cuadrados que se levantan del hormigón y en mi vida he visto ni oído tanto clavar y serruchar madera. Hoy había como diez hombres trabajando.

Noviembre 25

La casa ya me tiene enferma! La estructura, esa es la palabra exacta, ya está terminada en una de las alas y me parece que tuviera kilómetros de altura. Yo creía que íbamos a tener una casita modesta y amable, achatadita contra la colina como abrazándola, y está resultando una especie de rascacielos. No termina de ir para arriba. El Sr. Simms estuvo un poco cortante cuando le hablé por teléfono sobre eso y terminó diciéndome que "tomara algo para los nervios". Pero yo juraría que hay algo equivocado. Jim está de muy mal humor.

Noviembre 27

Alabado sea Dios! Bill Cole dice que el banco y sus abogados están listos para "finiquitar". Es decir, que por fin tendremos el dinero. Todo lo que tiene que hacer Jim es darle 500 dólares a la firma de abogados para el caso de haber algún inconveniente con las benditas "cesiones de derechos" de los subcontratistas. Jim se puso púrpura ante la idea de darles otros 500 dólares a Barratry y Lynch, pero terminó haciendo el cheque. Hoy llegaron cinco inodoros que han quedado desparrramados por el terreno, y le dan al lugar un aspecto de pésimo gusto.

Noviembre 28

Debo admitir que estaba equivocada sobre la altura del maderamen. Ahora que está terminado, queda muy bien. El Sr. Retch era otro hombre hoy, después de haber recibido el cheque. Jura que va a tener la casa "cubierta y cerrada" antes de las primeras nevadas y que todo va a andar como reloj, de ahora en adelante.

Noviembre 29

Esta tarde, los hombres clavaron un arbolito en la parte más alta del techo, luego lo tiraron abajo y se vinieron hasta nuestro chalet. Se quedaron parados delante nuestro, hasta que uno de ellos, insinuó que cuando se ha clavado la siempreviva en el techo, le correspondía al propietario pagar una vuelta de whisky a todos los obreros. Al principio la idea no le hizo gracia a Jim, pero fué notable cómo se avino a ella después de unos veinte minutos. Nos acostamos muy tarde.

**E**L invierno se cerraba lentamente sobre Bald Mountain. La casa en su estado actual le parecía a Blandings un elefante desollado: la mampostería terminaba a diferentes alturas en diversas paredes; encima de ella, el tablonado del techo se elevaba en fajas de pino amarillo cubierto de resina y salpicado de nudos, hasta el comienzo del alero. El techo era una superficie ondulada de papel embreado y sujetado por pequeños discos metálicos. La casa tenía la desnudez del músculo despojado de piel y grasa.

A Blandings no le gustaba nada el aspecto del maderamen debajo del alero; tuvo la impresión de que podía hacer una de dos cosas: o hablar de eso y quedar como un ignorante o quedarse callado y dejarse estafar. Eligió esto último, no como lo menos doloroso, sino simplemente como lo menos molesto. Lo deprimía la alarmante irregularidad e inclinación de los agujeros donde habrían de ir las ventanas algún día. Pero lo peor de todo, aquello de lo que ni él ni ella se atrevían a hablar por miedo a un duelo de recriminaciones, era el tamaño microscópico de las habitaciones, es decir, de los espacios encerrados por los tabiques que sólo estaban indicados. Había alrededor de cinco veces más ambientes de los que jamás podrían utilizar los Blandings y el mayor de ellos le parecía al propietario una jaula de engordar

pavos. "Y esto es el living?" —lloriqueó la Sra. Blandings trepada en un monte rectangular de tablones. El esposo se limitó a sentarse en un cajón de clavos y a mirar a través de un claro en la pared. Ya no tenía energías para adoptar un aire deprimido. "Debe ser —respondió—, Simms dice que las piezas siempre tienen este aspecto antes de instalarse los tabiques y colocar los muebles".

—“¿Pero qué espacio queda para los muebles?” —sollozó ella abiertamente.

—“¿...qué plata queda para los muebles?” —preguntó él.

**E**N esos días se detuvo todo el trabajo. No habían llegado las ventanas. El camión ya había partido y llegaría al lugar mañana. No, el camión no había partido, pero eso no tenía importancia: las ventanas se habían despachado por carga y el vagón debía haberse quedado en algún desvío por descuido de algún empleado. No, se enviarían las ventanas por camión en cuanto estuvieran listas, para lo cual aún faltaban tres semanas. No, las ventanas ya deben haber llegado y el constructor no las habrá retirado. No, jamás se había recibido ningún pedido de ventanas, “pero prestaremos a su apreciada orden nuestra más rápida atención si usted nos honra con ella”.

Blandings sintió realmente un estallido triunfal en su interior cuando por fin llegaron la mitad de las ventanas y el camionero las volcó en pila desordenada junto al camino. Varios días después llegaron dos carpinteros bastante ebrios, miraron las ventanas y se fueron abrazados para jamás volver. Blandings se atrevió a preguntarle a Retch por qué no se adelantaban otros trabajos, aunque faltaran las ventanas o instaladores. La pregunta le pareció al interpelado del peor gusto. Acaso no sabía que él, John Retch e Hijos, era el primer perjudicado? Como precio para hacer la famosa “cesión de derechos”, la fábrica de ventanas le había exigido pago al contado y ahora lo dejaba en el aire. En tono áspero, explicó luego al propietario que, “artículo primero”, el subcontratista de mampostería se veía paralizado porque no podía completar el enladrillado alrededor de las ventanas ausentes, todas ellas de la planta baja; “artículo segundo”, el subcontratista de la calefacción no podía adelantar hasta que la casa estuviera “cerrada”; “artículo tercero”, el colocador de azulejos no podía ejercer su arte en los baños; “artículo cuarto”, no se podían colocar ni los contrapisos mientras la casa estuviera abierta a lluvias y nieves; “artículo quinto”, ya se veía que el revocado no podría comenzarse hasta la primavera y quién sabe si entonces; y “artículo sexto”, los obreros del subcontratista de electricidad se negaban a colocar más cable de corriente continua alrededor de vigas y columnas húmedas. Retch terminó vaticinando con cierta confianza que la casa terminaría por incendiarse a causa de la media docena de estufas de kerosene que los obreros insistían en mantener prendidas para descongelarse las manos. En tal caso, ¿de quién diablos sería la culpa?

De repente llegaron suficientes ventanas como para construir una fábrica. Entre la infinita variedad de formas rectangulares de acero, Retch eligió las que más parecían acercarse a las dimensiones especificadas por el arquitecto, y trató que la compañía enviara instaladores suficientemente sobrios como para que pudieran colocar las ventanas con la parte de arriba para arriba. La fábrica llamó por teléfono al Sr. Blandings para informarle que su contratista había estado muy grosero, que en veinte años de trabajo jamás habían sido tratados con tanta desconsideración por un constructor de "tres al cuarto", y que se haría a Blandings responsable por el hecho de que su contratista había entregado a la compañía un cheque sin fondos por 1.407.56 dólares. Cuando Blandings le transmitió esto a Retch, el aludido extrajo violentamente de entre sus ropas un cheque cancelado a la orden de la fábrica de ventanas y expresó que era la primera vez que en treinta años de constructor un propietario lo acusaba de estafa y que si se quitaba los anteojos podían arreglar el asunto afuera y si Retch perdía terminaría de construir por su cuenta el resto de la casa de Blandings.

El diario de la Sra. Blandings de ese año terminó con la anotación para el 27 de diciembre de que se llevaba los chicos a pasar el invierno en Sarasota, sin mencionar para nada a la casa. De su esposo, sólo anotó que estaba mejor.

CARTA DEL SEÑOR J. H. BLANDINGS AL  
SEÑOR JOHN RETCH

Febrero 5.

Estimado Retch:

Hace tiempo que ni mi mujer ni yo visitamos la casa. Espero que el trabajo adelante con toda la rapidez que parecen indicar sus pedidos de dinero. Tendremos que ver muchas cosas cuando el tiempo se modere.

Entretanto, me preocupa mucho la cantidad de "adicionales" que se están acumulando en sus facturas. Que nosotros sepamos, sólo hemos autorizado dos cambios en los planos originales: el grosor del marco de la puerta de entrada fué alterado por el Sr. Simms con nuestro consentimiento, habiendo aprobado también un nuevo diseño y colocación



"Me preocupa mucho la cantidad de adicionales..."

de la escalera de cemento del sótano, luego de la caída de mi señora. Salvo por estos conceptos, que parecen sumar 577.70, no comprendo porqué se me factura una multitud de otros gastos ni entiendo en qué consisten los renglones especificados. A continuación cito y comento su último grupo de facturas:

"Rediseño de las puertas 102, 107, 108, 112... \$ 120.00".

(El Sr. Simms me dice que no ha habido ninguna alteración en las puertas).

"Nueva aplicación del revestimiento del pozo \$ 96.50.

(Si, de acuerdo con su propia explicación, el revestimiento que colocó el Sr. John Tesavis se resquebrajó a raíz de las voladuras que hizo su subcontratista de excavaciones, no veo por qué se me cobra a mí la reparación).

"Reemplazo del tablero eléctrico de 220 volts en el sótano \$ 139.89".

(¿Qué quiere decir esto? Ya es la octava alteración que se hace en el pliego de electricidad. ¿Por qué se ha colocado un tablero de 220 volts en reemplazo de qué?).

"Adaptación de cielorraso de la cocina según altura de gabinetes \$ 102.00".

(A mí entender, este cargo es absurdo. Usted tendría que haber sabido la altura de los gabinetes desde el primer momento; de lo contrario, ha habido negligencia de parte suya o del Sr. Simms. Pero usted me lo cobra a mí).

"Empotrado de cinco topes ..... \$ 1.68"

(Esto se refiere a algo que no entiendo y el cargo es pequeño; pero parece que cada vez que un carpintero esgrime un escoplo, me cuesta dinero).

"Compra e instalación de un ablandador de agua Zuz-Zuz ..... \$ 365.05"

(No estoy dispuesto a tener tal mecanismo en mi casa. Quién lo autorizó? No voy a pagar este cargo ni cualquier adicional titulado "Retiro de Ablandador de Agua Zuz-Zuz").

"Horas extras por traslado de quemador de petróleo ..... \$ 215.00"

(El quemador jamás ha cambiado de lugar. Se supone que está donde lo indican los planos. Si su contratista de calefacción ha creído que sería una buena idea instalarlo en el living, no dudo que tendré que soportarlo allí, pero el costo del cambio debe cargarse a quien se haya complacido con él).

Todo esto suma \$ 1.040.57, suma nada despreciable. Espero tener sus noticias en breve.

CARTA DEL SEÑOR JOHN RETCH AL  
SEÑOR J. H. BLANDINGS

"...único caso en nuestra carrera en que un cliente ha adoptado tal actitud. Hemos dejado de facturar muchos cargos porque queríamos que usted estuviera satisfecho siempre. Si me disculpa la sugerencia, le diré que usted y la Sra. Blandings tendrían que ponerse de acuerdo. El arreglo del cielorraso de la cocina se discutió con ella y dijo que los gabinetes se debían ajustar perfectamente a cualquier costo. Podríamos haber dejado el tablero más pequeño que aconsejó el arquitecto contra la opinión del electricista y dejarlo expuesto al riesgo de incendio, pero preferimos ser honestos y cobrarle abiertamente. La compañía Zuz-Zuz fabrica un excelente ablandador de agua y nosotros no hicimos más que cuidar por sus intereses al preocuparnos de que las aguas extraordinariamente corrosivas de su pozo no arruinaran su costosa caldera y cañerías. Lo discutimos con el Sr. Simms

al no poder ponernos en contacto con usted y él dijo que se lo explicaría, cosa que no parece haber hecho. En cuanto al quemador de petróleo...”.

#### DEL SEÑOR J. H. BLANDINGS AL SEÑOR JOHN RETCH

“... y adjunto cheque por \$ 1.040.57 pero no aceptaré ningún otro...”.

**C**UANDO el Sr. y la Sra. Blandings reanudaron sus visitas a Bald Mountain, florecía la primavera. Cuando vieron la casa se les escapó un grito. Un grito de alegría. La casa refulgía de blanco, más hermosa que en los mejores dibujos de Simms. Parecía estarlos esperando como espera una doncella con los ojos entrecerrados el primer beso tímido de su enamorado.

No fué fácil entrar en la ciudadela; vista más de cerca, la casa parecía ser un barco flotando plácidamente en un mar de fango, por la tierra suelta que las lluvias templadas habían licuado. Después de haber atravesado el foso del fuerte, de unos tres metros de ancho, los Blandings se quitaron los zapatos embarrados y se quedaron un momento en contemplación reverente de los pisos de roble...

Claro que habían pequeños defectos aquí y allá. La moldura de la estufa no se parecía en nada a la que la Sra. Blandings tenía en la imaginación, salida de quién sabe dónde. La “moderna” luz fluorescente del comedor se descubrió muy tarde que convertía al más sano asado en una masa putrefacta, y el zumbido de las reactancias de las lámparas distraía tanto la conversación que finalmente hubo que cambiar toda la instalación y reemplazarla por el tipo más convencional de lámpara que inventó Thomas Alva Edison en 1879. “Jamás hemos recomendado equipo fluorescente para habitaciones con bajo nivel de ruidos”, respondió secamente la Compañía de Artefactos Eléctricos Nadir a la protesta de Blandings. Y por milésima vez Blandings repitió su amargo refrán: “Por qué no me dijeron antes?”.

Un error grave en la foja impecable del Sr. Simms causó también muchos trastornos: al cambiar la situación del tanque eléctrico de agua caliente en los planos, una de esas noches de verano en el chalet alquilado por los Blandings, hizo la redistribución de las cañerías, pero se olvidó de especificar nuevas conexiones eléctricas para la nueva posición. y ni propietario, ni arquitecto ni constructor, plomero, electricista, albañil ni ninguna alma viviente descubrió el olvido hasta el día en que los Blandings entraron en su casa y abrieron la primera llave de agua caliente. Hubo que desempotrar la mayor parte de la instalación del sótano para que el cable de mayor carga eléctrica pasara de las líneas principales al tanque. El Sr. Simms insistió en pagar los 275 dólares de costo. Había también aquella ventana que no se abría para ningún lado y un piso de cuarto de baño al que no quería adherirse por nada el linoleum, aún bajo métodos persuasi-

vos dignos de la Gestapo. Además, todas las puertas estaban apretadas, salvo aquellas que no entraban en el marco.

Pero los Blandings tenían una casa muy buena, una casa realmente hermosa. Es digna de notar la evolución de su morfología. El huevo era la vieja granja en que se habían de gastar 10.000 dólares para su “restauración”. La larva era la casa de 15.000 dólares que comenzó a diseñar Simms. El estado de crisálida se alcanzó cuando el Sr. Retch comenzó a construir algo por valor presupuestado de 26.991.17 dólares. La casa que por fin surgió en su forma adulta tenía, como en todos los procesos orgánicos, muy poca semejanza con su embrión, ya fuera a ojos del esteta o del contador. Sólo el Sr. Blandings sabe cuánto gastó realmente en Bald Mountain, comparado con los 20.000 dólares de la idea inicial, pero no andaría muy errado quien tomara como cifra básica 51.000 dólares.

**E**L número de Navidad de la revista “Casa y Hogar” (editores también de “El Hogar Amable”) estaba en las rodillas del arquitecto Sr. Savington Funkhauser, cuyo subconsciente preguntaba por qué al final de un día arduo frente al tablero de dibujo, había abierto esa revista. “Nuestro problema era crear una casa moderna en una comuna donde predominaban hermosas granjas coloniales de los tiempos de la independencia y aún anteriores — leyó Funkhauser — y lograr un espíritu juvenil sin hacer violencia a la tradición de aquellos recios antepasados de cuyas conquistas somos herederos...”.

“Idiotas” dijo Funkhauser sin poner mucha rabia en la voz. Buscó un título en lo alto de la página para enterarse de qué estaba leyendo y encontró: “La casa elegida por “El Hogar Amable” en diciembre es un tributo al gusto y al ingenio con materiales antiguos y modernos”. Tampoco eso lo informaba mucho y Funkhauser hubiera dejado la revista de no estar tan cansado.

“Fué una especie de desafío hecho a nuestra imaginación —siguió leyendo como en suave hipnosis—, pero mi esposo y yo encaramos la tarea con una gran voluntad. Mediante una combinación de planteo por costos, decisión de tener siempre presentes los objetivos fundamentales y la más estrecha y amistosa cooperación tripartita entre propietario, arquitecto y constructor, pudimos lograr nuestros propósitos con un mínimo de incomprendiones y de gastos adicionales que a veces perturba la alegría de construir ese “sine qua non” de las ambiciones de todos los matrimonios normales: la Casa Propia”.

“De quién será este bodrio?” le preguntó Funkhauser a la chimenea. En seguida le respondió el pie de una fotografía: “La Sra. de J. Holocoup Blandings, cuya encantadora residencia de montaña hemos elegido este mes como...”.

El brazo derecho de Funkhauser hizo un leve movimiento y la revista describió un gracioso arco hasta desaparecer en la canasta de papeles. Un momento después, el joven arquitecto la volvió a re-

tirar y a buscar la entrevista con “la elegante y atractiva Sra. Blandings, dueña de “Surrogate Acres”. Durante cinco minutos silenciosos estudió los medios tonos y las líneas delgadas que reproducía el papel satinado de la revista. De repente, encontró algo familiar y el rostro se le ensombreció. Dijo algo entre dientes y luego tomando papel y pluma comenzó una carta: “Estimado Sr. Blandings: En el número de diciembre de “Casa y Hogar” observo, en un artículo sobre su nueva residencia y en una entrevista con su esposa, una referencia que dice: “Descartadas las divagaciones de un arquitecto del primer momento, como algo totalmente inadecuado...”. No me habría dado cuenta de que esto se refería a mí y a un trabajo que le hice y del que luego me desentendí, si no hubiese sido porque en la página siguiente y bajo

el título “Estudio descartado” aparece una caricatura manifiesta de un croquis que sometí a usted el 3 de junio de 1938. Tomadas en conjunto, la frase y el dibujo hacen a mi dignidad profesional una afrenta y un daño que no puedo pasar por alto. En la fecha doy instrucciones a mis abogados, los señores Barratry, Lynch y Replevin, para que se comuniquen con usted en relación a las medidas que se pueden tomar para reparar...”.

A muchos kilómetros de distancia, en Bald Mountain y en mitad de Surrogate Acres, bajo un techo de composición no aislado que crujía levemente bajo el peso cada vez mayor de una nevada temprana, el Sr. Blandings se agitaba inquieto en su sueño. Soñaba que se le estaba incendiando la casa.

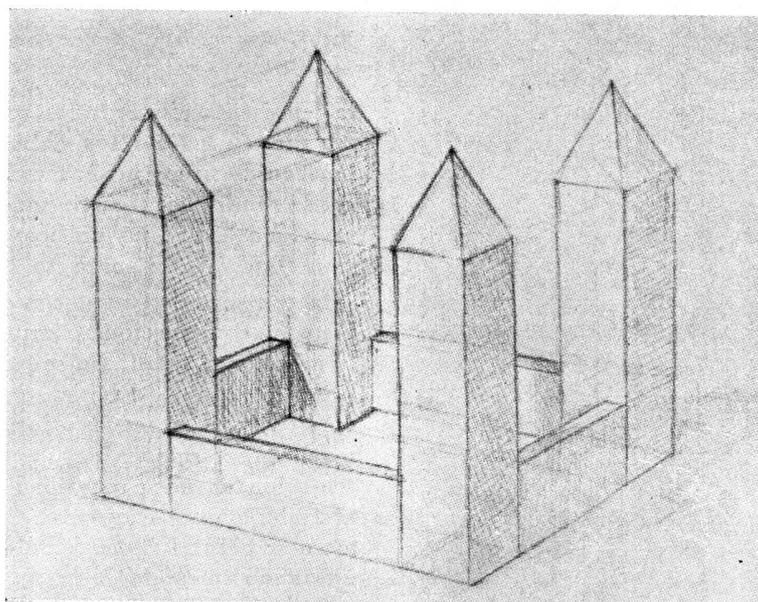


Fig. 1. Castillo de cuatro torres - Pintor de letras.

# PARA LA ENSEÑANZA DE OFICIOS

por Paul Artaria

Traducido especialmente para Revista de Arquitectura de la Revista Werk (Marzo y Julio 1945)  
por Auri Schauffele

## I.

### CROQUIS EN PERSPECTIVA

Después de haber dado, durante decenios, preferencia a las reproducciones fotográficas, parece que vuelve a reconocerse nuevamente la utilidad del dibujo para representar objetos. Por medio del dibujo se puede destacar lo esencial, descuidando lo poco importante, lo que en la fotografía no es posible sino en escala muy reducida. El dibujo objetivo es por lo tanto, un medio demostrativo adecuado en el terreno de los oficios, de la industria y en la propaganda. Ocupa una posición intermedia entre el plano realizado en escala o el levantamiento hecho a medida, y la fotografía de un objeto determinado. Aplicado para dar los detalles destinados al artesano, facilita la rápida comprensión del plano; en avisos de periódicos, da una imagen fácilmente comprensible del artículo ofrecido. Proyectos para detalles de obras o piezas de máquinas se dibujan previamente en croquis, antes de darle su definitiva forma en el dibujo exacto del plano. En la enseñanza del Dibujo para Oficios se procura por lo tanto satisfacer la importancia del croquis en perspectiva, por medio del empleo de métodos adecuados.

Las ilustraciones que se acompañan son dibujos de alumnos de la Escuela General de Oficios de Basilea; con ellas queremos demostrar cómo es posible una educación objetiva y sistemática, sin forzar el sentimiento individual del alumno, por medio de rígidos moldes preestablecidos.

Al establecer el programa de enseñanza del Dibujo en Croquis se presentan, como es natural, varias dificultades, más numerosas que las que existen en un curso de materias definidas, en las cuales quedan determinadas con precisión las exigencias del trabajo profesional. Así tenemos que en la enseñanza del Dibujo Técnico o de la Perspectiva Constructiva es posible obtener fácilmente resultados generales satisfactorios, acostumbrado a trabajar con exactitud y aplicando un razonamiento lógico; pero, en el Dibujo Libre la representación no se obtiene a base de medidas, sino gracias a la concepción subjetiva de relaciones y de posiciones en el espacio. Es necesario además vencer complejos que se basan en la especialidad del oficio y en la estructura psíquica del alumno; porque el dibujo, como la letra, es

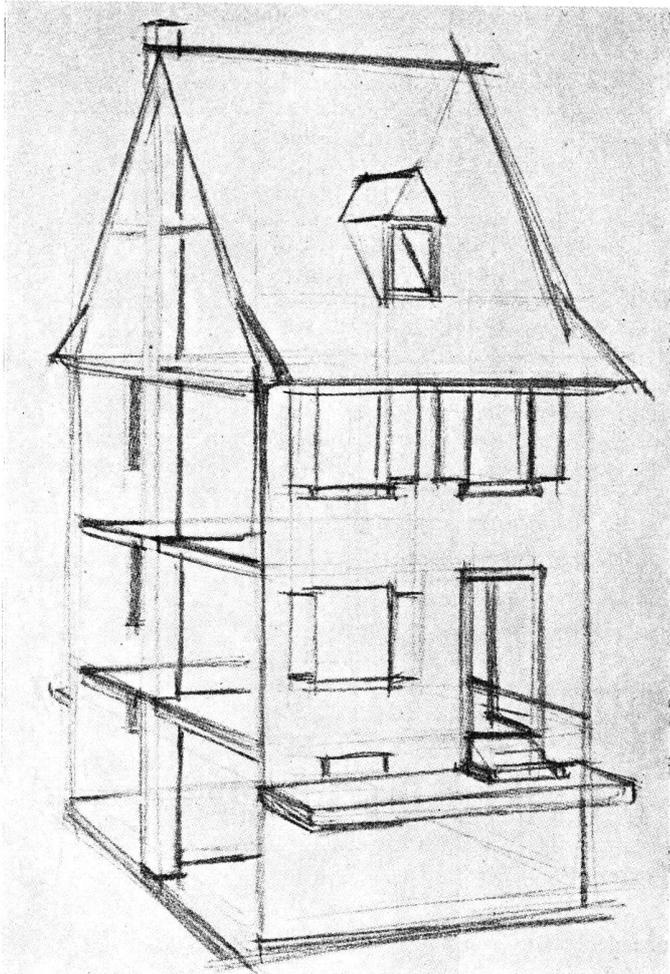


Fig. 2. Casa modelo - Aspirante a profesor de dibujo.

la representación de la imagen del carácter. Es por eso que en los obreros y dibujantes de obras, que han tenido preparación técnica, existe por lo general la tendencia a exigir todo tan exacto como en un plano; entre los gráficos, reproducir el objeto como lineamiento abstracto.

Se comenzará el curso con croquis de modelos cúbicos de construcciones simplificadas, tal como nos lo muestra la fig. 1. No se busca exactitud fotográfica; el alumno debe aprender a reproducir las medidas más o menos exactas, en lo posible sin muchas correcciones, porque con éstas se infunde la sensación de poca seguridad, restando satisfacción al trabajo que se ejecuta. Como excelente medio auxiliar para la clase resultó ser el modelo de casa, ejecutado en escala de 1: 20, tal cual está representado en la fig. 2; en este modelo pueden separarse paredes laterales obteniendo así una vista del interior, para poder dibujar la división de los pisos y las escaleras.

Una vez realizados estos dibujos preparatorios, se dibujará en el exterior: ya parte de edificios, ya vistas de calles o de una fracción de la ciudad. Se limitará la representación al dibujo lineal, es decir, sin sombreado. Debe evitarse que se disimule una estructura deficiente del dibujo, debida ya a falsas proporciones en el espacio, o a dibujos mal ejecutados, por medio de un tratamiento pintoresco. Es corriente la opinión que el dibujo debe ser ejecutado "artísticamente", con lo que se comprende una inexactitud "genial"; queda admirado el alumno con la excelente impresión que causa un sencillo dibujo en líneas, realizado con prolijidad. Hasta no lograr cierta perfección, los detalles secundarios, como árboles u otras plantas, sólo se indicarán con pocas líneas; en la fig. 3 tenemos un ejemplo de lo expuesto.

Al principio es el profesor quien determinará: la ubicación del dibujante, qué es lo que abarcará el dibujo y el tamaño del mismo; después de algún tiempo se dejará la elección libre al alumno, para fortalecer su sentimiento de independencia y la satisfacción por sus propios méritos. De vez en cuando se harán ejercicios interviniendo toda la clase, en los cuales todos los alumnos deberán dibujar el mismo objeto en aproximadamente igual escala. Las figuras 4 a 7 son resultados así obtenidos; nos demuestran éstas, cómo las diferencias en concepciones espaciales y las capacidades representativas gráficas, conducen a producciones individuales.

En el curso de Croquis en Perspectiva toman parte alumnos de los más variados oficios, dibujantes y

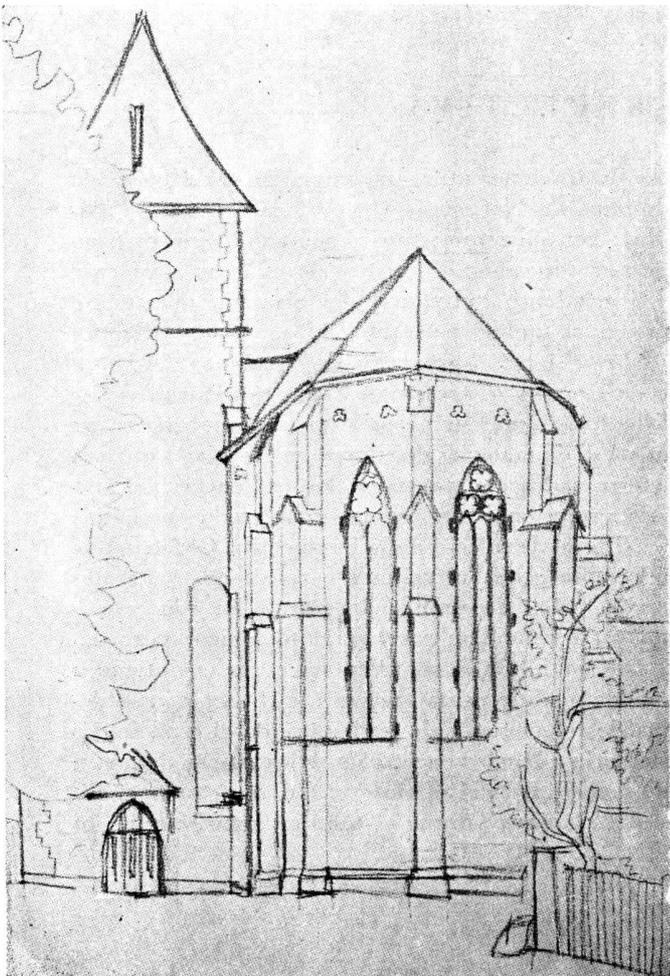


Fig. 3. Iglesia de San Alban - Dibujante de obras.

operarios de obras, decoradores, gráficos y candidatos al profesorado de dibujo. En cursos de programas más concretos, semejante concurrencia heterogénea resulta inconveniente, pero en el dibujo *Libre de Croquis*, no siempre que el número de alumnos no fuera excesivo. La exactitud objetiva del operario o dibujante de obras, la habilidad representativa del gráfico y la libre concepción del profesor de dibujo ocasionan una mutua influencia y mayor libertad de acción. Los alumnos reciben mayor incentivo por aquellos de los oficios distintos y por la diversidad de naturaleza de sus compañeros, ampliando la propia concepción por ensayos hechos en otras directivas, que no existían o sólo muy rudimentariamente en su propia esencia.

El objeto del Croquis en Perspectiva es reproducir por medio del dibujo un objetivo espacial que puede ser fijado geoméricamente. Debe "sentirse" el espacio, y no "ver" solamente la imagen. En eso consiste precisamente la diferencia que existe entre el dibujo que se forma a través de la óptica del ojo, con la imagen mecánica fotográfica. El dibujo no será nunca correcto porque influirá aquello que se "sabe" y las cualidades espaciales del objeto. Así, por ejemplo, porque sabemos que en un frente la distancia entre ventanas es igual, dibujaremos las más distantes demasiado poco aproximadas, amoldándolas a las más cercanas subjetivamente. La observación óptica "lo aparente" se corrige a favor del estado geométrico real, "lo real". Esa tendencia de igualar la apariencia perspectiva casual, que depende del punto de vista elegido, con el plano geométrico que da las proporciones exactas, se notará en todos los peldaños evolutivos del dibujante. Será más marcado en los peldaños inferiores, en los dibujos del niño: dibujará éste la mesa, la casa, la torre en la vista lateral característica, aplicando la proyección paralela. Tiene ésta el punto de vista en el infinito, mientras que la imagen perspectiva con sus reducciones, lo tiene en lo finito; la representación en perspectiva central se aproxima tanto más a la paralela, cuanto más distante se encuentra el ojo del objeto a representar, es decir, cuanto más pequeño es el ángulo visual y cuanto más se aproximan por lo tanto los rayos visuales a ser paralelos. La brusca unilateralidad de la representación infantil del espacio se atenúa de peldaño a peldaño; la representación de un dibujante ya formado, ejercitado por numerosas observaciones, es aparentemente correcta, pero sólo aparentemente, porque existen siempre divergencias con una correcta observación óptica. De los numerosos croquis arquitectónicos de Leonardo da Vinci, ni uno solo es de perspectiva correcta, pero todos ellos dan una sensación convincente, mientras que las imágenes espaciales minuciosamente ejecutadas por los pequeños maestros del siglo XIX, producen una sensación

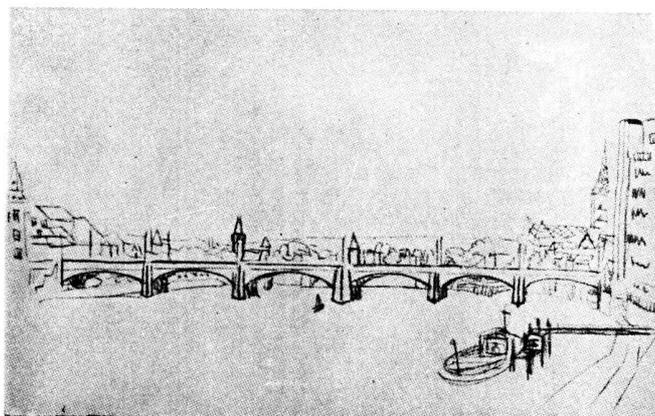


FIG. 4. Maestra de jardín de infantes.

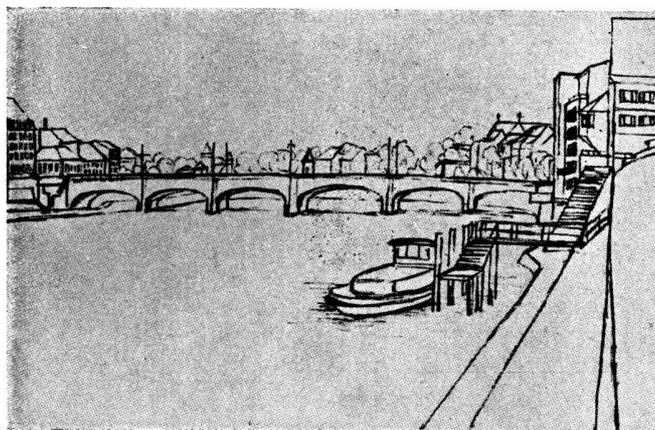


FIG. 5. Diseñadora de modas.

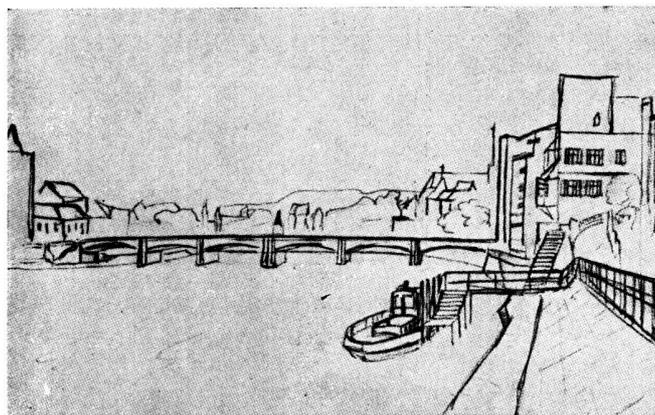
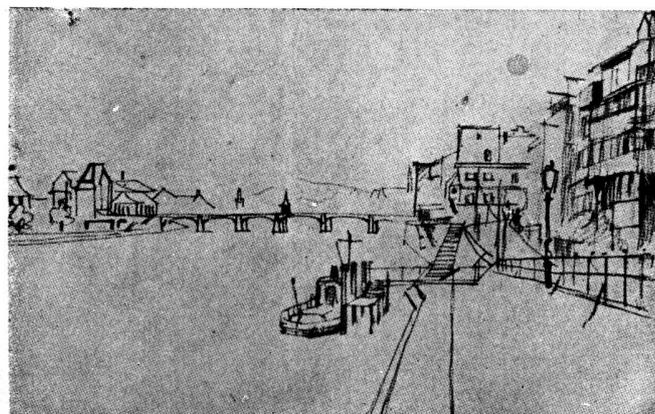


FIG. 6. Dibujante de obras.

FIG. 7. Gráfico.



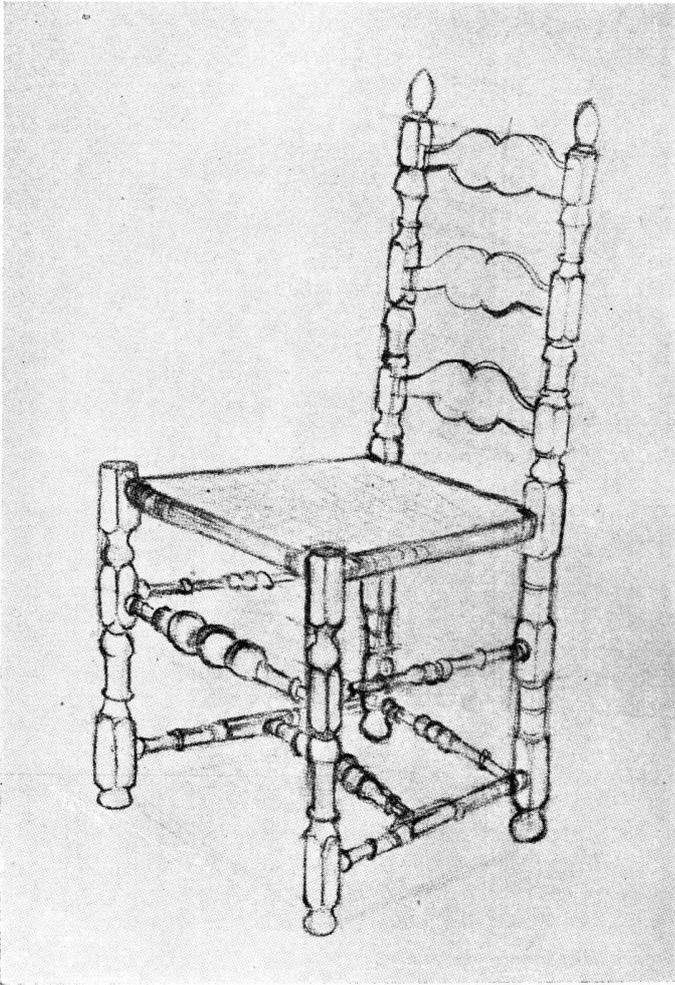
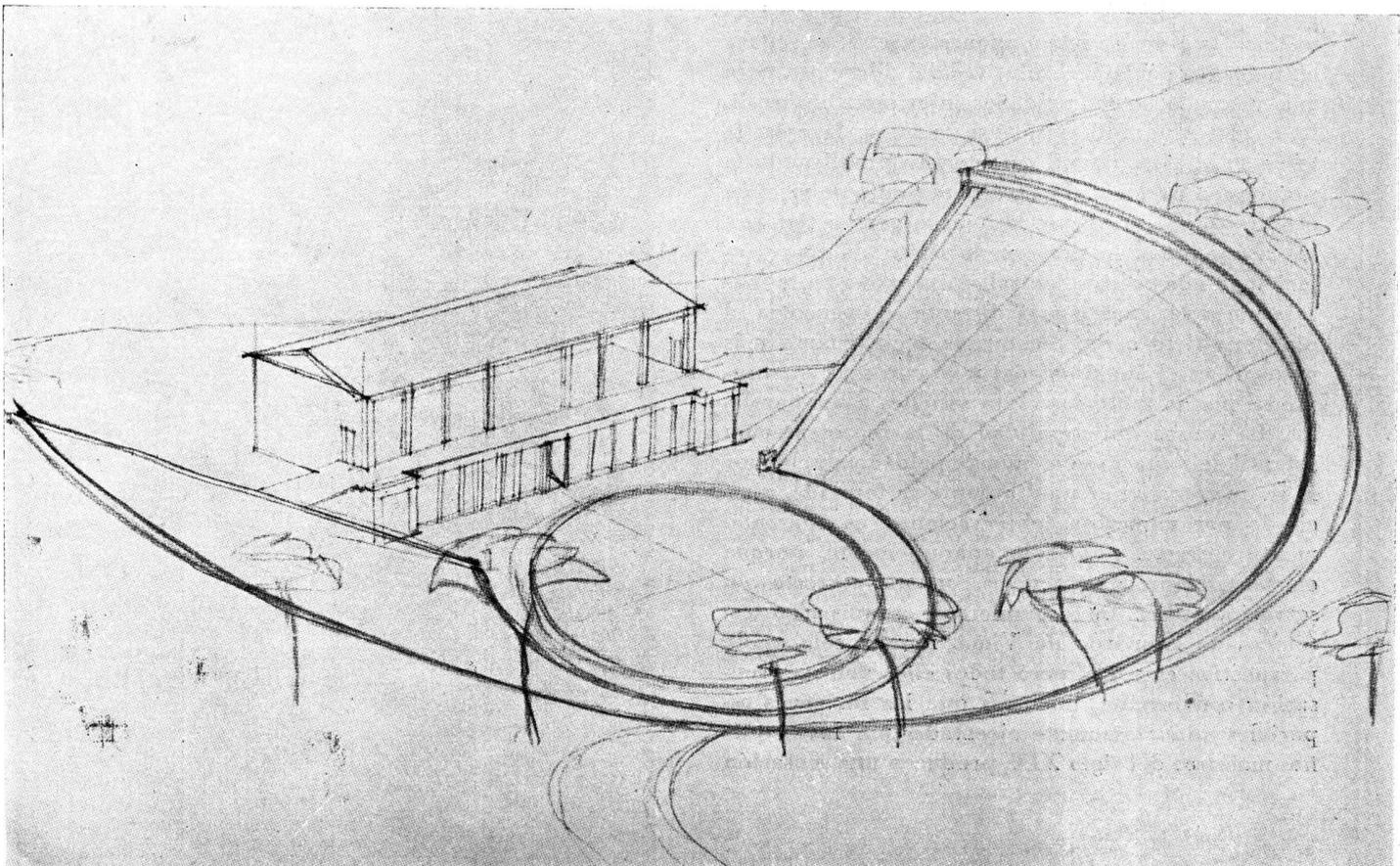


FIG. 8. Silla antigua : Arquitecta de interior.

desagradable; la corrección geométrica de aquéllos es contraria al sentimiento humano del espacio, a la sensación fisiológica. Las representaciones del espacio en las ilustraciones de libros medievales o de los primeros grabados en madera, son inexactas según las reglas de la perspectiva; las imágenes del espacio de chinos y japoneses, ejecutadas en perspectiva paralela, no concuerdan con la imagen que recibe el ojo, y a pesar de ello, todas ellas satisfacen al sentimiento del espacio. La evolución de la pintura europea se caracteriza por la lucha por llegar a una representación del espacio en imágenes: una "vista de calle" de Utrillo produce mayor impresión de "exactitud" que la mejor fotografía.

Hemos indicado así una importante tarea para la enseñanza del Dibujo del Espacio, es decir, la Perspectiva. Los dibujos ejecutados por niños o salvajes, son erróneos si se miran con el ojo de la cámara fotográfica, pero están dotados de una expresión, jamás alcanzada por la fotografía. La posibilidad de expresarse por medio del dibujo existe en todo aquel dotado del talento del dibujo; la sobresaturación del ojo con imágenes mecánicas de la enseñanza, que fija como meta una corrección carente de espíritu, destruye o excluye fuerzas, que podrían producir milagros en la forma de obra dibujada.

FIG. 9. Teatro greco-romano - Dibujante de obras.



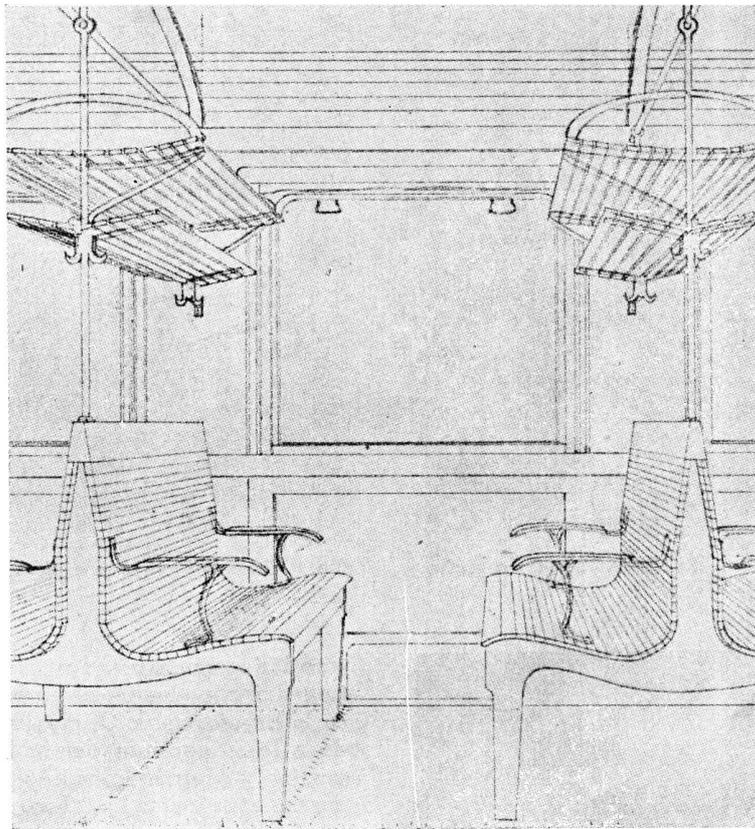


FIG. 1. *Compartimento de 3ª clase - Dibujante de obras.*

## II.

### PERSPECTIVA CONSTRUCTIVA

Los métodos de enseñanza corrientes consideran la perspectiva constructiva como parte de la geometría descriptiva, es decir, como ciencia matemática. En los textos se expone que, para representar el espacio en un plano se fijan determinados puntos, los cuales, al ser unidos en líneas y espacios, dan la imagen perspectiva aparente del espacio. Para seguir esas exposiciones se supone que el estudiante dispone de conocimientos de geometría, como los exigidos por ejemplo para el bachillerato, es decir en las escuelas secundarias, pero que no se han impartido en las escuelas primarias. Son por lo tanto los menos adecuados para la enseñanza en Escuelas de Oficios, pero siguen manteniéndose con tenacidad; son inadmisibles y nos dan otro testimonio más de la inercia humana, de la indolencia, que no puede adaptarse a condiciones nuevas. En los programas de enseñanza vigente se mantiene la ficción que los alumnos de carpintería o de construcciones que visitan nuestras Escuelas de Oficios, son bachilleres: desde hace más de un siglo compiten los textos en erigir un tabique divisorio entre teoría y práctica, y en restarle toda seguridad al alumno, quitándole todo eventual entusiasmo, por

medio de consideraciones abstractas y ejemplos inadecuados.

Las leyes de la perspectiva empero no han sido halladas ni desarrolladas por matemáticos, sino por artistas; mucho tiempo antes que los científicos y los geómetras se hubiesen ocupado con esos problemas, ya se había representado en pintura el espacio en perspectiva; quiere decir que las imágenes deben su origen a la contemplación y no al pensamiento abstracto. En las representaciones medievales del espacio generalmente se indica la profundidad en la forma más simple, con líneas oblicuas que corren hacia el fondo, paralelas o casi paralelas. Las continuas observaciones mostraron a los pintores que esas líneas se aproximan hacia el fondo, y, posteriormente, que convergen en un punto: se encontró así el concepto del punto de fuga y con él, la primera y más importante ley de perspectiva. Sin embargo, por mucho tiempo aún ese punto se fijaba arbitrariamente. Analizando los espacios y los muebles en cuadros del postrer Medievo, no encontramos aún medidas proporcionadas a la realidad.

Quiere decir pues, que los pintores han llegado a sus concepciones por contemplación y no por abs-

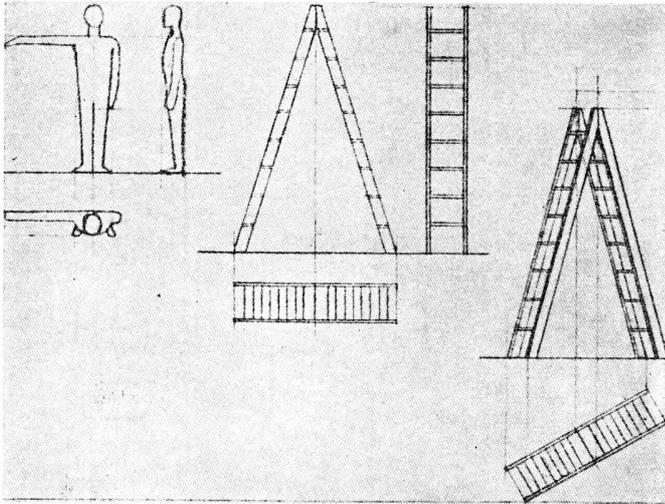


FIG. 2. Tablas demostrativas

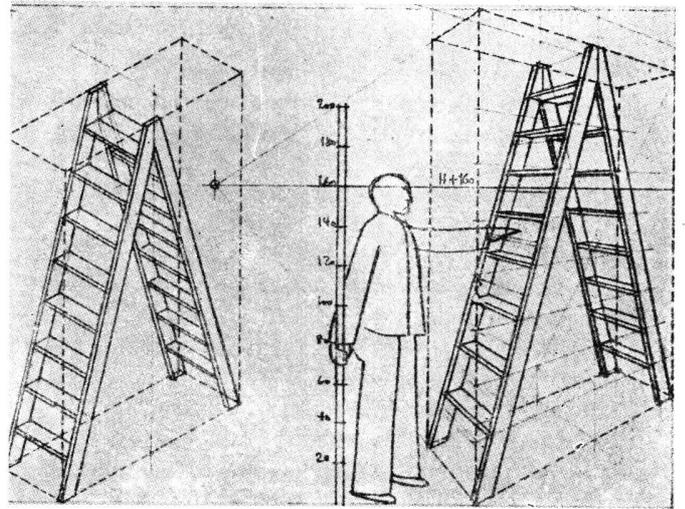


FIG. 3. Formas de representación.

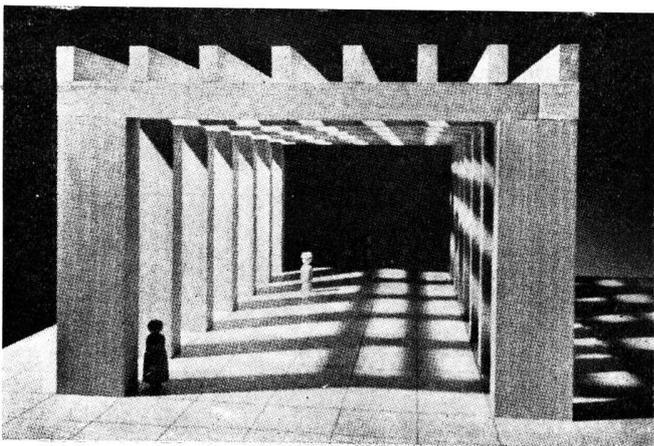
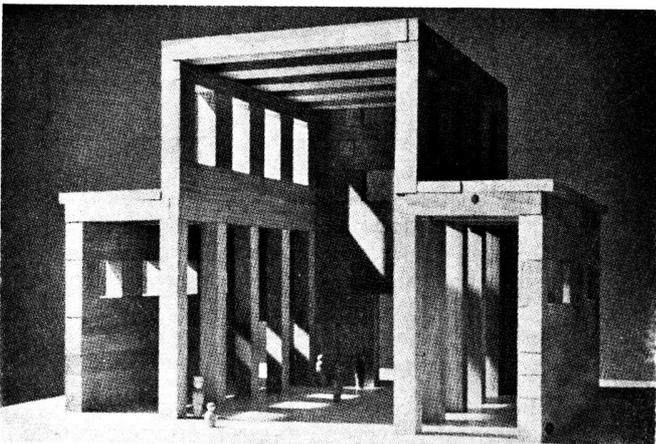


FIG. 6. Modelo de juguetes constructivos - Pérgola.

FIG. 7. Modelo de juguetes - Basílica.



tracción geométrica. No es difícil colegir, por lo tanto, que podemos proceder en forma semejante en la Enseñanza de Oficios, con esta materia, librando a los programas pertinentes de todo lastre superfluo y adaptándolos a la preparación que verdaderamente tienen los alumnos y a las necesidades que dicta la práctica; reemplazaremos la abstracción por la contemplación. Las figuras que ilustran estas páginas nos dan ejemplos de trabajos de alumnos de la Escuela General de Oficios de Basilea. Asisten al curso representantes de los más variados oficios, y con muy distintos objetivos: los dibujantes de obras y los arquitectos de interiores deben poder confeccionar imágenes de espacio exactamente construídos, lo mismo que los gráficos, mientras que los artesanos —ebanistas, herreros, tapizadores— y los decoradores se instruyen más bien en representaciones ligeras, en forma de croquis. Asisten a estos cursos también aspirantes al profesorado de dibujo, que más tarde, en las escuelas primarias y secundarias, deben dictar cátedra de dibujo libre y constructivo. Uno de los objetivos que es igual para todos los alumnos es el perfeccionamiento de la capacidad representativa del espacio.

Durante el curso se dará mayor importancia a los más variados ejercicios de dibujo, para que la contemplación coopere así en lo posible al éxito deseado. Lo que se quiere es enseñar un oficio y no ciencia. No es necesario copiar teoremas ni estudiarlos de memoria; en cambio se elegirán los ejercicios con miras de hacer ver palpablemente las buenas producciones y exactas soluciones. Con cada ejercicio, el alumno debe llegar a nuevas concepciones, afirmando a la vez las anteriormente obtenidas, para lo que son importantes las repeticiones: se harán dibujar nueve casas (fig. 10) y no una sola, o 4 torres (Fig. 11). Si al comenzar el trabajo, el alumno no encuentra el camino hacia la solución, el profesor dibujará uno de los elementos de la imagen, ya sea pues una de las torres o de las casas:

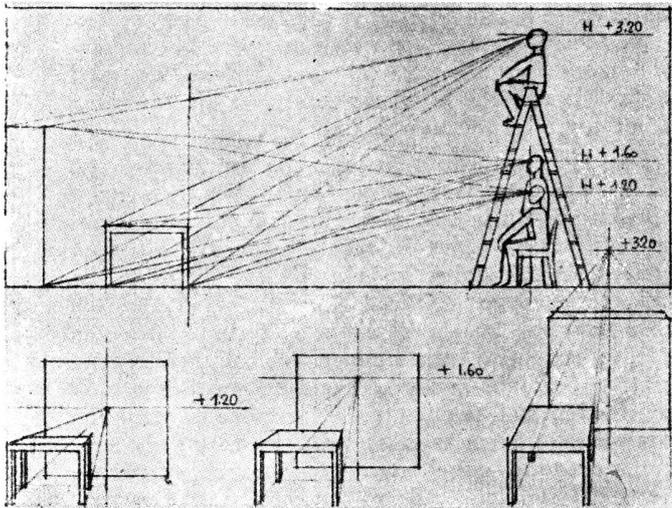


FIG. 4. Tablas demostrativas

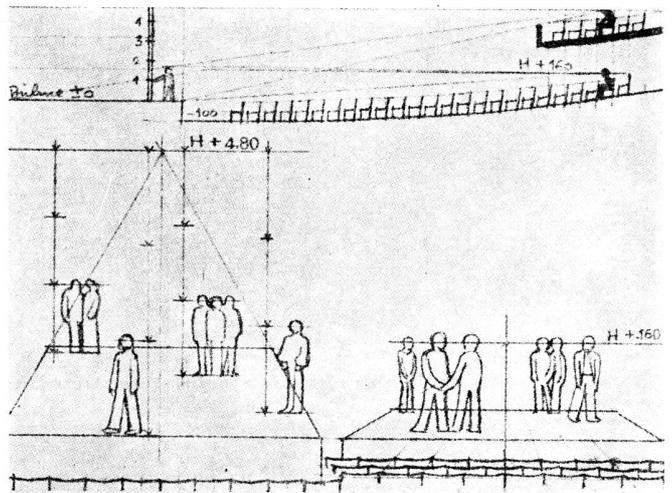


FIG. 5. Distintas situaciones del horizonte.

en esta forma el alumno ve ante sus propios ojos, cómo se forman esos elementos; agregar los demás, es pues sencillo y será fácilmente comprendido. La circunstancia de representar objetos reales fomenta la voluntad creadora, de la cual dispone todo joven. El alumno sentirá mucha mayor satisfacción en haber dibujado algún castillo o una iglesia en forma convincente, que la que pudiera tener por el progreso que realiza si logra fijar cierto número de puntos y líneas exactamente en el espacio.

Generalmente los modelos para esos dibujos serán construcciones cúbicas simplificadas, los cuales existen ya o se obtienen de los juguetes constructivos (Figs. 6 y 7). Se asegura la evidencia porque se podrá contemplar continuamente el modelo y compararlo con el dibujo en ejecución. Mientras que en la forma corriente de enseñanza debe operarse con concepciones abstractas, ahora se intercalan observaciones inmediatas: a toda persona, joven o vieja, de cualquier cultura, le es corriente el concepto de derecha e izquierda, de adelante y atrás, de alto o bajo, o, en el sombreado, de claro y oscuro. El techo de una torre se representará correctamente sin que el alumno necesite conocer las propiedades geométricas de la pirámide; los elementos básicos de geometría que pudieran faltarle, los va adquiriendo inconscientemente con el ejercicio progresivo. Se tendrá en cuenta la preparación muy heterogénea del alumnado, dando clases individuales; los alumnos más atrasados deberán repetir mayor número de veces que aquellos dotados de gran concepción del espacio. A los aspirantes al profesorado de dibujo, que tienen una buena preparación en Geometría Descriptiva, y a los estudiantes de cursos superiores, se les explicará también los fundamentos teóricos de las leyes de perspectiva, tan pronto hayan adquirido suficiente seguridad en el dibujo de croquis.

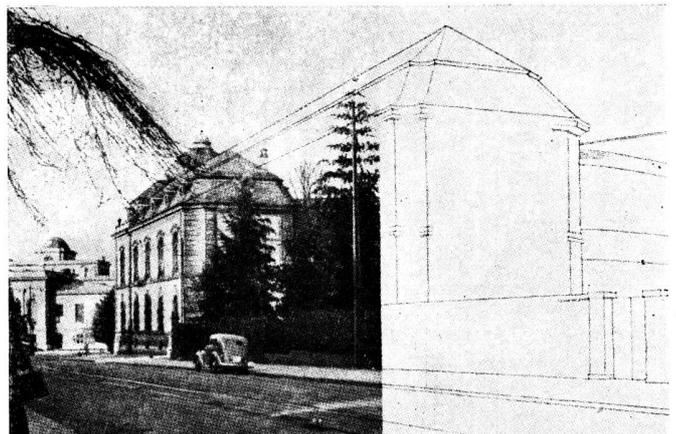
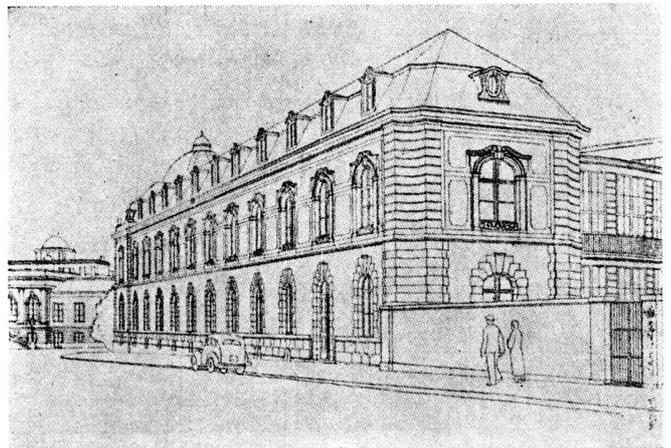


FIG. 8. La fotografía empleada como medio auxiliar para preparar el dibujo en perspectiva.

Dibujo de proyecto de ampliación, ejecutado según FIG. 8.



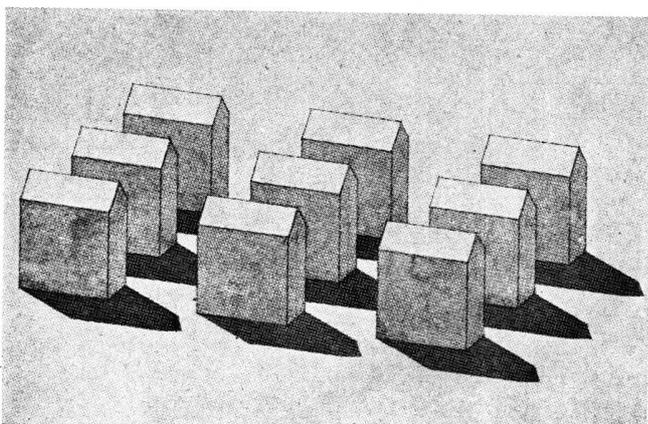


FIG. 10. Serie de casas - Arquitecta de interiores.

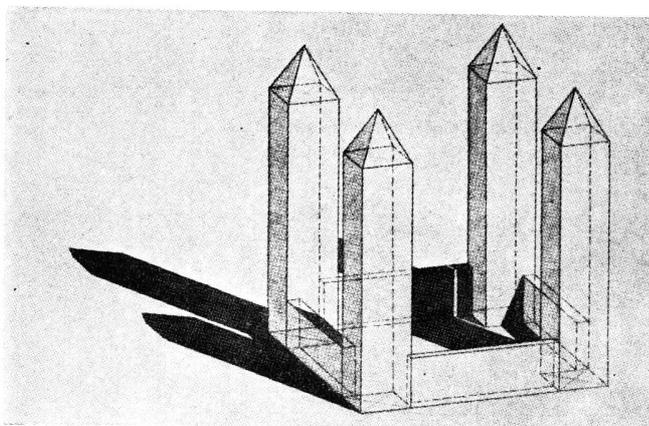


FIG. 11. Castillo de cuatro torres - Dibujante de obras.

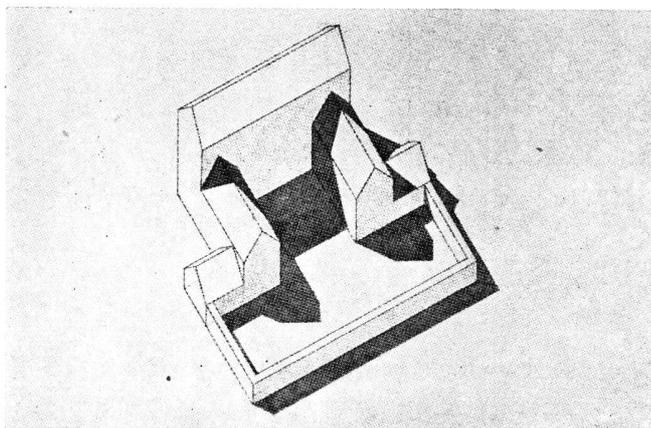
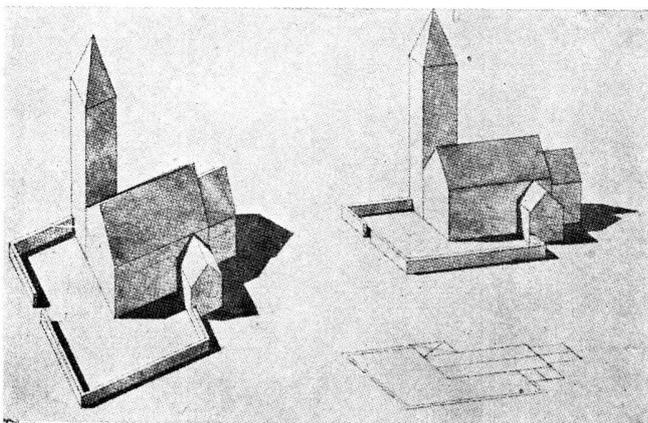


FIG. 12. Casa con patio - Dibujante de obras.

FIG. 13. Dos distintas representaciones de una iglesia en el Tessin.



Para que los modelos sean fáciles de comprender y de "correlacionar", se erigirán sobre bases completamente sencillas. En el caso de la iglesia del Tesino, la nave de la misma tendrá el ancho doble, el largo triple del lado de la torre.

Los ejercicios de dibujo serán reforzados con tablas demostrativas, como las indicadas en las Figs. 2 a 5. En la Fig. 2 se muestran las relaciones entre plantas, vistas de frente y de costado, con ejemplos del hombre y de una escalera doble. La proyección vertical, desde una planta colocada oblicuamente, da la representación más sencilla que se asemeje a una imagen; el dibujo en perspectiva paralela conduce hacia la central y a la concepción del horizonte: el hombre sentado en una silla ve la mesa o armario en forma distinta que parado o aquel otro cuyo ojo se encuentre cerca del cielo raso. En el teatro vemos al escenario y a los artistas que actúan en él diferentemente desde la platea que si nos encontráramos en la galería. Empleando estos ejemplos u otros semejantes se enseña al alumno a "mirar" cotidianamente, aguzando su poder de catar imágenes.

Debe considerarse también la influencia que ejerce la imagen mecánica, la fotografía, sobre nuestra sensación del espacio. Las abundantes ilustraciones en libros y revistas nos acostumbraron en forma unilateral a "mirar perspectivamente". La fotografía adquirió importancia para todos los oficios; debe considerársela pues en la enseñanza del Dibujo Objetivo y la relación que tiene con las formas constructivas dibujadas. En éste de especial importancia para el gráfico, que debe trabajar precisamente con fotografía y diseños de espacio, haciéndole ver su situación y las posibilidades de aplicación. En la propaganda vuelve a emplearse más frecuentemente la imagen realizada en perspectiva paralela, junto con aquella en la central o la fotografía, como por ejemplo en avisos de muebles o derivados. El aspirante a maestro, en su futuro oficio, debe conducir la representación de imágenes del niño, desarrollando su capacidad reproductiva. Los diseños infantiles comienzan con la reproducción primitiva de la imagen en proyección vertical, siguen a través de las arbitrarias representaciones de profundidades, hacia la imagen bien observada de perspectiva central, con lo que queda establecido el contacto con la fotografía. Para el maestro será tanto más fácil cumplir su tarea, cuanto más profundizado se encuentre en la sucesión histórica de los tipos de imágenes; es ésta precisamente análoga a la evolución en el niño, que parte de la imagen de profundidad en perspectiva paralela para llegar a la imagen cercana, ejecutada en perspectiva central. Las Figs. 8 y 9 nos muestran cómo es posible emplear la fotografía en la labor del arquitecto. La fotografía de un edificio que debe ampliarse, ha sido empleada aquí como base para el dibujo en perspectiva.

El plan de estudio divide la materia en los cuatro grupos indicados más abajo, de acuerdo a las formas de representación fundamentalmente dis-

tintas, que simultáneamente significan diferentes ubicaciones del objeto en relación al plano de la imagen:

a) Perspectiva paralela. El ojo se encuentra a distancia infinita del objeto; las paralelas en los tres sentidos del espacio, son paralelas en la imagen. Figuras de ejercicios en este sentido son las Nos. 10 a 13.

b) Perspectiva central, con ubicación frontal del objeto, encontrándose el ojo a distancia determinada, hay dos direcciones paralelas al plano de la imagen, sólo un punto de fuga (Figs. 14 y 17).

c) Perspectiva central, con ubicación oblicua del objeto, el ojo a distancia determinada, solamente una dirección paralela al plano de la imagen, dos puntos de fuga (Figs. 18 a 22).

d) Perspectiva central, con ubicación cualquiera del objeto, el ojo a distancia determinada, ninguna dirección paralela al plano de la imagen, tres puntos de fuga (Fig. 23).

Como ejercicio, el estudiante deberá dibujar de cada grupo, tantas hojas como sean necesarias, para que comprenda y domine los conceptos y las leyes de perspectiva. Se logra así, que el ojo del estudiante se acostumbre a los fenómenos de perspectiva en tal forma, que en poco tiempo ya no cometa más errores; debe *sentir* las leyes y las exigencias de las reglas de perspectiva, sin necesidad de recurrir a teoremas estudiados de memoria. En los cursos más avanzados, se dibujarán ejemplos aplicados de la práctica, que tengan en cuenta las necesidades de los distintos oficios (Figs. 24 a 27). En los distintos peldaños de la enseñanza se intercambiarán entre los estudiantes las bases determinadas del dibujo: dirección de mira, ubicación del objeto en relación al plano de dibujo, situación del horizonte y limitación de la imagen a reproducir; a menudo se aplicarán también distintas escalas en los dibujos. Se obtienen así los más variados diseños del mismo objeto, ilustrando el problema en todas sus faces y sirviendo de argumento para determinar la calidad del dibujo. Al comparar el estudiante los distintos dibujos aprende a apreciar las circunstancias que influyen en una mejor o peor reproducción de la imagen. El cambio indicado fomenta además el razonamiento y el trabajo independiente; en esta forma el estudiante no puede limitarse a copiar simplemente del dibujo de sus compañeros.

De especial importancia es el grupo designado con la letra "b", es decir la vista en ubicación frontal, con sólo un punto de fuga. La altura y el ancho del objeto se presentan sin acortamientos en la escala adoptada para el diseño. En esta forma fueron ejecutados los diseños constructivos del espacio de los pintores de los siglos XIX y XV.

Al intercalar este sistema de dibujo entre la perspectiva paralela y aquella en la cual se ve el objeto bajo cierto ángulo, se establece la relación habida en la evolución histórica. La enseñanza

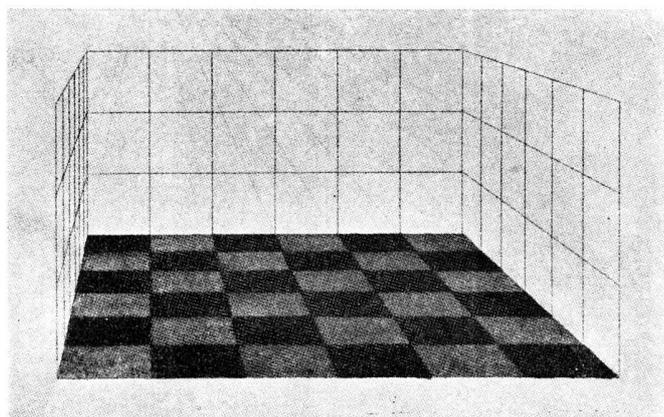


FIG. 14. *Espacio cuadrado - Especialista en oficios artísticos.*

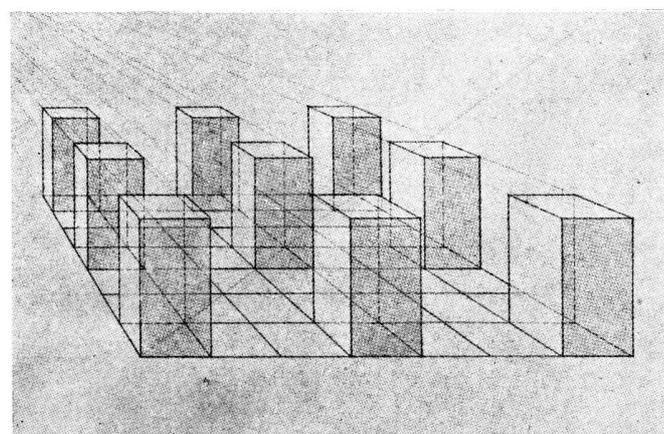


FIG. 15. *Planos con prismas - Gráfico.*

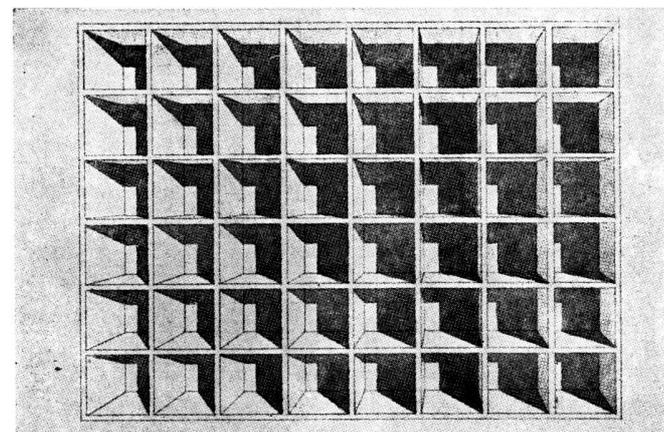
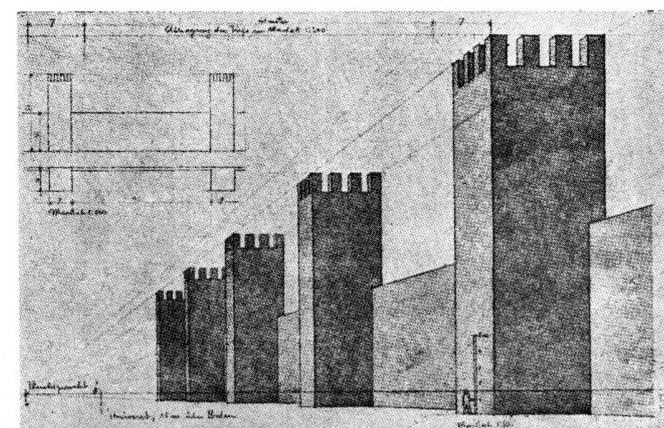


FIG. 16. *Estantería - Decoradora.*

FIG. 17. *Torres murales - Gráfico.*



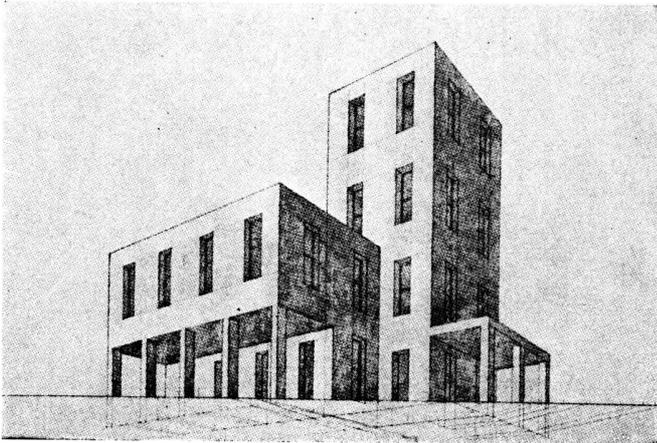


FIG. 18. Casa cúbica - Dibujante de obras.

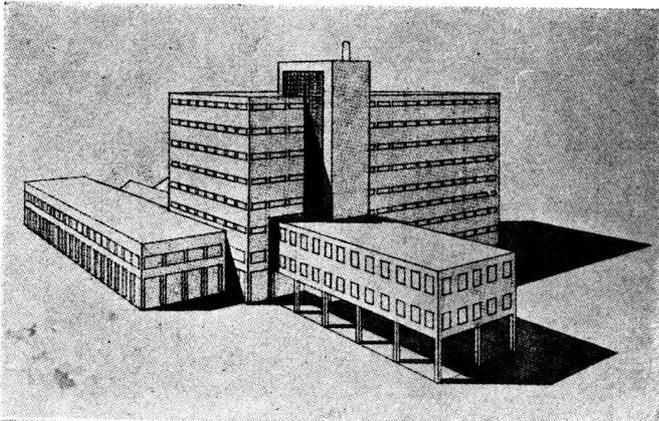


FIG. 19. Construcción fabril - Dibujante de obras.

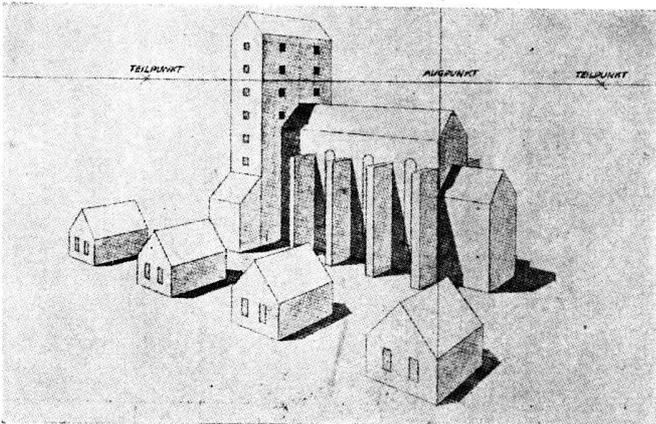


FIG. 20. Iglesia según modelo de juguetes constructivos - Aspirante a profesor de dibujo.

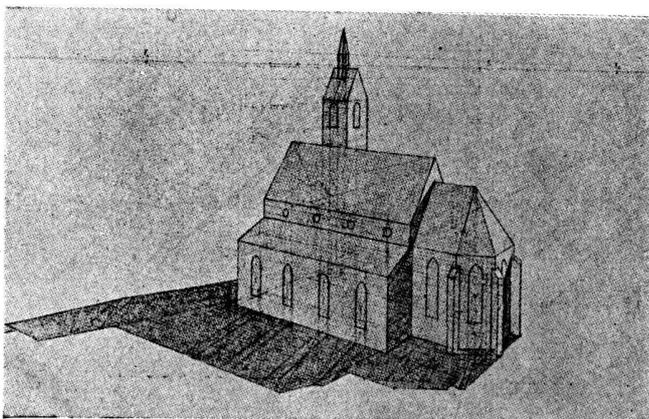
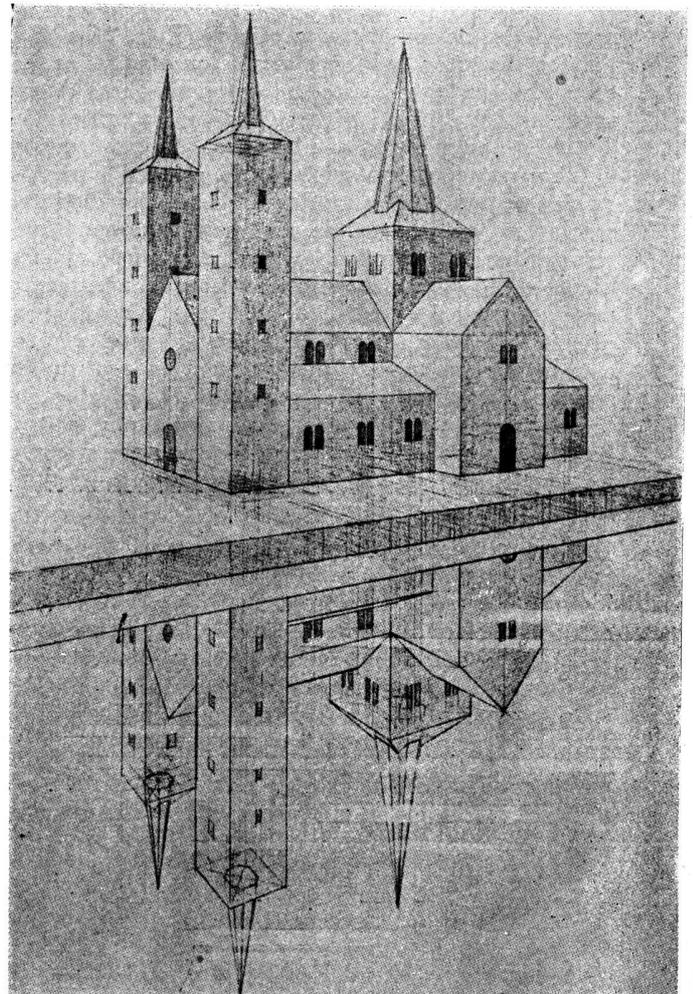


FIG. 21. Iglesia gótica.

de dibujo se complementa indicando las cualidades de formas de los modelos constructivos. El estudiante aprende los más importantes tipos de construcciones; se entera de lo que es una basílica, lo que es una construcción central. Se logra despertar así gran interés y el alumno no dejará de averiguar; “¿Por qué esta iglesia dispone de dos torres?” “¿Por qué en esta iglesia la torre está de un costado, mientras que en aquella se encuentra ubicada adelante?” Estas preguntas serán puestas a consideración de toda la clase, para encontrar adecuada contestación. Para aquello de lo cual no se dispone de modelos, se enseñará a mano de ilustraciones; los mismos estudiantes traerán fotografías o imágenes de revistas; relatarán lo que más les ha llamado la atención o les ha causado dudas, o interrogan a qué motivo se debe el efecto de éste o aquel fenómeno de perspectiva.

Con estudiantes de cursos más avanzados y con los aspirantes al profesorado de dibujo se procede también a ejercicios analíticos de fotografías, de edificios, de interiores y de cuadros. Así por ejemplo el alumno deberá reconstruir la planta de un edificio, a mano de la fotografía del mismo, indicando al mismo tiempo la situación que ocupa el objeto en relación al observador y al plano de

FIG. 22. Iglesia románica, con torre cuadrilátera - Arquitecto de interior.



la imagen. Dando la altura de ese edificio, deberán calcularse las demás medidas, el ancho y el largo. Se estudiará en cuadros, si existen divergencias para que la construcción perspectiva sea correcta, y si hubiera algunas de ellas, se determinará qué motivos indujeron al artista a adoptarlas. En las consideraciones generales entrarán afiches e impresos de propaganda, con lo que se dará mayor animación a la enseñanza, relacionándolos con las observaciones y experiencias que el alumno ha realizado.

Aplicando este método de enseñanza pronto se logrará el fin didáctico perseguido. Así por ejemplo un aprendiz de dibujante de obras estará capacitado a realizar dibujos semejantes a los de las Figs. 19 ó 26, al final del 2º semestre o durante el 3º. (en Alemania las clases se dividen por semestres) concurrendo 3 horas semanales a este curso.

FIG. 23. Castillo de cuatro torres, con punto de vista elevado, en dos posiciones distintas - Dibujante de obras.

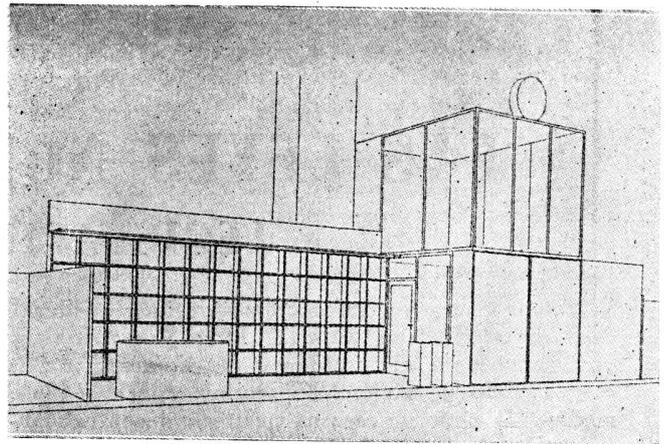
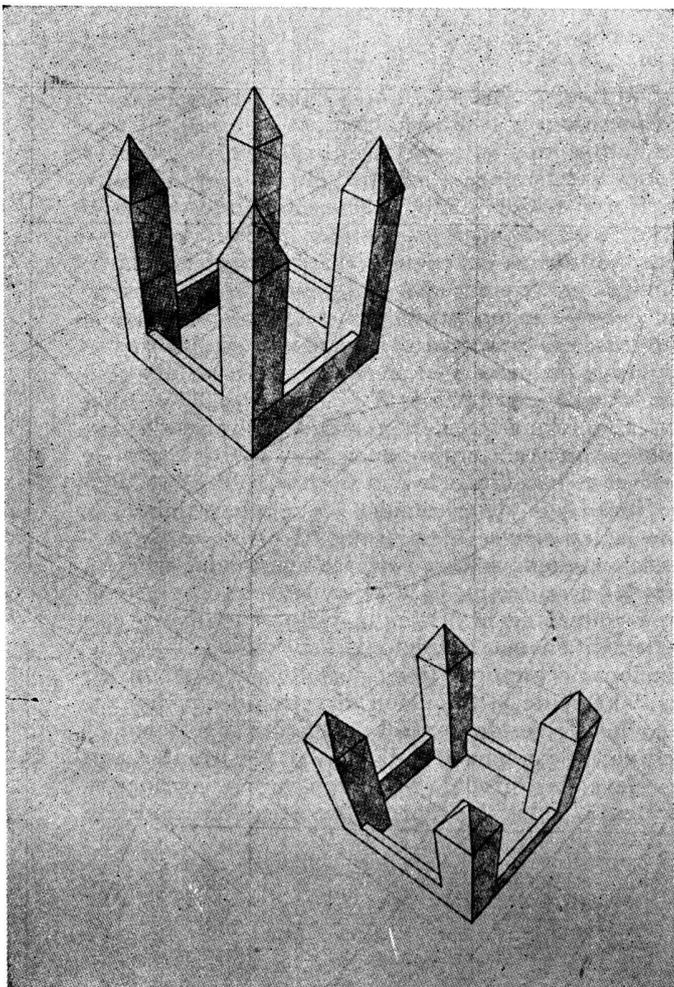


FIG. 24. Kiosko de feria - Modelo - Gráfico.

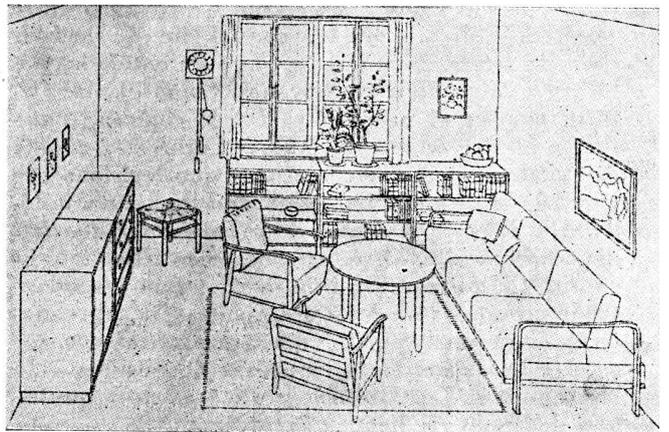


FIG. 25. Cuarto de estar - Ebanista.

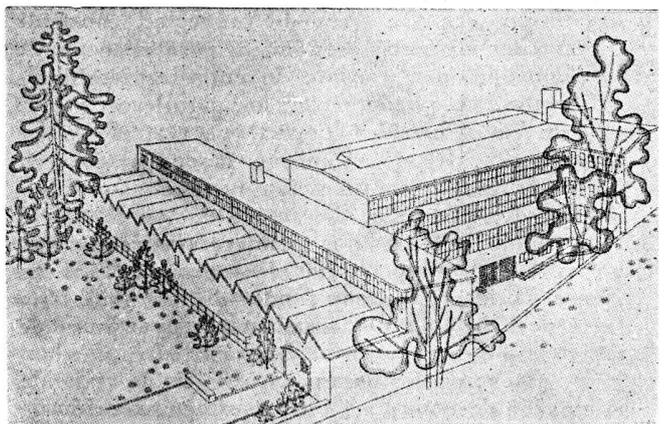
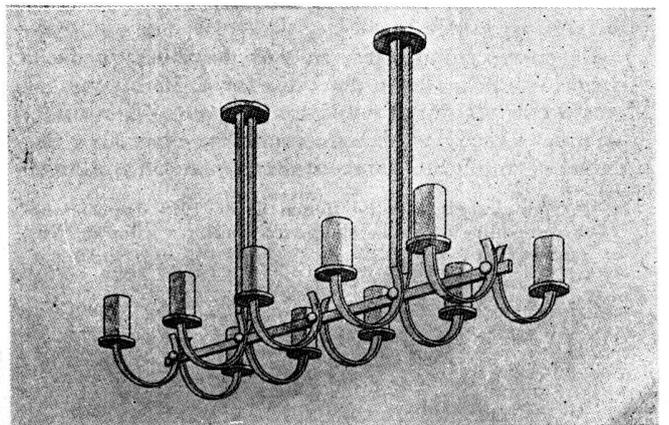


FIG. 26. Construcción Fabril I - Dibujante de obras.

FIG. 27. Candelabro de metal - Herrero.



## NOTAS SOBRE VIVIENDA

Por José M. F. Pastor

# LAS LEYES NORTEAMERICANAS LEGISLACION ESTADUAL

Hemos visto cómo las dos leyes de índole federal, la *National Housing Act* y la *United States Housing Act*, encaraban el problema del fomento de la construcción de viviendas populares para la clase media y la clase de escasos recursos, decentralizando siempre el proyecto, la realización y la mantención de las casas. Analizaremos ahora el otro grupo de leyes que cada estado —provincia entre nosotros— dicta para sí, con el fin de legislar sobre viviendas populares a cargo de entidades públicas o de organismos privados. Como ejemplo típico, por ser el primero y el más copioso, tomaremos el del estado de Nueva York, que cuenta con cuatro leyes al efecto: una que legisla sobre viviendas a cargo de una *autoridad municipal autónoma* y las tres restantes sobre *entidades de dividendos limitados*. Otros estados, como Illinois, Wisconsin, California, Virginia, etc... han ido adoptando en estos años leyes semejantes (1), apremiados más que nada por la iniciativa particular, como es el caso de grandes compañías de Seguros —la Metropolitan Life Insurance Co., p. e.—, que se han dedicado de lleno a la inversión de enormes capitales en la Construcción de barrios enteros. La *Housing Authority Act*, pone en manos de un organismo local, la tarea de proyectar, construir y mantener viviendas económicas para el sector de la población que, carente de entradas familiares suficientes, no puede pagar los alquileres que se ofrecen en el mercado normal; a este efecto los alquileres se fijan del mismo modo previsto en la ley federal y se financian mediante subsidios que pueden obtenerse del tesoro nacional bajo el régimen de la USHA; la primera realización importante en este aspecto fué el barrio Red Hook, en Nueva York, erigido con fondos de la USHA bajo la responsabilidad del organismo neoyorquino de vivienda popular. A fin de financiar sus proyectos, la ley autoriza a los organismos locales de vivienda la emisión de bonos, así como también exención de impuestos municipales por un tiempo (hasta un máximo de 50 años); si los barrios son de propiedad estadual, sólo se exceptúa de impuestos municipales el valor excedente del oficialmente tasado para la propiedad.

El proyecto de los nuevos barrios queda a cargo exclusivo del organismo local, incluyendo, a más de las viviendas en sí, los elementos comunales (tiendas, escuelas, iglesias, clubes, etc...), que exige el moderno concepto en cuanto a planea-

miento de comunidades con fisonomía vecinal propia; el mantenimiento y contralor de los barrios es tarea del mismo organismo local, aunque debe escuchar las sugerencias y directivas generales de la autoridad estadual de vivienda popular. En lo que se refiere al poder de expropiación, queda a cargo de las respectivas municipalidades, quienes “condenan” la tierra necesaria de acuerdo con los planes que el organismo local de vivienda someta a su consideración: si la tierra no está dentro de ejidos municipales, el mismo organismo local se halla investido del poder de condenación. En efecto, la constitución del estado de Nueva York prescribe que el parlamento estadual puede “otorgar el poder de dominio eminente (declaración de utilidad pública) a cualquier municipalidad de ciudad, pueblo o villa, a cualquier agrupación pública, y a cualquier agrupación privada regida mediante ley en cuanto a rentas, beneficios, dividendos, así como en cuanto a disposición de sus propiedades y franquicias, y dedicada a la provisión de viviendas”.

### LAS LEYES PARA ENTIDADES DE DIVIDENDOS LIMITADOS

Son tres: la *Housing Companies*, *Redevelopment Corporations* y la *Redevelopment Companies Acts*. La limitación fija, respectivamente, el 6% sobre acciones y debentures emitidos, el 5% sobre el costo de lo construido y el 6% sobre igual costo. En el caso de las *redevelopment corporations* y *companies* (entidades de remodelación urbana), cuando el préstamo hipotecario y el capital complementario del mismo no provienen de la misma persona jurídica, ese porcentaje limitado puede subir, de acuerdo con prescripciones ad hoc de las respectivas leyes. Según la *Housing Companies Act*, se autoriza la formación de compañías de viviendas populares que se comprometen a construir casas de bajo costo o adquirirlas ya hechas, administrándolas junto con determinados elementos comunales, que la ley reduce al mínimo. El proyecto y construcción queda a cargo de las compañías con sus propios arquitectos, bajo el control del Comisionado Estadual de la Vivienda y de acuerdo con las reglamentaciones municipales en vigor; el citado funcionario estadual tiene derecho a intervenir en los debates de la Comisión directiva de la Compañía a los efectos de Control pertinente, y refrenda el pedido de condenación de tierras a expropiar que le eleva la misma. Se exceptúa de impuestos locales a todos los barrios construidos antes de

(1) Chicago y Cleveland tienen desde 1940 disposiciones sobre compañías de remodelamiento similares a los de Nueva York.

1939, mientras los comprendidos en el lapso 1939-49 podrán ser exceptuados por las municipalidades de impuestos sobre el excedente que pase de la valuación oficial; la exención se hará por tiempo no mayor de 50 años. El capital debe estar constituido por 33,33 % de dinero propio y el 66,66 % puede estar provisto por préstamos hipotecarios. Ese 33,33 % mínimo puede ser objeto de inversiones por parte de cajas de ahorro bancarias o compañías de seguros; en el primer caso cada banco no puede invertir más del 3 % de su capital bancario y en el segundo el total de acciones por ese 33,33 %, debe estar en manos de las Compañías de Seguros intervinientes. Los alquileres máximos quedan determinados en la misma ley.

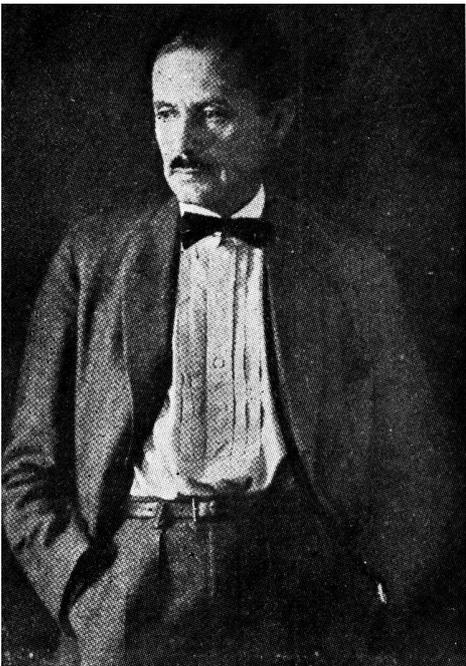
Las dos leyes sobre entidades de *remodelación* son similares y permiten la formación de corporaciones o compañías cuyo fin sea demoler viejas zonas urbanas, replanearlas, rehabilitándolas como barrios residenciales orgánicos, reconstruyéndolas totalmente e incluyendo en los planes no sólo estructuras para viviendas sino también aquellos elementos industriales, comerciales o públicos que se consideraran oportunos con la aprobación de un organismo estadual oficial que designa un representante en el directorio de la entidad remodeladora; la declaración de utilidad pública para expropiar es hecha por el organismo estadual supervisor o bien por las municipalidades a la vista del certificado expedido por este último. En la Red. Companies Act la declaración de utilidad pública se pone en manos de las municipalidades y en caso de que dicha condenación alcance a tierras de propiedad pública, automáticamente quedan consideradas como de "utilidad pública superior" para ser usadas por una entidad de dividendos limitados. El capital prescripto por la ley no tiene limitaciones en cuanto a la envergadura del monto en hipotecas; para los bancos y compañías de seguros son permitidas las primeras hipotecas (sólo se limitan éstos al 80 % del capital en la Red. Companies Act, debiendo el 20 % restante ser aportado en otra forma). En ambas leyes se permite que las compañías de seguros, y los bancos que posean tierras en las áreas a remodelar, las vendan a la corporación o compañía remodeladora, recibiendo como pago acciones; en la Red. Companies Act. se amplía esta disposición al permitir que una entidad de seguros pueda ser propietaria del total de las acciones, como en el caso de la Metropolitan Life Insurance Co. en el barrio que está construyendo en Parkchester, Nueva York; y el que acaba de iniciar, hace pocos meses en Stuyvesant Town, en la misma ciudad; esta disposición tuvo origen en la enmienda del 1º de diciembre de 1943, a pedido de la interesada que, en vista del éxito financiero observado en dos barrios erigidos previamente, solicitó que se le permitiera como única propietaria, comprar tierras y construir estructuras residenciales sin sujetarse a control alguno estadual o municipal. Cabe decir que si bien esta enmienda fomenta la mayor actividad de la iniciativa privada en materia de

remodelación, el proyecto arquitectónico queda librado al criterio exclusivo de aquélla, corriendo el peligro de que se remodelen barrios discrecionalmente, como ocurre con el proyecto para *Stuyvesant Town*, y cuyo planeo dista mucho de ser plausible, mucho menos aún que *Parkchester*, pese a que ésta fué una realización relativamente feliz del punto de vista urbanístico (del financiero es todo un éxito); *Parkchester* aloja a 40.000 habitantes y *Stuyvesant Town* está proyectada para unos 20.000, con lo que 60.000 personas quedarán, sólo en Nueva York a merced de una sola entidad privada: en este aspecto resulta la experiencia tan peligrosa como si dichos barrios de viviendas estuvieran bajo control exclusivo del Estado.

En lo que se refiere a los alquileres, su limitación en el caso de las *corporaciones* remodeladoras, ella queda fijada en el mismo plan que aprueban las autoridades, mientras en el caso de los *redevelopment companies* se fija en un contrato celebrado con la Municipalidad; las exenciones de impuestos se aplican al sobrevalor que excede al valor tasado, y no se extienden por más de 10 años (para las *corporations*) y de 25 años (para las *companies*).

El control del mantenimiento es distinto para ambos casos: así para las "corporations" existe cierta intervención de las autoridades, tanto en las normas como en los alquileres que deben ser fijados, ya se dijo, en el plan sometido a aquéllos. En las "companies" se prescribe un control en los salarios, contratos de construcción y contabilidad; los alquileres se fijan por contrato que, si la compañía de seguros es única propietaria del capital complemento del préstamo hipotecario, requiere aprobación del superintendente de Seguros. En cambio, todo control, fuera del establecido en el contrato con la municipalidad, deja de existir al celebrarse éste, lo que pone de relieve la importancia de la redacción de dicho documento.

El examen de la estructura legal en que se desarrollan los planes de vivienda popular en los Estados Unidos hace pensar en que sólo mediante una coordinación sincrónica de leyes federales, leyes estaduales y ordenanzas municipales encarradas como un todo integral, será posible llevar adelante los planes hasta ahora esbozados, entre nosotros, sobre el papel. Por más que los gobiernos voten millares de millones para viviendas; por más que se organicen administraciones, direcciones, oficinas, o lo que sea, de vivienda popular, si no existe una infraestructura legislativa sólida, práctica, breve y terminante, los resultados efectivos se reducirán a un continuo girar sobre el mismo punto; no por otra causa principal sino por carencia de esa legislación fracasó la ex Comisión Nacional de Casas Baratas, y todas las entidades similares de índole provincial o municipal en el país; por igual motivo las actuales autoridades, pese a los recursos financieros fabulosos anunciados para el rubro vivienda popular —\$ 4.000.000.000, dos billones de pesos en 20 años, a razón de 20 millones anuales— tampoco han podido realizar sino micrométricamente su misión específica.



GROPIUS - 1923

CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

# La Teoría y la Organización del Bauhaus<sup>(1)</sup>

por *Walter Gropius*

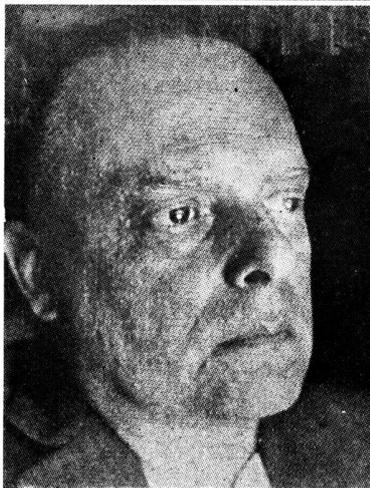
Traducción por Ricardo Muratorio Posse

(Continuación)

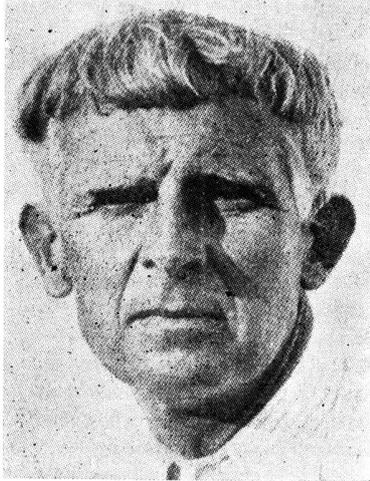
## Desaparición de los Proyectistas Industriales

Entre tanto, los oficios — y particularmente las industrias — comenzaron a buscar relación con los artistas.

Surgió una demanda de artículos que fuesen exteriormente atractivos, a la vez que técnica y económicamente aceptables, demanda que no podía ser satisfecha solamente por los técnicos. Fué así que los industriales comenzaron a adquirir los llamados “diseños artísticos”. Estos eran un sustituto inefectivo, puesto que el artista estaba muy alejado del mundo que lo rodeaba y porque su educación en oficios y manufacturas era deficiente como para poder conciliar su concepción de la forma con el proceso práctico de la producción. Al mismo tiempo, los comerciantes y los técnicos, carecían de la visión necesaria para lograr ese aspecto formal, de modo que el rendimiento y el gasto podían ser controlados simultáneamente, tan sólo cuando el objeto industrial era proyectado y producido con la cooperación adecuada del artista responsable de su concepción. Dada la escasez de artistas capacitados para tal obra, urgía plantear los siguientes requisitos básicos para la futura educación de individuos dotados: *una enseñanza manual y práctica completa, en talleres estrechamente vinculados a la industria, conjuntamente con una enseñanza teórica profunda de las leyes del diseño.*



KLEE

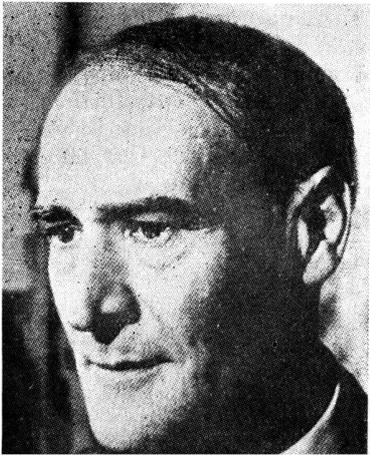


MARCKS

## Análisis del Proceso Creador

El objetivo de todo esfuerzo creador en las artes visuales es dar forma al espacio... Pero qué es espacio, cómo puede ser comprendido y cómo se le puede dar forma?

... Aún cuando podamos concebir el infinito, sólo podemos dar forma al espacio con medios finitos. Tomamos conciencia de él a través de nuestro Yo conjunto, es decir, a través de la actividad simultánea de nuestro espíritu, mente y cuerpo. Para darle forma es pues necesaria una conjunción semejante de todas nuestras cualidades. El hombre descubre el espacio de su visión e inspiración internas por medio de su intuición y de sus poderes metafísicos. Esta concepción del espacio requiere realización material, la cual es llevada a cabo por la mente y las manos.



FEININGER

(1) Ilustraciones de la Obra “BAUHAUS” Museo de Arte Moderno - New York - 1933.

*La mente concibe el espacio matemático en forma de números y dimensiones. . . La mano domina la materia por medio de los oficios, y con la ayuda de las herramientas y la maquinaria.*

La concepción y la representación son siempre simultáneas, lo que varía de grado y en rapidez es solamente la capacidad individual para sentir, conocer y ejecutar. El verdadero trabajo creador puede ser hecho sólo por aquel hombre, cuyo conocimiento y dominio de las leyes físicas de la estática, dinámica, óptica y acústica lo doten para dar vida y forma a sus visión interior.

En una obra de arte las leyes del mundo físico, del intelectual y del espiritual actúan y son expresadas simultáneamente.

### El Bauhaus de Weimar

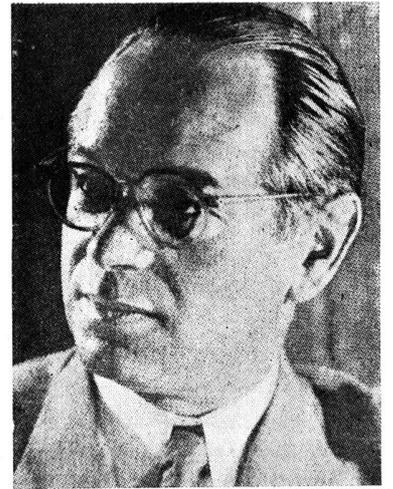
Todos los factores que deben tenerse en cuenta en un sistema educacional destinado a producir verdaderos creadores está implícito en el análisis del proceso creador mismo. El primer intento para incorporar estos factores dentro de un programa consistente fué hecho en el Bauhaus de Weimar.

En 1915, durante la guerra, el autor fué citado a una audiencia con el Gran Duque de Sajonia-Weimar para discutir la posibilidad de hacerse cargo de la dirección de la Academia de Artes y Oficios que dejaba vacante el distinguido arquitecto Belga Henry van de Velde, quien había propuesto a Gropius como sucesor. Aceptó la designación, y en la primavera de 1919, estando todos los poderes en vía de reorganizarse, se hizo cargo de la dirección de la Academia de Bellas Artes del Gran Ducado de Sajonia (Grossherzogliche Sächsische Hochschule für Bildende Kunst) como así también de la Academia de Artes y Oficios (Grossherzogliche Sächsische Kunstgewerbeschule) y fusionó ambas bajo la nueva denominación de "Bauhaus del Estado" (Staatliches Bauhaus). El plan de estudios teórico de una academia de Bellas Artes combinado con el plan práctico de una escuela de Artes y Oficios, iba a constituir la base de un amplio sistema de enseñanza para estudiantes aventajados. Su credo era: "El Bauhaus se empeña en coordinar todo esfuerzo creador, lograr, en una nueva arquitectura, *la unificación de todas las disciplinas artísticas y constructivas*. La meta final, aún distante del Bauhaus es el trabajo colectivo en arte — la obra arquitectónica — en la cual no existan separaciones entre los problemas constructivos y las artes decorativas".

El principio que guiaba al Bauhaus era pues la idea de crear una nueva unidad a través de la conjunción de todas las artes y movimientos: una unidad que tuviese sus bases en el Hombre mismo y significado sólo como un organismo vivo.

Todo logro por parte del hombre depende de la coordinación apropiada de todas sus facultades creadoras. No es suficiente educar una u otra de ellas separadamente; la educación debe ser simultánea. El carácter y alcance del sistema de enseñanza del Bauhaus derivan de la realización de estos principios.

ITTEN



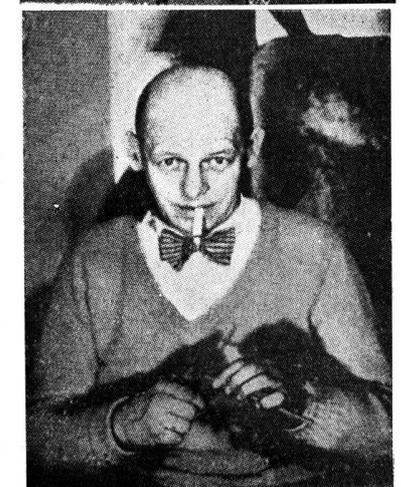
KANDINSKY



MOHOLY-NAGY



SCHLEMMER



## EL PLAN DE ESTUDIOS

El curso de instrucción del Bauhaus estaba dividido en:

I. — Enseñanza de oficios (Werklhère)						
<b>PIEDRA</b>	<b>MADERA</b>	<b>METAL</b>	<b>ARCILLA</b>	<b>VIDRIO</b>	<b>COLOR</b>	<b>TEJIDOS</b>
Taller de es- cultura.	Taller de car- pintería.	Taller de tra- bajos con me- tales.	Taller de al- farería.	Taller de vi- trales.	Taller de pin- tura mural.	Telares.
A — Enseñanza de materiales y herramientas.						
B — Administración (Elementos de teneduría de libros, presupuestos, contratos).						
II. — Enseñanza de problemas de Forma (Formlhère).						
1. OBSERVACION		2. REPRESENTACION		3. COMPOSICION		
A — Estudio de la naturaleza.	B — Análisis de materiales.	A — Geometría descriptiva.	B — Técnica de construcción.	C — Proyectos y maquetas para toda clase de construcciones.	A — Teoría del espacio.	B — Teoría del color.
				C — Teoría del dibujo.		

### Enseñanza Suplementaria

Lecturas de temas relativos a arte y ciencia, pasado y presente.

El Plan de Estudio incluía tres departamentos. (Ver el Plan).

1. El curso preliminar, con duración de seis meses. Enseñanza elemental de problemas de Forma, combinada con trabajos prácticos y de experimentación con diferentes materiales en los talleres para aprendices.

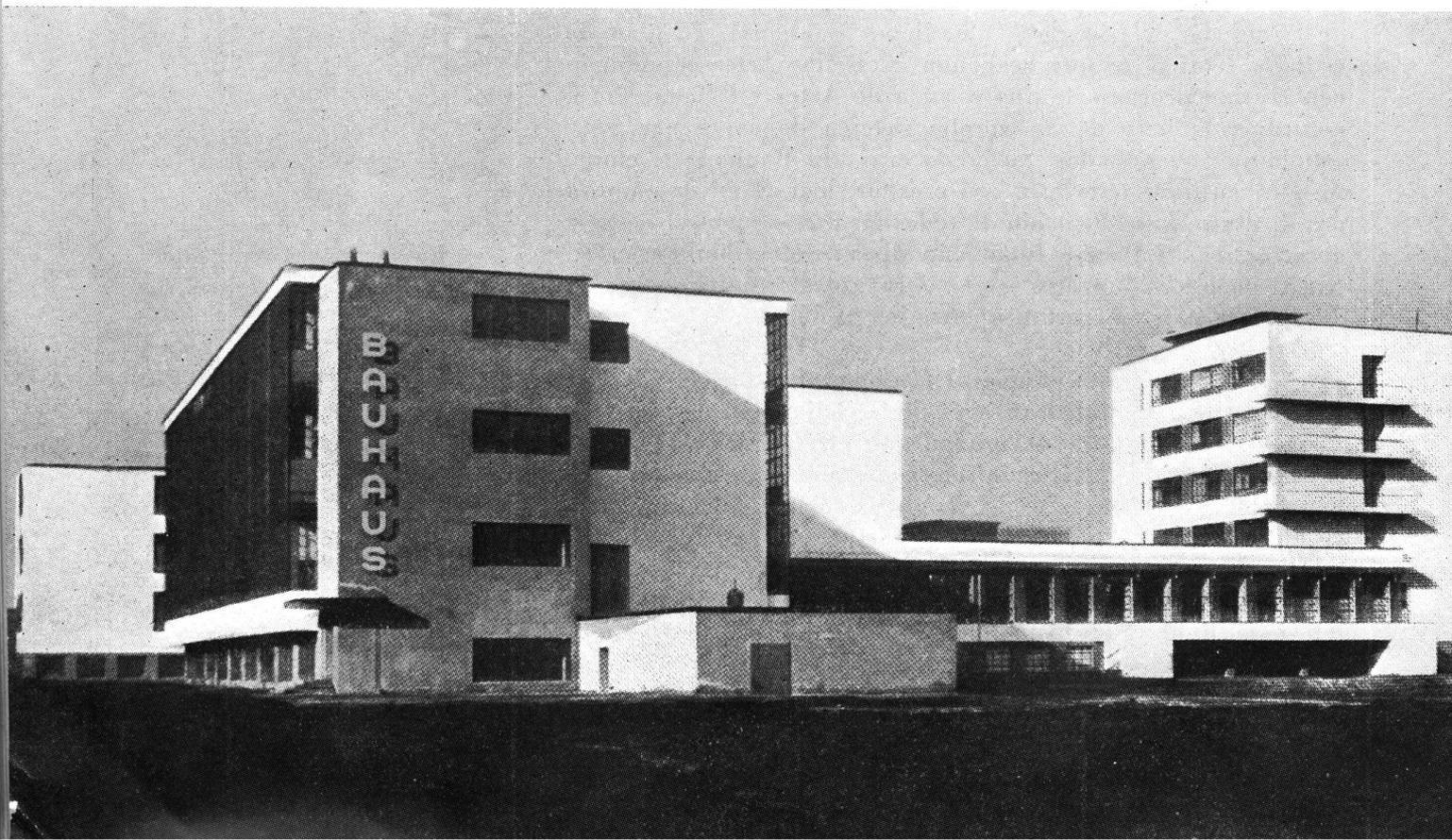
Resultado: Admisión en uno de los talleres.

2. Enseñanza de un oficio en uno de los talleres, después de haber firmado la reglamentación de aprendizaje; enseñanza avanzada de problemas de Forma.

Duración del curso: tres años.

Resultado: Diploma de Jornalero (Journeyman) de la Cámara de Oficios (Gesellenbrief der Handwerkskammer) y, en ciertas oportunidades Diploma del Bauhaus.

*Walter Gropius: Bauhaus de Dessau*



### 3. Enseñanza de Arquitectura.

Participación práctica en construcción de edificios, y para alumnos aventajados trabajos de Arquitectura en el departamento de Investigaciones del Bauhaus.

Duración: dependiente según los resultados y de ciertas circunstancias. La enseñanza de Arquitectura y los trabajos de experimentación representan la continuación de la enseñanza de oficios y problemas de Forma.

Resultado: Diploma de Oficial (Master) de la Cámara de Oficios y, en ciertas oportunidades, Diploma del Bauhaus.

Durante el desarrollo de todo el plan se sigue además un curso práctico sobre relaciones fundamentales de sonido, color y forma, destinado a armonizar las cualidades físicas y psíquicas del individuo.

### El Curso Preliminar (\*) Vorlhere

Los estudios prácticos y teóricos se realizaban simultáneamente con el objeto de poner en libertad la capacidad creadora del estudiante y ayudarlo a captar la naturaleza física de los materiales y las leyes básicas del diseño. La concentración en cualquier movimiento estilístico era cuidadosamente evitada. Observación y representación — con el objeto de demostrar la deseada identidad de Forma y Color — representan los límites del curso preliminar. Su función principal era la de liberar al individuo, destruyendo todos los moldes convencionales del pensamiento, con el objeto de dar lugar a las experiencias y descubrimientos personales que le permitieran ver sus propias posibilidades y limitaciones. Se cultivaba tanto la observación subjetiva como la objetiva; tanto el sistema de leyes abstractas como la interpretación de hechos concretos. Por esta razón, el trabajo en conjunto no era esencial durante el curso preliminar.

Por encima de todo se buscaba provocar el descubrimiento y la valoración exacta de los medios personales de expresión. Las posibilidades creadoras del individuo varían; uno encuentra su expresión elemental en el ritmo,

(\*) El curso preliminar era desarrollado por Johannes Itten, quien continuó y amplió en el Bauhaus los cursos que había dictado en 1918 en Viena. En el Bauhaus, el curso preliminar era el requisito exigido como preparación para el trabajo colectivo en los talleres.

otro en el claroscuro, un tercero en el color, un cuarto en los materiales, un quinto en el sonido, un sexto en la proporción, un séptimo en los volúmenes o en el espacio abstracto, un octavo en las relaciones entre el primero y algún otro, o entre el segundo con respecto al tercero o cuarto.

Todo el trabajo producido durante el curso preliminar se hacía bajo la supervisión de maestros. Este trabajo tendría calidad artística hasta tanto como pueda ser llamada arte toda expresión individual, directa y lógicamente desarrollada, que sirva para sentar las bases de una disciplina creadora.

### Enseñanza de Oficios y Problemas de Forma

En la antigüedad, cuando no existía la enseñanza académica de artes y oficios, maestros que eran artesanos y artistas a la vez, enseñaban al aprendiz en forma aislada. Esta enseñanza sería aún hoy la mejor. Pero, dado el funesto divorcio entre el arte y la vida de trabajo de la sociedad, en nuestro tiempo dicha doble capacidad de artista-artesano no existe, y resulta así imposible para un solo hombre tomar a su cargo la completa educación artística del estudiante. La síntesis es la única solución: enseñanza coordinada por parte de dos maestros; un artista y un artesano. Y así, doblemente capacitada, una futura generación lograría una vez más una coordinación productiva y sus componentes se convertirían gradualmente en indispensables colaboradores en la vida de trabajo de la sociedad. Con esta idea el Bauhaus estableció: 1º: todo alumno trabajaría bajo la supervisión de dos maestros: un artesano y un artista, ambos en estrecha cooperación. 2º: la instrucción en oficios y teoría de la forma se consideraba fundamental, y ningún alumno podía ser eximido de ellas.

Trabajos de creación en el taller del curso preliminar.		Estudio de materiales.	Teoría de la forma y del color.
Trabajos en todos los oficios bajo la supervisión técnica de los respectivos maestros.		Trabajos de creación libre con diferentes materiales.	
Dibujo del natural	Matemáticas Física Mecánica	Proyectos y construcción técnica.	Estudio sintético del espacio (Synthetische Raumlehre).
Coordinación general (Harmonisierungslehre).			

## NOTAS BIOGRAFICAS

- GROPIUS, Walter.** Arquitecto, escritor. Nacido en Berlín, 1883.
- 1903 Estudia Arquitectura en Munich.
  - 1905-1907 Estudia Arquitectura en Berlín.
  - 1907-1910 Ayudante de Peter Behrens. Berlín.
  - 1910-1914 Ejercicio privado de la profesión.
  - 1914-1918 Sirve en el ejército alemán.
  - 1918 Nombrado Director de la Academia de Bellas Artes y de la Academia de Artes y Oficios del Gran Ducado de Sajonia-Weimar. Unión de ambas bajo la denominación de Bauhaus del Estado" (Staatliches Bauhaus Weimar).
  - 1925 El Bauhaus se traslada a Dessau con todos sus profesores y estudiantes (Bauhaus Dessau. Hochschule für Gestaltung).
  - 1928 Renuncia por carta al cargo de Director del Bauhaus para retomar el ejercicio privado de la profesión. Miembro del "Research Institute for Building Economy" del gobierno alemán.
  - 1929 Designado "Dr. ing. honoris causa" por la Universidad de Hannover.
  - 1934 Se traslada a Londres.
  - 1935 Trabaja en colaboración con Maxwell Fry, A.R.I.B.A.
  - 1937 Designado "Senior Professor" del departamento de Arquitectura de la Universidad de Harvard (EE. UU.)
  - 1938 Designado "Chairman" del departamento de Arquitectura de la Universidad de Harvard (EE.UU.).
- KLEE, Paul.** Pintor, artista gráfico, escritor. Nacido en Suiza, cerca de Berna en 1879.
- 1898-1900 Estudia en Munich con Franz von Stuck.
  - 1901 Italia.
  - 1903-1906 Berna, grabados.
  - 1905 París.
  - 1906-1920 Munich.
  - 1912 Miembro fundador del "Blue Rider Group", Munich.
  - 1913 París, encuentro con Picasso, Delaunay, Apollinaire.
  - 1920-1929 Enseña en el Bauhaus, Weimar, Dessau.
  - 1930-1933 Profesor de la Academia de Düsseldorf, expulsado en 1933.
  - 1933 Berna.
- MARCKS, Gerhard.** Escultor, artista gráfico, ceramista. Nacido en Berlín en 1889.
- 1907 Comienza estudios en el taller de Richard Scheibe en Berlín. Influencia de Kolbe y Gaul.
  - 1914-1918 Sirve en el ejército alemán.
  - 1919 Director del taller de alfarería de Dornburg. Bauhaus, Weimar.
  - 1925-1933 Profesor de cerámica y más tarde Director de la Escuela de Artes y Oficios (Kunstgewerbeschule) de Giebichenstein. Vive cerca de Berlín.
- FEININGER, Lyonel.** Pintor, artista gráfico. Nacido en New York en 1871. Estudió música con su padre Karl Feininger.
- 1887 Viaja a Alemania para perfeccionar sus estudios musicales pero abandona esta actividad para dedicarse a las artes plásticas.
  - 1887-1888 Escuela de Artes Industriales. Hamburgo.
  - 1888-1892 Academia de Berlín.
  - 1892-1893 Academia Colarossi, París. Ilustra periódicos Alemanes, Franceses y Americanos.
  - 1894-1906 Berlín.
  - 1906-1908 París. Abandona los trabajos de ilustración. Comienza a pintar. Influencia del Cubismo, 1912.
  - 1913 Exposición del "Blue Rider Group" conjuntamente con Marcks y Klee en Berlín.
  - 1919-1933 Enseña en el Bauhaus, Weimar, Dessau. Vive cerca de Halle hasta 1936.
  - 1926 Forma con Kandinsky y Jawlensky el grupo "Blue Four" que expone en Norte América.
  - 1936 Vuelve a los Estados Unidos. Vive en New York.
  - 1938 Realiza pinturas murales en el Pabellón de Transportes Marítimos de la Feria Internacional de New York.
- ITTEN, Johannes.** Pintor, escultor, artista gráfico, escritor. Nacido en Amt Thun, Suiza, en 1888. Estudió en escuelas de Bellas Artes de Berna y Génova.
- 1912 Alemania, Bélgica, Holanda. Influencia de Van Gogh.
  - 1913-1914 Stuttgart, pinta con Adolf Hölzel.
  - 1915 Viena. Comienza a practicar la docencia.
  - 1916 Comienza a realizar construcciones.
  - 1919 Enseña en el Bauhaus.
  - 1923 Suiza. Enseña en la Lebenschule Aryana, Herrliberg, cerca de Zürich. Más tarde funda una escuela propia en Berlín y luego enseña tejeduría en Krefeld.
  - 1938 Vive en Amsterdam donde continúa sus experiencias científicas sobre expresión del carácter a través del color.
- KANDINSKY, Wassily** Pintor, artista gráfico, escritor. Nacido en Moscú en 1866. Pasa su infancia en Italia. Concorre a escuela de Odessa, Moscú. Estudia pintura en Munich.
- 1903-1905 Túnez, Cairo, Rapallo.
  - 1906 París. Influencia de Gauguin.
  - 1907 Berlín.
  - 1908-1914 Munich.
  - 1911 Primera pintura abstracta.
  - 1912 Funda el grupo "Blue Rider" con Marcks; Publica "The art of Spiritual Harmony".
  - 1914 Rusia.
  - 1919 Enseña en la Academia de Moscú. Director. Museo de Arte Pictórico de Moscú.
  - 1920 Profesor de la Universidad de Moscú; 1921 funda la Academia de Ciencias Artísticas.
  - 1921 Berlín.
  - 1922-1932 Enseña en el Bauhaus, Weimar, Dessau.
  - 1923 Vicepresidente de la "Société Anonyme", New York.
  - 1934 Vive en París.
- MOHOLY-NAGY, László.** Pintor, Constructivista, fotógrafo, tipógrafo, escenógrafo, escritor. Nacido en Borsod, Hungría, en 1895. Comienza a estudiar leyes en la Universidad de Budapest. Abandona sus estudios para dedicarse a la pintura.
- 1915-1918 Sirve en el ejército Húngaro.
  - 1920-1923 Pinta, y escribe en M. A., De Stijl, Cahiers d'Art, etcétera.
  - 1921-1922 Primeras construcciones en Alemania.
  - 1923-1928 Encargado del Curso Preliminar y Director del Taller de trabajos en metal en el Bauhaus, Weimar, Dessau.
  - 1928 Berlín. Experiencias con luz y color en pintura, fotografía y films. Escenografías para la Opera del Estado y para el Teatro Piscator.
  - 1935-1937 Londres.
  - 1937 Director del Nuevo Bauhaus de Chicago (EE. UU.).

(Continuará)



**¡Y NO HAY NADA  
QUE HACER!**

**Kem-Tone**

**ES LA MARAVILLOSA  
PINTURA MATE PARA INTERIORES**

### Así lo afirman los profesionales

*Para un trabajo moderno, rápido y económico de pintura de interiores, tanto en pequeñas como en grandes obras, la experiencia profesional aconseja el empleo de Kem-Tone*

que asegura las siguientes ventajas positivas.

- Es una pintura al aceite que se mezcla con agua.
- Es fácil de aplicar.
- No requiere mano de sellador ni de petrificante. Se aplica directamente.
- Cubre con una sola mano la mayoría de las superficies interiores de cemento, ladrillo, maderas aislantes, revocadas, empapeladas, pintadas, etc.
- Seca en una hora.
- Es un acabado mate perfecto.
- No tiene olor desagradable.
- Los pinceles se limpian fácilmente con agua y jabón.
- Es lavable.
- Es económica.
- De gran duración.
- Se ofrece en los más nuevos y atractivos colores.



**Para sus obras  
en proyecto o  
en realización  
elija y reco-  
miende siempre**

**Kem-Tone**

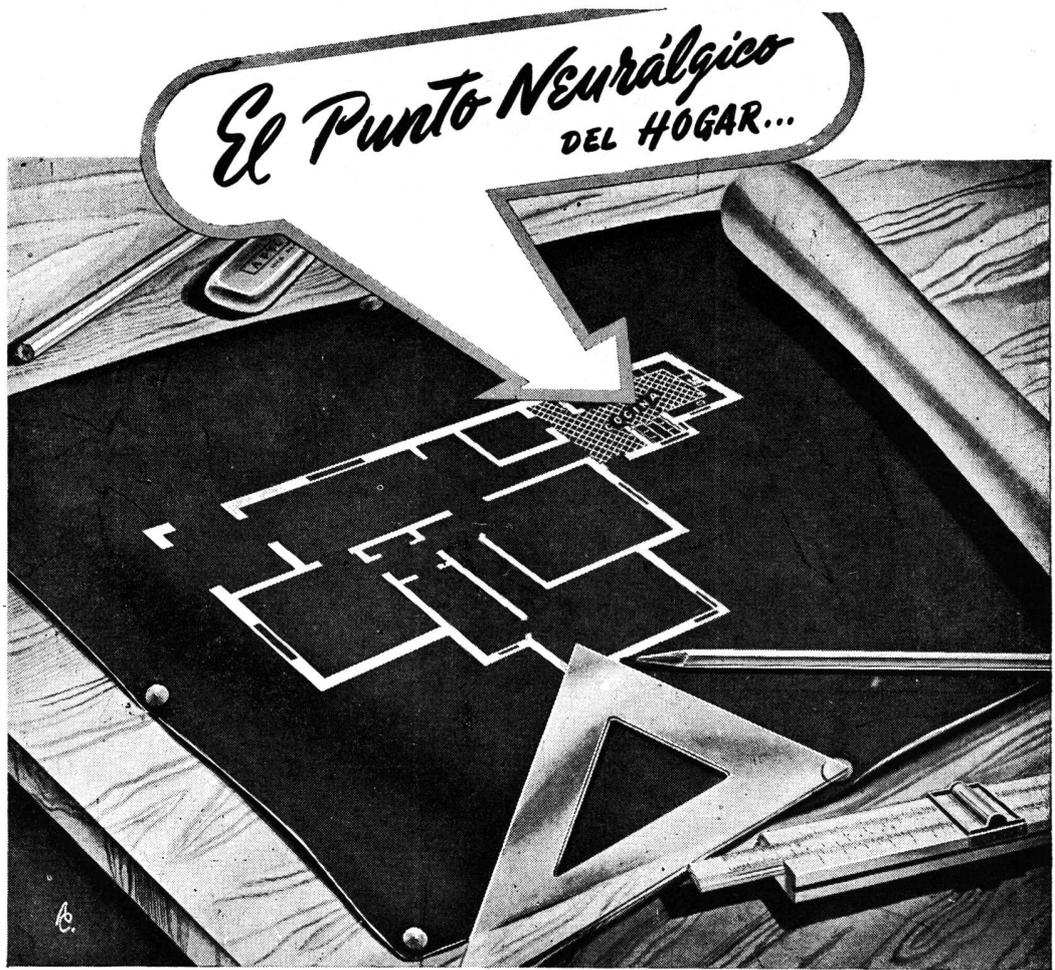


Es un producto de

**SHERWIN WILLIAMS**  
**ARGENTINA S.A.**

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

Sucursales en: BUENOS AIRES - ROSARIO - CORDOBA Y MAR DEL PLATA



*es la Cocina...*

Pero no existe problema cuando se instala una

## **COCINA ELECTRICA**

Es la más moderna, la que mejor entona con ambientes modernos, Y LA QUE MAS AGRADARA AL FUTURO LOCATARIO.



**COMPAÑIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD (S. A.)**

CALLE SAN JOSE 180 - BUENOS AIRES - U. T. 37 RIVADAVIA 4461

(Continuación de la pág. CCXCV)

Otro parlamentario resucitó el viejo problema de la unificación de estaciones ferroviarias en diversas ciudades, especialmente en Rosario, donde se han realizado estudios para construir una gran Central y hasta se ha dictado un decreto aprobando la idea: este problema urbanístico toma gran actualidad ante el reciente convenio celebrado con Inglaterra sobre los ferrocarriles. En cambio, en San Juan, según los planes propuestos, se tendería a separar las estaciones terminales en lugar de verificarlas.

★ ★ ★

**¿Planes Quinquenales?**

En una entrevista concedida a los periodistas el 26 de septiembre último, el Presidente de la Nación adelantó la noticia de que se está preparando un plan quinquenal argentino "cuyo centro de gravedad se sitúa en el año 1949" y cuyo comienzo se señala para el 1º de enero de 1947. El plan está listo en líneas generales y sólo faltan detalles de financiación; una vez concretado se someterá a la amplia crítica, no sólo parlamentaria, sino del público y de las fuerzas vivas. El plan toca la organización económica, política y social del país.

Es ésta una noticia trascendental, puesto que significa la implantación del planeamiento nacional como instrumento

básico de gobierno. Sólo el enunciado de esta frase dará idea de lo necesario que será el vigilar atentamente la marcha de ese plan, ya para apoyarlo si se inspira en los principios en que se apoya nuestra razón de ser como pueblo libre, ya para rechazarlo enérgicamente si así no fuera. La indiferencia será en cualquier

caso favorable a la implantación del plan, razón por la cual puede convertirse más que en apoyo, en complicidad. De ahí que nadie deba sentirse indiferente. Desde estas páginas seguiremos al plan desde el punto de vista urbanístico, y arquitectónico, pero sin apartarnos de la visión de conjunto.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**Comisión Permanente de Higiene Urbana y Suburbana**

El Poder Ejecutivo, de acuerdo con el proyecto de la Secretaría de Salud Pública, creó una Comisión Permanente de Higiene Urbana y Suburbana que tendrá a su cargo la organización de un plan de acción conjunta de la Municipalidad de la capital federal, el gobierno de la provincia de Buenos Aires y el Ministerio de Obras Públicas para llegar a la solución del grave problema de salubridad que afecta, desde hace largo tiempo, a las poblaciones de la zona de influencia del Riachuelo, tanto en la metrópoli como en jurisdicción de la provincia nombrada.

El plan comprenderá los estudios conducentes al saneamiento y nivelación con vistas a una futura urbanización de las tierras conocidas como "Bañado de Flores", y de toda la zona provincial bajo la influencia del Riachuelo y del río Ma-

tanza; la eliminación de las inundaciones en Boca y Barracas, y las obras básicas para la urbanización de los mismos; el saneamiento de ambos márgenes del Riachuelo, la continuación de las obras de rectificación y canalización; el saneamiento de los baldíos de la capital y en los municipios limítrofes, mediante la extirpación sistemática de los roedores y focos de infección y por la construcción obligatoria de cercos y aceras.

Asimismo, y como complemento de ese plan, la comisión preparará un plan de trabajos de aplicación coordinada para lograr el mejoramiento de los actuales accesos al Río de la Plata y la habilitación de otros nuevos y la formación de nuevos espacios libres dentro de la capital y en la zona provincial limítrofe, que puedan ser usufructuados por la población con fines de recreación y esparcimiento.

**DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES**



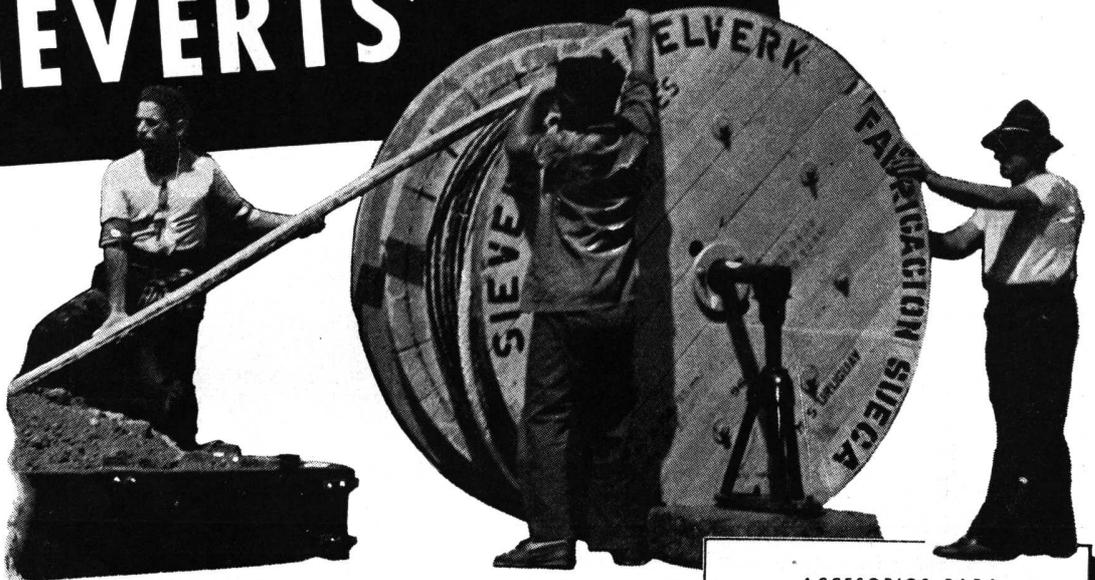
**ELABORACION DEL COBRE Y SUS ALEACIONES**  
**CONDUCTORES ELECTRICOS**  
**" E C A "**

**DESNUDOS Y AISLADOS**  
**CON GOMA, ALGODON, PAPEL, PLOMO ETC.**  
**PARA TODO USO Y TENSIONES**

Por pedidos y condiciones de venta, dirigirse a:  
 Avda. R. S. Peña 1219 - 35 - 0033 y 0034 - Bs. As.

# Cables ARMADOS SUBTERRANEOS "SIEVERTS"

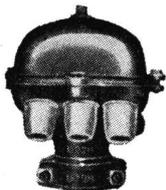
Una línea completa  
en Cajas de Empalme,  
Terminales y  
Accesorios.



TIPO "T"



TIPO "D"



Tipo "U"

La minuciosa selección de las materias primas empleadas y la gran experiencia en la fabricación de Cables Armados Subterráneos, proporciona a los productos de nuestra fábrica "SIEVERTS" la garantía de una máxima seguridad y duración.

**ALTA CALIDAD - PRECIOS CONVENIENTES  
ENTREGAS RAPIDAS**

## Ericsson

UNA MARCA SUECA  
DE JERARQUIA MUNDIAL

### ACCESORIOS PARA CABLES SUBTERRANEOS

#### Uniones Rectas



Tipo "A"

#### Conectores para Empalme

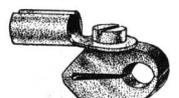


Tipo "D"

#### Conectores para Derivación



Tipo "B"



Tipo "T"

#### Terminales



Tipo "S. K. S."

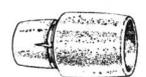


Tipo "R. K. S."

#### Boquillas



Tipo "D"



Tipo "I"

CIA. SUDAMERICANA DE TELEFONOS L. M. ERICSSON, S. A. - BELGRANO 894 - U. T. 33-2074-79 - BS. AIRES  
ROSARIO • BAHIA BLANCA • MONTEVIDEO

**EL MUNDO NO ACABA - NI EUROPA, NI ESTADOS UNIDOS, NI ASIA, NI SUDAMERICA ESTAN EN DECADENCIA. ¡EL MUNDO REVIVE!**

¡Por razones de salud pública, equipar a cada país!

- 1) El respeto sagrado por la libertad individual es la piedra angular de todo urbanismo moderno.
- 2) Toda la obra social será puesta al servicio de las necesidades esenciales del hombre. Los valores en dinero serán subordinados a los Valores Humanos. El único camino posible es el entusiasmo. Todo está presente en el mundo: hombres, sacrificio y útiles. Basta un soplo de amor para abatir al dinero.
- 3) Establecer el plan de consumos lícitos; proscribir, prohibir con firmeza estoica los consumos estériles; emplear las fuerzas así liberadas en la reconstrucción de la ciudad y de la nación entera. El cese del despilfarro deja a disposición nuestra potencias utilísimas. En el instante en que la industria moderna se halla ante un callejón sin salida, digamos: Volveos hacia los objetivos humanos, o de lo contrario el país se hundirá en el desastre, en la guerra y en la desesperación, rodeado de ciudades y viviendas decrepitas.
- 4) Los planes no constituyen política. Los planes son el monumento racional y lírico plantado en medio de las contingencias.

Frases de la exposición de los CIAM en el Pabellón de los Tiempos Modernos. (1)

<sup>1</sup> Exposición Internacional de París de 1937.

Esas contingencias constituyen el medio circundante:

- Región
- Raza
- Cultura
- Topografía
- Clima

Constituyen, por otra parte, los recursos brindados por las técnicas modernas, que son universales.

Las contingencias no deben ser evaluadas sino en función de la entidad HOMBRE, únicamente en relación con el hombre, en relación con nosotros mismos: Una BIOLOGIA, una PSICOLOGIA, en otros términos.

- 5) Se trata nada menos, para los *hombres*, que de reconquistar sobre las cosas el dominio perdido.
- 6) ¿Qué hay de los medios técnicos y financieros? Pues, que se presentarán en escena no bien se formule el llamamiento.

Lo que es preciso establecer es la tesis de la morada digna de los hombres, del abrigo portador de las alegrías esenciales: momento creador decisivo, solución a imponer en sus principios por medio de la autoridad antes que se tomen no importa qué medidas de ejecución.

Es necesario reeducar a la autoridad.

★ ★ ★

**Las fuerzas vivas de San Juan piden la pronta reconstrucción**

El 15 de agosto con la asistencia de representantes de entidades comerciales, industriales, gremiales, profesionales y culturales, se efectuó la reunión auspiciada por el Centro Comercial e Industrial de San Juan.

En un telegrama a las autoridades se solicitó que se adopte sin dilación, un trazado definitivo de la ciudad, económicamente realizable en su ejecución y en su concepción.

Luego de otras consideraciones sobre la alarma que produce la diversidad de proyectos presentados y la incertidumbre con respecto a la solución definitiva que se dará al problema —dice la nota— esta

(Continúa en la pág. CCCXII)

**ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA**

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y, de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

Soc. Anón. Fundición y Talleres  
**LA UNION**  
Industria Argentina de Calidad

Véalos en cualquier casa importante del ramo

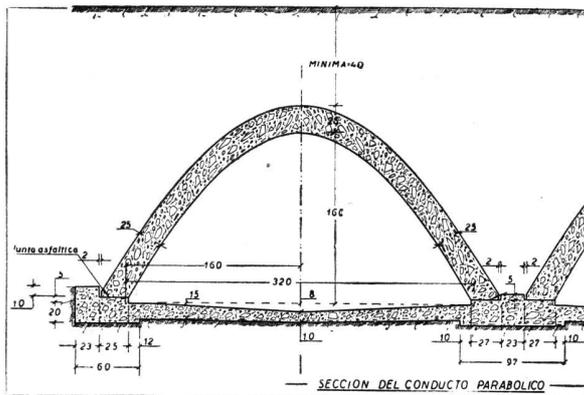


El grabado demuestra el interior de una llave "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.

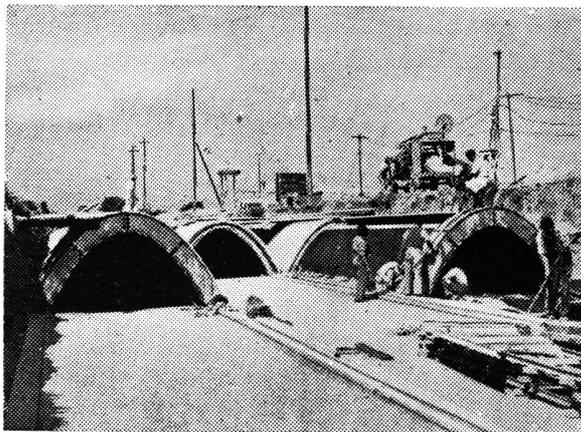


## CONDUCTOS PARABOLICOS DE HORMIGON SIMPLE

Conductos parabólicos triples de hormigón simple para los desagües de La Plata, ejecutados por la empresa Enrique J. Bonneu.



Sección del conducto



Vista general de la obra, en construcción

## INFORMACIONES DEL I. C. P. A. EL CEMENTO PORTLAND EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION

### Solución racional para obras de desagüe

Los conductos parabólicos de hormigón simple constituyen la solución más racional y económica para las grandes y pequeñas obras de desagüe pluvial y sanitario. Se basa en las propiedades del arco parabólico de dos articulaciones, ejecutado en hormigón, con un sistema de moldes adecuado que determina un procedimiento constructivo sencillo y rápido. Los desagües pluviales de la ciudad de La Plata, el conducto maestro de Pellegrini y una serie de trabajos similares proyectados por la Dirección de Hidráulica de la Provincia de Buenos Aires, son valiosos ejemplos de la aplicación de este tipo de obras.

#### INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO Perfecciona y difunde el uso del cemento pórtland

Sede Central: Calle San Martín 1137  
U. T. 32 Dársena 3048 - Buenos Aires  
Campo Experimental: Edison 453, Martínez, Pcia. de Bs. As.

#### Seccionales:

CAPITAL FEDERAL: Calle San Martín 1137 - LA PLATA: Calle 50  
Nº 610 - CORDOBA: R. Indarte 170 - ROSARIO: Sarmiento 784  
MENDOZA: P. Mendocinas 1071 - TUCUMAN: Muñecas 110

**INFORME OFICIAL SOBRE SAN JUAN**

A mediados de agosto, la entidad Reconstrucción de San Juan, creada por decreto-ley del 1º de julio de 1944, al que complementaron otras disposiciones dictadas oportunamente, dió a conocer una síntesis de su labor.

Al referirse a las soluciones previstas, en ejecución y a lo que resta por hacer, observa que lo que más urge para normalizar la situación, consiste en la construcción de viviendas y demás edificios, con todos los servicios públicos correspondientes. Expresa que ése fué el primer problema que debió afrontarse al encarar la reconstrucción; en lo que

*(Continuación de la pág. CCCX)*

situación, que crea una natural desconianza y retraimiento en la construcción de las viviendas de carácter privado, sólo podrá ser resuelta mediante el apoyo financiero de la Nación para entrar de lleno en la labor constructiva y que, a su criterio, las medidas a adoptarse deben basarse en los siguientes puntos: adoptar sin dilación un trazado definitivo de la ciudad, económicamente realizable en su ejecución y en su conservación futura y hacer posible la construcción de la vivienda para las familias, propietarias o no, residentes en San Juan en la época del terremoto, por medio de préstamos de posible devolución a largos plazos sin interés.

respecta al lugar en que debía erigirse la nueva ciudad, dice que se ejecutaron importantes estudios técnicos y científicos en geofísica, geológicos, hidrogeológicos, hidráulicos y de saneamiento de la zona afectada, y que esos antecedentes sirvieron para comprobar que San Juan debía reconstruirse en su antiguo emplazamiento, como lo resolvió el Poder Ejecutivo nacional por decreto-ley número 14164, del 28 de junio de 1945.

En lo que concierne al planeamiento proyectado y adoptado para la zona urbana y suburbana de la capital, dice que debe basarse en el reacondicionamiento y organización de las diversas actividades urbanas y en la utilización de los factores humanos y económicos existentes, compatibles con un ordenamiento urbanístico.

Advierte después que las conclusiones de los estudios científicos realizados contribuyeron a afianzar el propósito de reconstruir la ciudad en el mismo lugar, reestructurando su traza urbana, que sólo se ajustará en las manzanas del sector tradicional, al viejo trazado, convenientemente remodelado, proyectando con nuevos lineamientos el resto. Dice en seguida, que, si bien el plano del actual casco urbano, así concebido, no resulta tan novedoso para los que exigen estructuras y sistemas urbanos sólo teóricamente perfectos, aunque prescindentes

de la realidad, tiene en cambio la ventaja de ofrecer una organización que se adaptará mejor a la manera de ser del pueblo que ha de instalarse y vivir en su propia ciudad.

Al juzgar el sistema ferroviario mencionada que proyecta el retiro de las estaciones del ferrocarril del Estado hacia el norte y la del ferrocarril Buenos Aires al Pacífico hacia el sur, mediante lo cual será posible la natural conexión entre el casco y la zona residencial de Desamparados. Además propone el levantamiento del ramal del ferrocarril Buenos Aires al Pacífico al Marquesado para retirar la barrera ferroviaria que corta actualmente una amplia zona residencial y estima conveniente el reacondicionamiento del ramal férreo por el este en comunicación con ambas líneas y con estación de carga e intercambio en la zona contigua al barrio industrial al cual sirve también de abastecimiento.

Respecto al sistema vial expresa que el nuevo planeamiento procura ordenar el tránsito y disponer los sistemas autónomos, pero interdependientes, para las necesidades locales y para encauzar las grandes corrientes de acceso o de evacuación de la ciudad, clasificando y diferenciando el tránsito rápido y lento.

Alude después al planeamiento de la ciudad y prevé, contigua a la zona rural, la amplia y aireada zona residencial atendida por la avenida de circunvalación y

*(Continúa en la pág. CCCXIV)*



- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

**LOMA NEGRA S. A.**

Av. Pte. R. Sáenz Peña 636

U. T. 33, Avenida 1533

BUENOS AIRES

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA

**CATTANEO**

**CORTINAS DE MADERA**

Proyección  
a la Veneciana  
**SISTEMA  
AUTOMATICO**

**"8 en 1"**



PERSIANAS  
PLEGADIZAS

**"AMERICANA  
VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS:

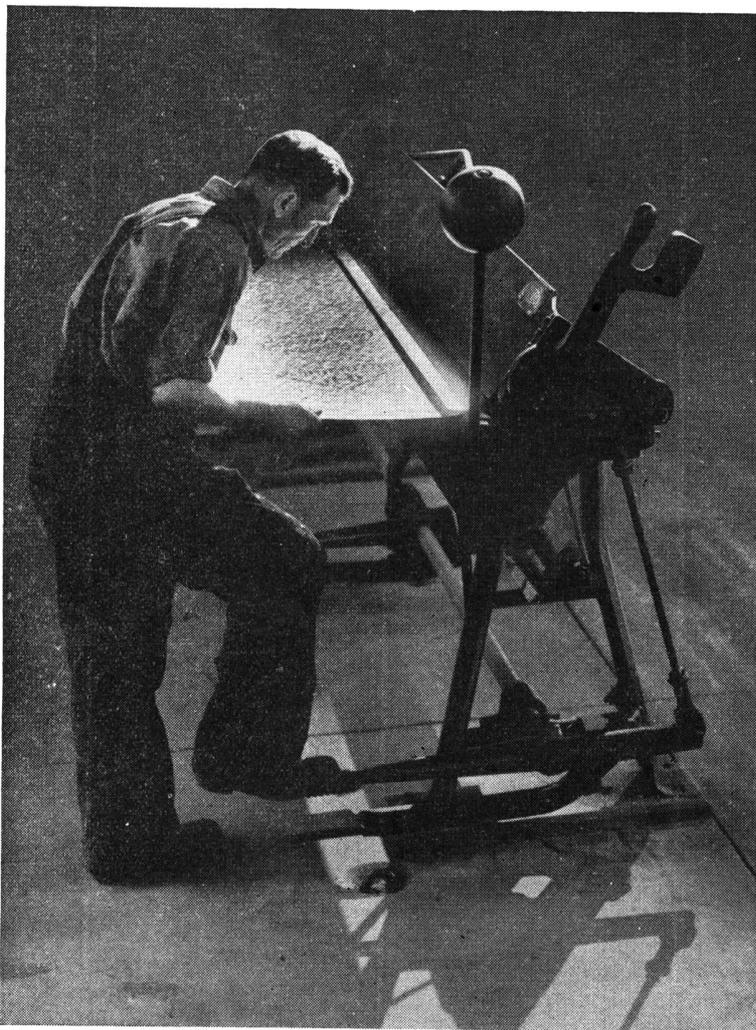
GAONA 1422

U. T. 59 - 1655

# Planchas de Acero Galvanizado Bethlehem

**FUERTES — DURABLES — RESISTENTES A LA OXIDACIÓN  
APROPIADAS PARA INNUMERABLES APLICACIONES**

**S**on muchas las industrias que derivan gran satisfacción del empleo de las Planchas de Acero Galvanizado Bethlehem. El revestimiento de zinc, uniforme y brillante, provee durable protección contra la oxidación. Cuando usted comienza a trabajar con este excelente material su producto va ya en camino de ser de alta calidad.



Las planchas de acero Bethlehem se hacen en una gran variedad de clases, calidades y formas, incluyendo: planchas laminadas en frío y laminadas en caliente, planchas para muebles, planchas para esmaltar y charolar, planchas para automóviles, planchas pintadas, planchas pintadas y estampadas, Mayari R de baja aleación, planchas de acero de alta resistencia a la tracción. También hacemos planchas galvanizadas planas y estampadas, incluyendo material para alcantarillas, planchas corrugadas y con reborde en V, lámina en rollos para techados, lámina Stormproof para techados a prueba de tormentas, costaneras, techados o costaneras pintadas. Se suministran también placas de todas clases de acero Beth-Cu-Loy (un acero que contiene cobre para aumentar su resistencia a la corrosión).

Comuníquese con el representante de la casa Bethlehem más cercano a su localidad; él le demostrará la forma efectiva en que estos y muchos otros productos de acero Bethlehem contribuirán al éxito de su negocio.



*La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los E.U.A. situada junto a un puerto marítimo. Los cargamentos para exportación van directamente de la fábrica al buque, con más rápida manipulación y menos gastos de embarque.*

## Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N.Y., E.U.A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEW YORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo  
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

(Continuación de la pág. CCCXII)

otras calles anexas cerradas por parques vecinales, sugiriendo para este sector el establecimiento de centros comerciales, escuelas, templos y espacios reservados al esparcimiento. En el centro geográfico del nuevo conjunto urbano y contiguo al gran parque, prevé el centro político, administrativo, religioso y cultural para atender a las necesidades de la población y luego indica la zona compacta, donde se concentrarían entre otras, las actividades comerciales, bancarias y judiciales y que permitiría asimismo la implantación de viviendas compactas, escriptorios, teatros y cinematógrafos.

Respecto a las zonas industrial y obrera, ubica a aquélla fuera del casco urbano y a la segunda entre la ya nombrada y el casco urbano, siendo bordeada al sur y al oeste por las rutas nacionales 20 y 40, respectivamente, y al este por la zona industrial.

Prevé luego, como trabajos complementarios de lo que exigirá el planeamiento de San Juan, el estudio de la regulación y ordenamiento de la edificación, previendo el futuro desarrollo de la ciudad, para lo cual —anota— sus construcciones deben reunir condiciones de seguridad, higiene, comodidad y estética. Expresa al respecto que esas normas están contenidas en un código de edificación y en un cuerpo de cláusulas que constan de prescripciones administrati-

vas, de estabilidad y edificaciones. Al referirse a las tareas del catastro parcelario dice que la comisión estuvo obligada a realizarlas, a fin de evitar pleitos ulteriores, y que las mismas estarán concluidas dentro de poco tiempo, con lo cual serán saneados los títulos de propiedad de la ciudad de San Juan.

Otro de los anexos del documento se ocupa de los estudios geológicos, hidráulicos, hidrológicos e hidroeléctricos en el río San Juan y que se vinculan a la reconstrucción con el propósito de deter-

minar si la quebrada de ese curso de agua reúne condiciones geológicas, tectónicas y morfológicas para construir en ella los diques de embalse.

Por último, el informe refiere los estudios y trabajos realizados por la entidad desde que fuera instituida hasta la fecha.

En uno de los salones de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, funcionó una muestra en la que se exhibieron planos, gráficos y maquetas demostrativos de la obra cumplida.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**DEL LIBRO DE PHILIBERT DE L'ORME**

En el "préface accompagnée de singuliers avisements pour ceux qui légèrément entreprennent de bastir sans l'avis et conseil des doctes Architectes" se leen los siguientes párrafos tan actuales hoy como en el siglo XVI en que fueron escritos: "Antes de entrar en materia os advertiré que de treinta años a esta parte y más he podido observar en distintos lugares que la mayoría de aquellos que han hecho o han querido hacer edificios, los han comenzado tan de repente, que apenas han pensado en ello, de lo que ha resultado frecuentemente esas improvisaciones y ridiculez que acompaña siempre a los mal asesorados; de tal suerte que éstos, creyendo entender lo que querían hacer, han terminado por ver lo contrario de lo que se podía y

debía haber hecho bien. Y si, por fortuna, esas personas solicitaban a alguna otra consejo para su proyecto y empresa, acudían a un maestro Albañil, o a un maestro Carpintero, como se acostumbra, o bien a algún Pintor, algún Notario o a cualquier otro que se considerara muy hábil, y por lo general tan necesitados de juicio y consejo como aquellos que se lo pedían. Y lo que es peor, se someten para todas las cosas a un solo plano de la obra que se quiere hacer y que ha sido hecho por el citado maestro albañil, o bien por cualquier otro, que procederá como le parezca y bien puede ser que a la ventura, declarándose ni más ni menos que ser un buen experto en Arquitectura, y poseer reputación de gran arquitecto"...

**Talba**

SIDAD DE RPDAD. LTDA.

(CAPITAL \$ 60.000)

Tuvo a su cargo la ejecución del revestimiento y decoración del gran hall de la Casa de Departamentos de lujo en Avda. Alvear 3452.

★

**J. M. AMBROSETTI 766 U. T. 60 - 5764**

**BUENOS AIRES**

ARQUITECTOS,  
INGENIEROS,  
ESTUDIANTES,  
CONSTRUCTORES:

●  
**Acaba  
de aparecer  
la importante obra**

**ELEMENTOS DE TEORIA  
DE LA ARQUITECTURA**

Por **HORACIO MOYANO NAVARRO**

Indispensable al lector especializado en la materia e interesante y útil para el estudiante por su clara exposición y función didáctica.

Un vol. de 308 págs., de gran formato, con numerosas láminas fuera de texto y prolijamente encuadernado en cuerina. \$ **25.**

EN VENTA:

LAVALLE 310

**TERROT**  
BUENOS AIRES

U. T. 31, Retiro 2199

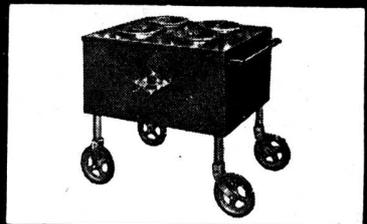



Mesa caliente a calefacción eléctrica

TALLERES METALURGICOS  
**AICARDO URBE**

MESAS TERMICAS - CA-  
RROS TERMO - EQUIPOS  
COMPLETOS DE CAFETERIA  
FILTROS PARA AGUA

Gral. Hornos 1304 - U. T. { 21-1283  
21-1868  
21-3915  
BUENOS AIRES

Carro termo en  
acero inoxidable

**DESCOURS & CABAUD**  
PRODUCTOS METALURGICOS (S. A.)

**HIERROS Y ACEROS**  
para construcciones

—

TIRANTES P. N.

—

HERRAJES MODERNOS

—

**BULONES - TUERCAS Y REMACHES**

—

MAQUINAS y HERRAMIENTAS

—

CANGALLO 1935 — BUENOS AIRES

SUCURSALES EN:  
ROSARIO  
CORDOBA  
BAHIA BLANCA  
SANTA FE

DEPOSITOS EN:  
MENDOZA  
TUCUMAN  
RAFAELA  
Sgo. DEL ESTERO  
SALTA

**Elimine FUSIBLES!!!**



Use  
INTERRUPTORES  
AUTOMATICOS  
**ESMERALDA**  
UNIPOLAR  
BIPOLAR  
TRIPOLAR

**5 a 30 amperes**

TIPOS:  
**I A M** . Instantáneos  
**I A T M** : Relevos Térmicos

**H. W. ROBERTS & Co.**  
U. TEL. 34 - 0088 — **PIEDRAS 353** — BUENOS AIRES

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS  
**GIBELLI S. A.**  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL

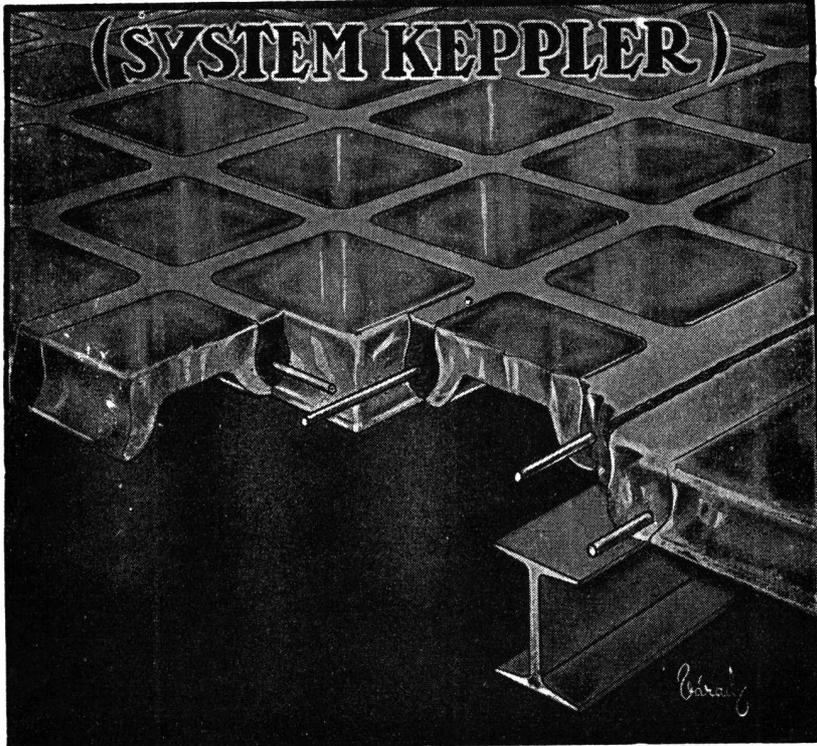
Proteger la Industria Nacional es aumentar la riqueza colectiva, proporcionar trabajo a nuestra población y abaratar el costo de producción.

ADMINISTRACION Y TALLERES:  
Av. PROVINCIAS UNIDAS 3280  
SAN JUSTO (F. C. O.)  
PCIA. DE BUENOS AIRES

OFICINA DE VENTAS:  
GALERIA GÜEMES - (ESC. 508)  
BUENOS AIRES  
U. T. 34 - DEFENSA 4704 Y 1489

# GLASBETON

(SYSTEM KEPLER)



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

★

*"Luxfer"*

VENTANALES DE  
HORMIGON VIDRIADO

★

*"Novolita"*

AISLACIONES TERMICAS Y  
ACUSTICAS PARA AZOTEAS  
Y CONTRA PISOS

★

**SEDDON & SASTRE**

EXPOSICION Y VENTA:

564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ret. 31 - 4214

" " 31 - 0889

" Dárs. 32 - 0474

DEPOSITO: MONROE 2158

U. T. 52 - 0672

BUENOS AIRES



FABRICA  
DE  
ORNAMENTOS  
ESTAMPADOS

**CASA  
RICARDO TISI & Hno**

SUCESORES **R. TISI & CIA. S.R.Ltda**

## Construcciones de Techos

DE PIZARRAS ZINC,  
PLOMO, COBRE,  
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057 - DIAZ VELEZ - 4061

U. T. 79, Gómez-4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

## Martín F. Couto & Cía.

TECNICA ELECTRICA

★

CORDOBA 1501 U. T. 44-4240 y 42-7582

BUENOS AIRES

## Sketch

DECORACIONES

ESTUDIOS Y  
PROYECTOS

Maipú 71 - Bs. Aires

U. T. 34-2533

# SAN JUAN

PIEDRA DE TOQUE DEL  
PLANEAMIENTO NACIONAL

por José M. F. Pastor  
ARQUITECTO

## Temas comentados en este libro:

Reconstrucción de San Juan - Decentralización urbana - Desarrollo de las ciudades - Organización en unidades vecinales - Constelaciones metropolitanas - Concepto de unidad vecinal - Ciudades Jardín satélites - Ebenezer Howard y su teoría - Letchworth y Welwyn - Whythenshawe, Becontree, Speke - Los Greenbelts Yankis, Radburn - El problema de la tierra - La propiedad del suelo - Georgismo - Socialización de la tierra y propiedad horizontal - Valores "flotantes" y "evadidos" - Localización industrial - Grupos de industrias diversas - ¿Qué fábricas hay que decentralizar? - Las Industrias y la rehabilitación urbana - Desarrollo industrial versus amenidades rurales - ¿Decentralización o deportación industrial? - Industria, Vivienda y decentralización - Corporaciones de remodelación - Planeamiento industrial - Planos reguladores - La National Resources Planning Board - Totalitarismo, Democracia y Planes - Nosotros y el Planeamiento - Técnica para un rápido planeamiento - Información previa al plan - Reconocimiento del sitio, estudios económico-sociales, plan de servicios públicos - El proyecto del plan - Análisis funcional y desarrollo del plan - 244 páginas - Precio: \$ 6.00 m/n.

## "BUENOS AIRES COLONIAL"

por STELLA GENOVESE-OEYEN - Arquitecta

Esta obra aporta nuevas luces sobre la Iglesia de San Ignacio, que es uno de los más bellos exponentes de la arquitectura llamada jesuítica de nuestro país.

La autora de este libro, basada en documentos de distintas épocas, describe minuciosamente la historia de San Ignacio, su paulatina construcción, completada por un interesante y sólido análisis técnico y artístico del templo y por numerosas reproducciones en negro de fotografías, dibujos y planos del conjunto y de detalles.

Formato: 21 x 28, 112 páginas. - Precio: \$ 5.00 m/n.

## "CHRISTOPHERSEN"

por CONRADO EGGERS-LECOUR

En su estudio sobre Alejandro Christophersen, el autor habla del hombre y del artista, de su múltiple labor, reveladora de su espíritu esencialmente europeo, con fuerte tinte francés, que trajo a tierras argentinas, adaptándolas a nuestro medio, las más bellas expresiones del genio gálico. Esta obra está ilustrada por dos reproducciones de obras arquitectónicas y 16 reproducciones en colores y en negro de cuadros.

Precio de venta: \$ 10.—

## ARTIFICES

## EN EL VIRREINATO DEL PERU

Por el Arquitecto EMILIO HARTH-TERRE

Reúne el prestigioso historiador una colección de biografías de los alarifes, carpinteros, escultores, etc., que construyeron los edificios coloniales que forman el acervo arquitectónico del antiguo Virreinato.

Es un valor documental por la minucia de los datos y la copia de los documentos citados.

Formato 18 x 26, 248 páginas. Precio: \$ 6.— m/n.

## ELEMENTOS DE TECNOLOGIA DE LA MADERA

por MIGUEL ALZUETA

Contiene la lista más completa de maderas argentinas, además de las extranjeras. Trata de las propiedades técnicas y usos de cada una. Define las dimensiones comerciales, con ejemplos de cálculos de reducción a pies cuadrados y presupuestos en general.

108 páginas de texto con 40 grabados ..... \$ 5.—

## VENTA DE LIBROS DE ARQUITECTURA

**Rodolphe Pfnor y M. Champollion-Figeac.** MONOGRAPHIE DU PALAIS DE FONTAINEBLEAU. Dessinée et gravée par M. Rodolphe Pfnor. Acompañado de un texto histórico y descriptivo por M. Champollion-Figeac. (Bibliotecario del Palacio Imperial de Fontainebleau) Caballero de la Legión de Honor, etc. I y II tomos. Editores. A. Morel & Cía., año 1868. 29 premio encadenación, Exposición del Libro, París 1868.

**A. Ragueneau, Architecte.** PETITS EDIFICES HISTORIQUES. Avec Notices descriptives facilitant L'Etude des Styles. Années 5, 6, 7 et 8. 4 tomos.

**M. Viollet-Le-Duc.** DITIONNAIRE RAISONNE DE L'ARCHITECTURE FRANCAISE del XI a XVI Siécle. Año 1867. Tomos I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X.

**L. Bertin.** MEUBLES ORNES DE BRONZES STYLE LOUIS XVI (Bibliothèque de l'Ameublement): 1 tomo.

**Louis Réau.** HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE DEL SIGLO XVIII. 2 tomos.

**Louis Dimier.** HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE. Des Origines au Retour de Vouet (1300 a 1627); Du Retour de Vouet a la mort de Lebrun (1627 a 1690). De estos dos últimos: 2 tomos. (Total 5 tomos).

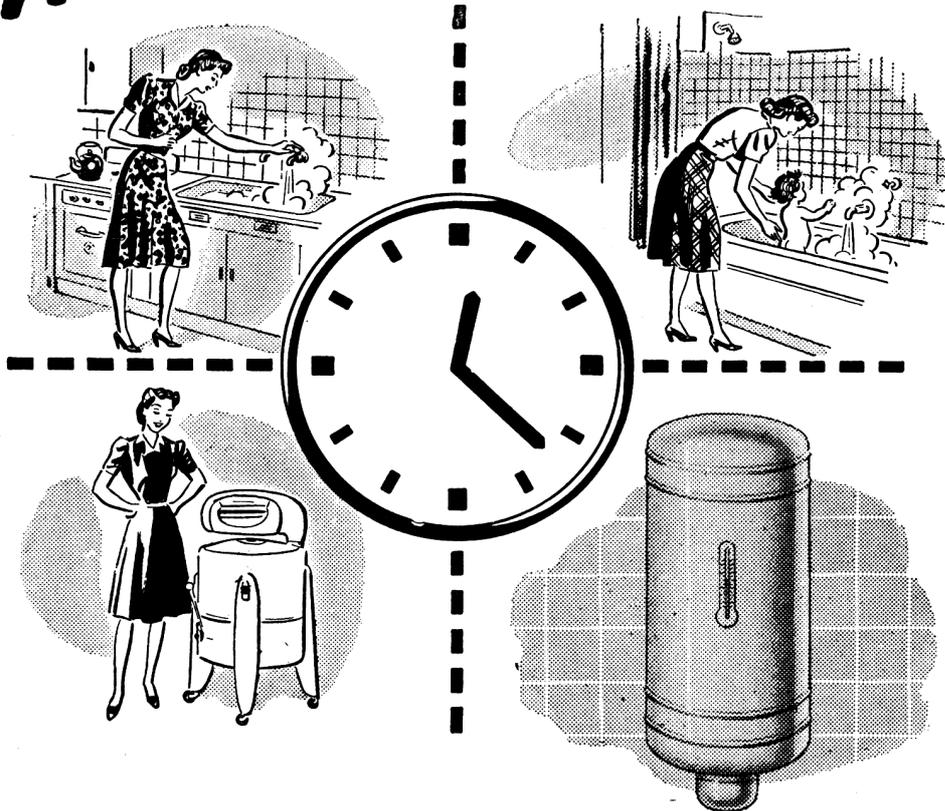
Harrison y Dobbin - School Buildings (Edificios Escolares) .....	\$ 75.— m/n.
Sexton - American Commercial Buildings (Edificios de Comercio) .....	" 80.— "
Sexton - American Apartment Houses, Hotels (Casas de departamentos y Hoteles) .....	" 80.— "
Sexton - American Theatres (Teatros) 2 Tomos. ....	" 60.— "
Elwood - American Landscape Architecture (Arquitectura de Jardines y panoramas) .....	" 90.— "
Soule - Spanish Farmhouses (Granjas tipo Española) .....	" 45.— "
Whittlesey - Northern Spain (Norte de España) .....	" 80.— "
Wills - Houses for Good Living (Casas Cómodas) .....	" 22.— "
Sexton - Schools (Escuelas) .....	" 27.— "

L A V A L L E 3 1 0

**TERROT**  
BUENOS AIRES

U. T. 31 - Retiro 2199

# AGUA CALIENTE!



## A TODAS HORAS PARA TODOS LOS USOS DOMESTICOS

Calentar el agua, mantenerla caliente, suministrarla en el momento que Ud. quiera, a la temperatura deseada,... todo eso lo hará automáticamente el **tanque eléctrico**. Usted sólo ha de abrir la canilla, para tener de inmediato agua caliente, en la cocina, en el baño, en el lavadero!...

Instale en su hogar un moderno, práctico y seguro **tanque eléctrico!** En nuestra Exposición Volta o Sucursales en Capital y Provincia, puede Ud. adquirirlo en cómodas cuotas.



**COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S.A.**

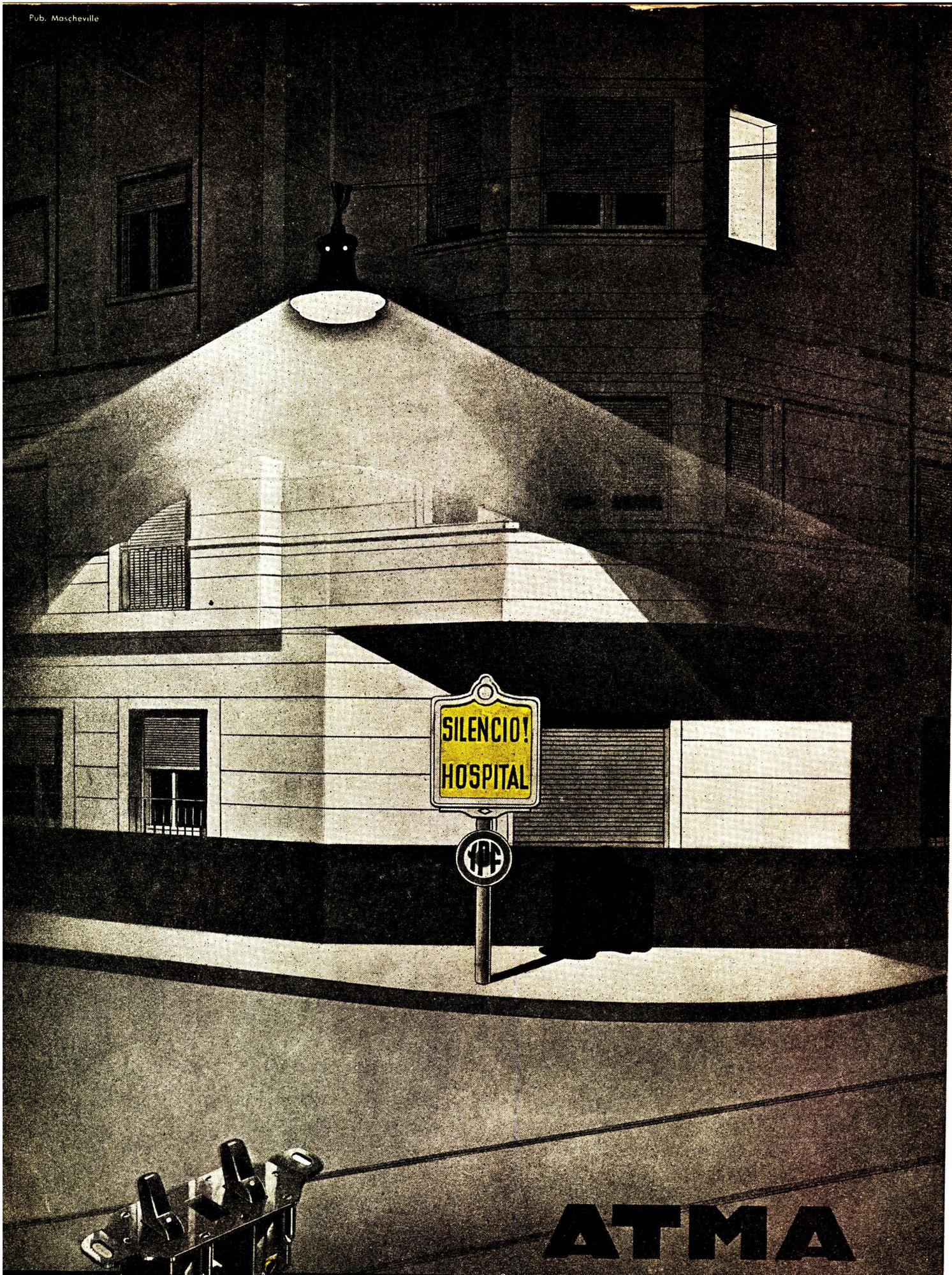
Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 812

U. T. 34, DEFENSA 6001

PUB. EXCESOR

PLATT S. A.





**ATMA**

LLAVES MONTADAS SOBRE GOMA